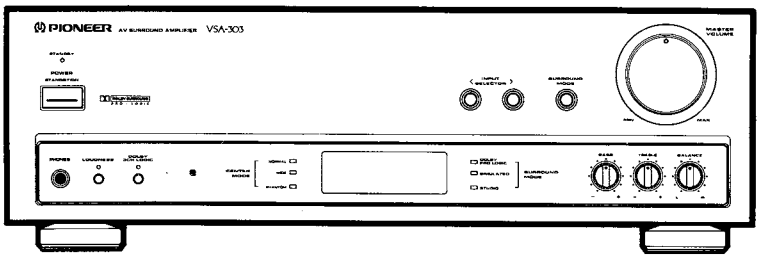
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

VSA-303

AV SURROUND AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR A/V D'AMBIANCE
AV SURROUND-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE A/V SURROUND
AV SURROUNDVERSTERKER
AV SURROUND-FÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR SURROUND AV
AMPLIFICADOR DE SOM ENVOLVENTE AV

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português



WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

HANDLING PRECAUTIONS 4
ACCESSORY ITEMS 4
SURROUND EFFECT 8
DOLBY 3CH LOGIC 10
DOLBY PRO LOGIC SURROUND,
DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE 10
SPEAKER INSTALLATION 12
CONNECTIONS 14
AUDIO SYSTEM CONNECTIONS 17
VIDEO SYSTEM CONNECTIONS 17
SPEAKER CONNECTIONS 17
REAR PANEL FACILITIES 20
FRONT PANEL FACILITIES 26
REMOTE CONTROL OPERATION 30
OPERATING THE AUDIO/VIDEO COMPONENTS 42
PLAYBACK 42
RECORDING WITH A CASSETTE DECK 44
DOLBY PRO LOGIC SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC ... 44
TROUBLESHOOTING 48
SPECIFICATIONS 52

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS A PRENDRE 4
ACCESSOIRES 4
EFFET D'AMBIANCE 8
DOLBY 3CH LOGIC 10
MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC SURROUND"
ET "DOLBY 3CH LOGIC" 10
INSTALLATION DES ENCEINTES 12
CONNEXIONS 14
CONNEXIONS D'UN SYSTEME AUDIO 17
CONNEXIONS D'UN SYSTEME VIDEO 17
CONNEXIONS DES ENCEINTES 17
COMMANDES DU PANNEAU ARRIERE 20
COMMANDES DU PANNEAU AVANT 26
FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE 30
OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO 42
LECTURE 42
ENREGISTREMENT AVEC UNE PLATINE CASSETTE 44
DOLBY PRO LOGIC SURROUND ET DOLBY 3CH LOGIC 44
DEPANNAGE 49
SPECIFICATIONS 53

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR HANDHABUNG 5
ZUBEHÖR 5
SURROUND-EFFEKT 9
DOLBY 3CH LOGIC 11
BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTELLAUTSPRECHER 11
INSTALLATION DER LAUTSPRECHER 13
ANSCHLUSSE 14
AUDIO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE 17
VIDEO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE 17
LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE 17
ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND 21
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE ... 27
FERNBEDIENUNGS-BETRIEB 31
BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN 43
WIEDERGABE 43
AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK 45
DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC 45
FEHLERSUCHE 50
TECHNISCHE DATEN 54

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e fuzionamento è lo stesso.

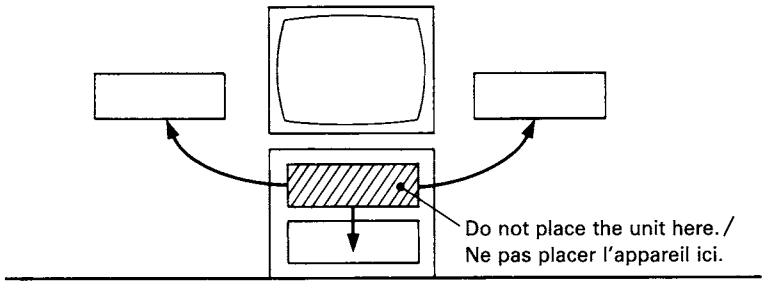
INDICE

PRECAUZIONI SUL MANEGGIO 5
ACCESSORI 5
EFFETTO SURROUND 9
DOLBY 3CH LOGIC 11
MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC 11
INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI 13
COLLEGAMENTI 14
COLLEGAMENTI DEL SISTEMA AUDIO 17
COLLEGAMENTI DEL SISTEMA VIDEO 17
COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI 17
FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE 21
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE 27
FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO 31
USO DEI COMPONENTI AUDIO/VIDEO 43
RIPRODUZIONE 43
REGISTRAZIONE CON LA PIASTRA A CASSETTE 45
DOLBY PRO LOGIC SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC 45
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 51
SPECIFICHE TECHNICHE 55

HANDLING PRECAUTIONS 1

PRECAUTIONS A PRENDRE 1

1



Installation

- Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures and high humidity.
  Do not place the unit near stoves or other heating equipment or at locations exposed to direct sunlight, as these can have an adverse effect on the cabinet and internal components. Also, do not install the unit where there is too much dust or high humidity, as these can cause malfunctioning or breakdowns. (Avoid cooking tables and other locations where the unit would be exposed to heat, steam and soot.)
- Do not place other AV equipment on top of the unit, as this can block discharge of heat.
- If the unit is placed directly below a television as shown in Fig. 1, it may be affected by the television and produce noise. Either separate the unit further from the television or place the unit at the side of the television.

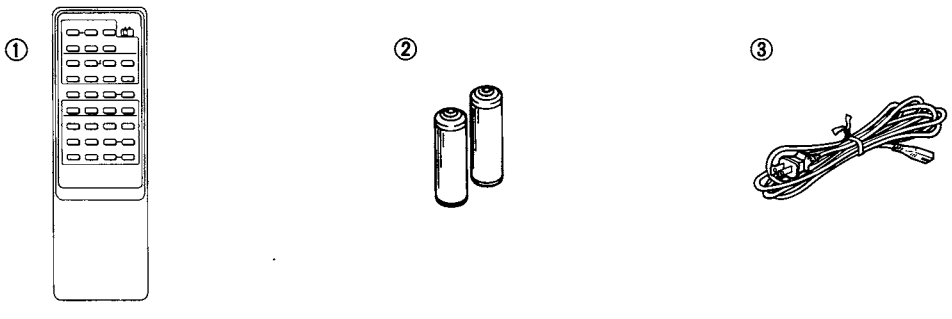
Installation

- Installer l'appareil dans un endroit bien aéré où il n'est pas exposé à une forte température ou à une humidité élevée.
  Ne pas placer l'appareil près d'un radiateur ou autre appareil de chauffage ni dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil car la chaleur pourrait affecter le coffret et les composants internes. Ne pas installer l'appareil dans un endroit tèrs poussiéreux ou humide, car il pourrait mal fonctionner ou tomber en panne. (Eviter les tables de cuisine et autres endroits où l'appareil serait exposé à de la chaleur, de la vapeur ou de la fumée.)
- Ne pas placer un autre dispositif AV au-dessus de l'appareil car cela peut bloquer la dissipation de chaleur.
- Si l'appareil est placé directement sous un téléviseur comme illustré sur la Fig. 1, il peut être affecté par le téléviseur et produire des parasites. Soit éloigner l'appareil du téléviseur soit placer l'appareil à côté du téléviseur.

ACCESSORY ITEMS 2

ACCESSOIRES 2

2



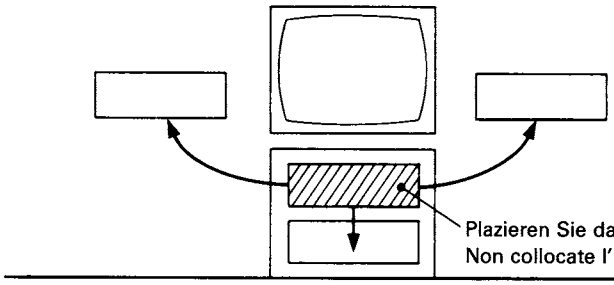
① Remote control unit
② Dry cell batteries size "AA" (R6P/SUM-3)
③ Power cord

① Unité de télécommande
② Piles format "AA" (R6P/SUM-3)
③ Cordon d'alinentation

VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR HANDHABUNG 1

PRECAUZIONI SUL MANEGGIO 1

1



Installation

- Installieren Sie das Gerät an einem gutbelüfteten Ort, wo es weder hohen Temperaturen noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Öfen oder anderen Heizgeräten auf. Achten Sie ferner darauf, daß das Gerät nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt wird. Andernfalls könnten sowohl das Gehäuse als auch die internen Komponenten Schaden nehmen. Installieren Sie das Gerät auch nicht an staubigen Orten und an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit, da dies zu einer Fehlfunktion oder zu einem Ausfall des Gerätes führen könnte. (Vermeiden Sie Herde und andere Aufstellorte, an denen das Gerät Hitze, Dampf und Ruß ausgesetzt wäre.)
- Stellen Sie keine anderen AV-Geräte auf dieses Gerät, da dies zu einem Hitzestau führen könnte.
- Wenn das Gerät-wie in Abb. 1 gezeigt-direkt unterhalb eines Fernsehgerätes aufgestellt wird, kann es durch den Fernseher negativ beeinflußt werden; Nebengeräusche könnten die Folge sein. Stellen Sie dieses Gerät entweder weiter entfernt oder neben dem Fernsehgerät auf.

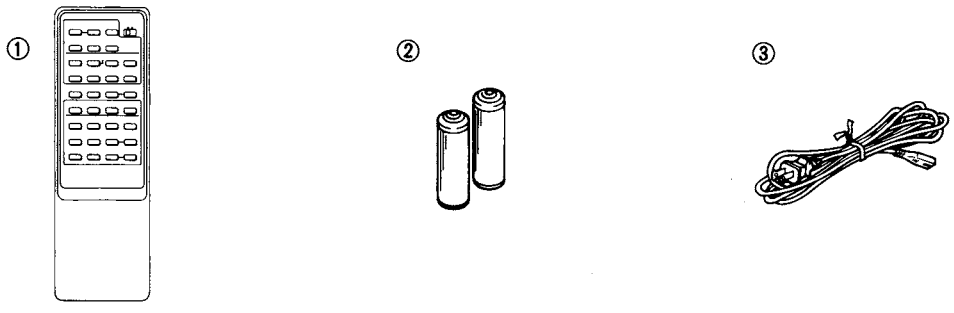
Installazione

- Installate l'unità in un posto ben ventilato dove non sarà esposta ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità. Non collocate l'unità nella vicinanza di termosifoni o altri componenti che emettono aria calda, né in luoghi dove sarà esposta alla luce diretta del sole, poichè queste situazioni possono danneggiare la rifinitura dell'involucro ed anche i componenti interni. Inoltre, non installate l'unità in un luogo dove c'è molta polvere o molta umidità, poichè questi fenomeni possono causare malfunzioni o guasti. (Evitate di collocare l'unità in cucina e in altri luoghi dove la stessa potrebbe essere esposta a calore, vapore e caligine.)
- Non collocate altri componenti AV sopra l'unita, poichè questo potrebbe bloccare i fori di dispersione del calore.
- Se l'unità è sistemata direttamente sotto un televisore come nella Figura 1, l'unità potrebbe essere negativamente influenzata dal televisore e produrre del rumore. In tal caso, allontanate la stessa dal televisore oppure collocate l'unità accanto al televisore.

ZUBEHÖR 2

ACCESSORI 2

2



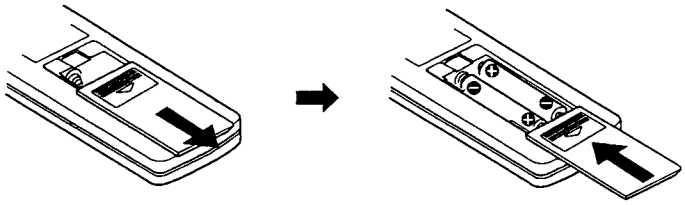
① Fernbedienung
② Trockenbatterien (Standardgröße "AA" (R6P/SUM-3))
③ Netzkabel

① Telecomando
② Batterie (misura "AA" (R6P/SUM-3))
③ Filo di alimentazione

ACCESSORY ITEMS

PUTTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT 3

3



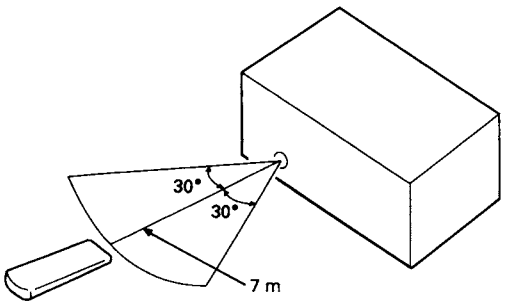
1. **Open the battery compartment cover on the rear of the remote control unit. The cover should open easily if you slide it in the direction of the arrow while pressing on it with your thumb.**
2. **Take out the two supplied batteries size "AA" (R6P/SUM-3), and insert them into the battery compartment in accordance with the indications in the compartment.**
3. **Close the cover of the battery compartment.**

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A.
Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive (+) and negative (−) polarities, as indicated inside the compartment.
B.
Never mix new and used batteries.
C.
Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

REMOTE CONTROL RANGE 4

4



When operating the remote control unit, point the front of the unit at the front panel of the receiver. The remote control unit may be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, within angles of up to about 30 degrees.
Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

Battery Replacement

As battery power runs down, the range over which the remote control unit can operate decreases. When the range becomes too short, change the batteries.

ACCESSOIRES

MISE EN PLACE DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE 3

1. **Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé au dos du boîtier. Le couvercle s'ouvre facilement si on le fait coulisser dans la direction des flèches tout en exerçant une pression avec le pouce.**
2. **Prendre les deux piles fournies format "AA" (R6P/SUM-3) et les insérer dans le compartiment des piles suivant les indications qui figurent dans le compartiment.**
3. **Refermer le couvercle du compartiment des piles.**

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer une fuite de celles-ci ou une panne de l'appareil. Toujours respecter les indications suivantes:

A.
Introduire toujours les piles dans le compartiment en respectant les polarités (+) et (−), comme indiqué dans le compartiment.
B.
Ne jamais mélanger des piles neuves et des piles usagées.
C.
Les piles d'une même taille peuvent être de tension différente, selon leur type. Ne pas mélanger différents types de piles.

PORTEE DE LA TELECOMMANDE 4

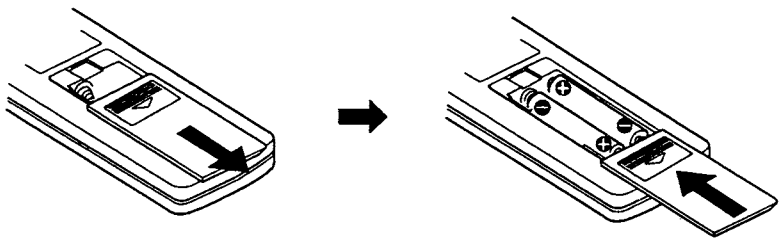
Pour utiliser la télécommande, la pointer vers le panneau avant du récepteur ampli. L'unité de télécommande peut être utilisée à une distance de 7 mètres environ du détecteur de télécommande à un angle approximatif de 30° de chaque côté.
La performance de l'unité de télécommande est irrémédiablement affectée par les lampes fluorescentes fortes. Eloigner ce genre de lampes, notamment de la fenêtre du capteur.

Remplacement des piles

Lorsque la charge des piles s'épuise, la portée sur laquelle l'unité de télécommande peut fonctionner diminue. Lorsque la portée devient trop courte, remplacer les piles.

LEGEN SIE BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT 3

3



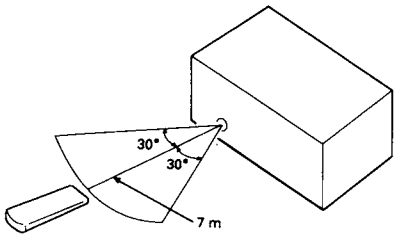
1. **Öffnen Sie das Batterie-Aufnahmefach auf der Rückseite der Fernbedienung. Der Deckel läßt sich leicht abnehmen, wenn Sie den Deckel mit Ihrem Daumen leicht drücken und dann in Pfeilrichtung schieben.**
2. **Nehmen Sie die zwei mitgelieferten Batterien ("AA" R6P/ SUM-3) zur Hand und legen Sie diese gemäß den dort vorgedruckten Anweisungen in das Aufnahmefach ein.**
3. **Bringen Sie den Deckel des Batterie-Aufnahmefachs wieder an.**

Eine fehlerhafte Verwendung von Batterien kann ein Auslaufen oder Zerbrechen der Batterien zur Folge haben. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

A.
Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven (+) und negativen (−) Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.
B.
Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen.
C.
Auch äußerlich gleiche Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannungen haben. Sie sollten daher keine Batterien verschiedener Typen gleichzeitig zur Anwendung bringen.

REICHWEITE DER FERNBEDIENUNG 4

4



Bei der Bedienung der Fernbedienung ist der vordere Teil der Fernbedienung auf die Frontplatte des Receivers zu richten. Die Fernbedienung kann aus einer Entfernung von etwa 7 m und in einem Winkel von 30° zum Fernbedienungssensor benutzt werden. Die Leistungsfähigkeit der Fernbedienung kann durch eine starke fluoreszierende Lichteinstrahlung beeinträchtigt werden. Das gilt in besonderem Maße, wenn ein solches Licht auf das Sensorfenster der Fernbedienung fällt.

Batterie-Austausch

Wenn die Batterieleistung nachläßt, verringert sich der Funktionsbereich des Fernbedienungsgerätes. Wenn der Bereich zu klein ist, tauschen Sie die Batterien aus.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO 3

1. **Aprite il coperchio del vano batterie sulla parte posteriore del telecomando. Il coperchio si aprirà facilmente se lo fate scorrere nella direzione della freccia premendolo con il pollice.**
2. **Prendete le due batterie in dotazione ("AA" R6P/SUM-3) e inseritele nel vano batterie secondo le indicazioni nel comparto.**
3. **Chiudete il coperchio del vano batterie.**

L'uso errato delle batterie potrebbe causare fuoriuscite o danni. Seguite sempre questi consigli:

A.
Inserite sempre le batterie dentro il vano batterie rispettando le polarità positive (+) e negative (−) a seconda delle indicazioni all'interno del vano.
B.
Non mischiate mai nuove batterie con delle batterie usate.
C.
Batterie della stessa misura possono essere di un voltaggio differente a seconda del tipo. Non mischiate differenti tipi di batterie.

GAMMA DEL TELECOMANDO 4

Quando manovrate il telecomando, puntate la parte anteriore dell'unità verso il pannello anteriore del ricevitore. Il telecomando può essere usato entro una gamma di circa 7 metri dal sensore a telecomando, entro un'angolatura di circa 30 gradi.
Le prestazioni del telecomando deterioranno se c'è una forte luce fluorescente nella vicinanza. Tenete l'unità lontana da tali sorgenti di luce, specialmente dal finestrino del sensore.

Sostituzione delle batterie

La gamma operativa del telecomando si riduce gradualmente man mano che si scaricano le batterie. Quando la gamma si è ridotta notevolmente, sostituite le batterie.

SURROUND EFFECT

This unit has a built-in surround processor for adding presence and an expansive effect to the sound.

• STUDIO:

Select this position to enjoy the effect of listening to music in a recording studio.
The source sound is output as it is through the front speakers, with reverberation output through the rear speakers.
This is particularly suitable for a source that has a lot of reverberation.

• SIMULATED SURROUND:

The "SIMULATED SURROUND" creates effects of reverberated and reflected sound from the walls and ceiling similar to a concert hall. These sound-effects added to the actual sound from the source make you feel as if you were in a more expanded space. The different ranges of the expanded space can be set by the DELAY TIME button.
Set the Delay Time to 15 ms ~ 20 ms for a live-house concert. For chamber music, set to 20 ms. For orchestral music, set to 30 ms. The "SIMULATED SURROUND" also gives effects on monaural sources by outputting the reverberated sound from rear speakers while keeping the output sound from front speakers as it is. Turn on the "SIMULATED SURROUND" for a monaural source to gain effective surround playback.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Choose this setting for movies and music (especially Video Discs and video tapes bearing the DOLBY SURROUND mark) playback.
DOLBY PRO LOGIC SURROUND continuously detects the size and direction of the dominant signal and cancels undesirable crosstalk, thereby providing signal emphasis.
It makes you clearly perceive the directions where the music comes from. Real flow of sound can also be re-created naturally using this feature. You can feel as if being in the outstanding and expansive sound field.
When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, a delay time setting of 20 ms is commonly used. Use a different setting if you prefer.
Even if they do not bear the DOLBY SURROUND mark, some video recordings may be Dolby Surround encoded.
Choose the SIMULATED SURROUND mode if the source sound signal is mono. Little or no sound will be heard from the surround speakers if the STUDIO or DOLBY PRO LOGIC SURROUND mode is selected.
With DOLBY PRO LOGIC SURROUND, monaural source sound will be heard only from the center channel at settings other than the PHANTOM position.

Note:
Dolby Surround will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer.
When using Dolby Surround, set the graphic equalizer for flat response or to its "through" (or off) setting, if you have one in use.

*

Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EFFET D'AMBIANCE

Cette unité comprend un processeur d'ambiance intégré pour ajouter de la présence au son et rendre un effet d'expansion.

• STUDIO:

Sélectionner cette position pour obtenir l'effet d'une écoute de musique dans un studio d'enregistrement.
Le son de source est sorti tel quel par les enceintes avant, la réverbération étant sortie par les enceintes arrière.
Cette fonction est particulièrement appropriée pour une source qui a beaucoup de réverbération.

• SIMULATED SURROUND (Ambiance simulée):

"L'AMBIANCE SIMULEE" crée les effets d'un son réverbéré et réfléchi par les murs et le plafond, similaires à ceux d'une salle de concert. Ces effets acoustiques ajoutés au son réel provenant de la source donnent la sensation de se trouver dans un espace plus grand. Les différentes dimensions d'espace étendu peuvent être réglées par la touche de temps de retard (DELAY TIME).
Régler le temps de retard sur 15 ms ~ 20 ms pour un concert sur scène. Pour de la musique de chambre, le régler sur 20 ms et pour de la musique d'orchestre, le régler sur 30 ms. "L'AMBIANCE SIMULEE" ajoute également des effets aux sources monaurales en fournissant le son réverbéré par les enceintes arrière tout en maintenant tel quel le son fourni par les enceintes avant. Activer la fonction "AMBIANCE SIMULEE" pour une source monaurale afin d'obtenir une reproduction d'ambiance efficace.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Choisir ce réglage pour la reproduction de films et de musique (en particulier de disques vidéo et de bandes vidéo portant la marque DOLBY SURROUND).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND détecte continuellement la taille et le sens du signal dominant et élimine la diaphonie nuisible, fournissant ainsi une accentuation du signal.
Cet effet permet de percevoir clairement les sens d'où vient la musique. Une dispersion réelle du son peut également être naturellement recréée à l'aide de cette caractéristique. Il semble que l'on se trouve dans un excellent champ acoustique très étendu.
Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIC SURROUND on utilise en général un temps de retard de 20 ms. Mais un réglage différent peut, bien sûr, être utlisé selon les préférences.
Certains enregistrements vidéo peuvent être codés en ambiance Dolby Surround, même s'ils ne portent pas la marque DOLBY SURROUND.
Choisir le mode SIMULATED SURROUND si le signal sonore de la source est mono. Un son faible ou aucun son ne sortira aux enceintes d'ambiance si le mode STUDIO ou le mode d'ambiance DOLBY PRO LOGIC SURROUND est sélectionné.
Avec l''ambiance DOLBY PRO LOGIC SURROUND, le son de la source monophonique n'est entendu qu'en provenance du canal aux réglages autres qu'à la position PHANTOM.

Remarque:
L'ambiance Dolby ne fonctionnera pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique.
Lorsque l'ambiance Dolby est utilisée, régler l'égaliseur graphique pour une réponse plate ou sur sa position "transfert" (hors service) (ou "off" désactivé), s'il en est équipé.

*

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SURROUND-EFFEKT

Dieses Gerät ist mit einem eingebauten Surround-Prozessor bestückt, der dem Klang eine einzigartige Dynamik verleiht.

• STUDIO:

Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie sich an dem Effekt einer Musikwiedergabe wie in einem Aufnahmestudio erfreuen wollen. Der Originalton wird unverfälscht durch die Frontlautsprecher und mit Nachhall über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.
Das ist besonders vorteilhaft bei der Wiedergabe einer Musikquelle mit viel Nachhall.

• SIMULATED SURROUND:

Der "Simulierte Surround" (SIMULATED SURROUND) erzeugt Effekte, die von Wänden und Decken zurückgeworfen und reflektiert worden sind - sowie in einem Konzertsaal. Diese Klang-Effekte werden dem tatsächlichen Klang hinzugefügt und dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sich an einem weitläufigen, ausgedehnten Ort zu befinden. Die unterschiedlichen Bereiche des ausgedehnten Ortes können mit der Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) eingestellt werden.
Stellen Sie die Verzögerungszeit für ein Innen-Live-Konzert auf zwischen 15 ms ~ 20 ms ein. Für Kammermusik empfiehlt sich die Einstellung auf 20 ms und für Orchestermusik ist eine Einstellung auf 30 ms empfehlenswert. Der "Simulierte Surround" (SIMULATED SURROUND) beeinflußt auch Tonquellen in Einkanalton, indem der zurückgeworfene Klang durch die hinteren Lautsprecher ausgegeben wird. Der ursprüngliche Klang wird dabei nach wie vor so wie er ist durch die vorderen Lautsprecher ausgegeben. Schalten Sie den "Simulierten Surround" (SIMULATED SURROUND) für Tonquellen in Einkanalton ein, um eine effektive Surround-Wiedergabe zu erwirken.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Wählen Sie diese Einstellung für Film- und Musikwiedergaben (insbesondere bei Videoplatten und Videobändern, die das DOLBY SURROUND-Zeichen tragen).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND erkennt fortlaufend die Größe und Richtung des Hauptsignals und löscht unerwünschte Rückkopplungen und sorgt für Signalstärke.
Dadurch können Sie deutlich erkennen, aus welchen Richtungen die Musik kommt. Der echte Klangablauf kann unter Anwendung dieser Funktion ebenfalls naturgetreu erstellt werden. Dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sich in einem hervorragenden, weiten Klangfeld zu befinden.
Wenn Sie die Betriebsart DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden, ist eine Verzögerungszeit-Einstellung von 20 ms üblich. Sie können Ihren Wünschen entsprechend auch eine andere Einstellung vornehmen.
Einige Video-Aufnahmen sind selbst dann Dolby Surround kodiert, wenn Sie nicht das DOLBY SURROUND-Zeichen tragen.
Wählen Sie die simulierte Surround-Betriebsart (SIMULATED SURROUND), wenn das Tonquellensignal in Einkanalton ausgesendet wird. Wenn Sie die STUDIO- oder DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Betriebsart ausgewählt haben, ist von den Surround-Lautsprechern nur wenig oder gar kein Ton zu hören.
Mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND, können Tonquellen in Einkanalton nur über den Mittelkanal gehört werden; es sei denn, Sie haben die Position PHANTOM eingestellt.

Hinweis:
Die Funktion Dolby-Surround arbeitet nicht einwandfrei, wenn das Signal einen Frequenzgang-Entzerrer passieren muß.
Wenn Sie bei der Benutzung eines Freqenzgang-Entzerrers Dolby-Surround anwenden wollen, falls Sie einen Frequenzgang-Entzerrer einsetzen wollen, ist dieser auf einen flachen Kurvenverlauf oder auf "Durchgang" (bzw. "Aus") einzustellen.

*

Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EFFETTO SURROUND

Quest'unità è stata dotata di un elaboratore surround incorporato per aggiungere realismo ed un effetto di espansione del suono.

• STUDIO:

Selezionate questa posizione per godervi l'effetto dell'ascolto della musica in uno studio di registrazione.
Il suono della sorgente sarà riprodotto così com'è attraverso gli altoparlanti anteriori, con l'uscita di riverberazione riprodotto negli altoparlanti posteriori.
Questo modo è particolarmente adatto per una sorgente che contiene molta riverberazione.

• SIMULATED SURROUND:

Il modo "SIMULATED SURROUND" crea gli effetti dei suoni di riverberazione come sono riflessi contro le pareti e la soffitta di una sala di concerto. Questi effetti sonori vengono aggiunti al suono proveniente dalla sorgente dandovi la sensazione di trovarvi in uno spazio più grande. Le gamme differenti dello spazio più ampio possono essere impostate usando il tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME).
Impostate il tempo di ritardo a 15 ms ~ 20 ms per un concerto dal vivo. Per la musica da camera, scegliete la posizione 20 ms. Per la musica orchestrale, impostate la posizione 30 ms. L'effetto "SIMULATED SURROUND" influisce anche sulle sorgenti monofoniche riproducendo il suono di riverberazione proveniente dagli altoparlanti posteriori lasciando il suono degli altoparlanti anteriori così com'è. Attivate il "SIMULATED SURROUND" per la sorgente monofonica per ottenere una riproduzione surround più efficiente.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Selezionate questa impostazione per ascoltare dei film e della musica (specialmente Video Disc e videocassette che recano la scritta DOLBY SURROUND).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND scopre continuamente la misura e la direzione del segnale dominante e cancella le tracce di crosstalk, provvedendo quindi ad aggiungere più forza al segnale.
Vi farà notare chiaramente da dove viene la musica. Un vero flusso sonoro può anche essere creato naturalmente usando questa caratteristica. Vi sentirete immersi nell'ampio ed eccezionale campo sonoro.
Quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, un'impostazione di ritardo di 20 ms viene normalmente usata. Usate un'altra impostazione se desiderate.
Anche se non recano il marchio DOLBY SURROUND, alcune registrazioni video possono essere codificate con il sistema Dolby Surround.
Scegliete il modo SIMULATED SURROUND se il segnale sonoro proveniente dalla sorgente fosse mono. Si sentirà poco o nessun suono dagli altoparlanti surround se selezionate il modo STUDIO o DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
Nel modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, il suono di una sorgente monofonica verrà riprodotto solo dal canale centrale se usate un'impostazione differente da quella PHANTOM.

Nota:
La funzione Dolby Surround non funzionerà correttamente se il segnale passa attraverso un equalizzatore grafico.
Quando usate il Dolby Surround, impostare la risposta piatta o quella disattivata nell'equalizzatore grafico se lo avete collegato.

*

Fabbricato su licenza dalla Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY 3CH LOGIC

Combining the rear speaker signal with that of the front speakers results in your being able to enjoy a regenerated sound field which has comparatively more presence and a more expansive feeling from the front 3 channels (front L, front R, and center speakers) than that of ordinary stereo regeneration.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE

[For DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC]

You can choose from the following settings:
Center Mode Choices:
When using a center speaker:

- **NORMAL** — Low range frequencies, which have little effect on directionality and positioning, are routed to the left and right front speakers. So you can use a relatively small size speaker as the center speaker.
- **WIDE** — If you use a large size center speaker, choose this setting. The full frequency range of the Dolby Surround center channel, from low to high, is routed to the center speaker.

When not using a center speaker: DOLBY PRO LOGIC SURROUND only

- **PHANTOM** — The signal which would have been sent to the center speaker is divided equally between the left and right front speakers.

DOLBY 3CH LOGIC

En ajoutant le signal pour les enceintes arrière au signal pour les enceintes avant, les trois canaux avant (avant gauche, avant droite et central) fournissent un champ acoustique beaucoup plus large, plus spacieux que celui qu'il est possible d'obtenir pendant une reproduction stéréo normale.

MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC SURROUND" ET "DOLBY 3CH LOGIC"

[Pour l'ambiance DOLBY PRO LOGIC et DOLBY 3CH LOGIC]

Choisir entre les réglages suivants:
Choix de mode central:
Lors de l'utilisation d'une enceinte centrale:

- **NORMAL** — Les basses fréquences, qui ont peu d'effet sur la directivité et le positionnement, sont acheminées vers les enceintes avant gauche et droite. Des enceintes de taille relativement petite peuvent donc être utilisées comme enceintes centrales.
- **WIDE** — Choisir ce réglage si les enceintes centrales sont de grande taille. Toute la gamme de fréquences des enceintes centrales, de basses à hautes, est acheminée vers les enceintes centrales.

Lorsqu'une enceinte centrale n'est pas utilisée: DOLBY PRO LOGIC SURROUND seulement

- **PHANTOM** — Le signal qui aurait dû être envoyé à l'enceinte centrale est divisé également entre les enceintes avant gauche et droite.

DOLBY 3CH LOGIC

Das Kombinieren des Signals des hinteren Lautsprechers mit den Signalen der vorderen Lautsprecher, ermöglicht Ihnen den Genuß eines regenerierten Klangfeldes, welches im Vergleich zu einer herkömmlichen Stereo-Regeneration mehr Präsenz und ein weiteres Gefühl von den vorderen 3 Kanälen (Lautsprecher vorn links (L), vorn rechts (R) und Mittellautsprecher) vermittelt.

BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTELLAUTSPRECHER

[Für DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3CH LOGIC]

Sie können unter nachfolgend aufgeführten Einstellungen wählen:
Wahl der Betriebsart für Mittellautsprecher:
Bei Anwendung eines Mittellautsprechers:

- **NORMAL** — Frequenzen im niedrigen Bereich, die einen kleinen Effekt auf die Richtung und Position haben, werden zu den linken und rechten vorderen Lautsprechern geführt. Dadurch können Sie relativ kleine Lautsprecher als Mittellautsprecher verwenden.
- **WIDE** — Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie einen großen Mittellautsprecher verwenden. Der gesamte Frequenzbereich der Mittellautsprecher, von niedrig bis hoch, wird zum Mittellautsprecher geführt.

Wenn Sie keinen Mittellautsprecher zur Anwendung bringen: Nur DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Das Signal, das zum Mittellautsprecher gesendet werden würde, ist gleichmäßig zwischen den linken und rechten vorderen Lautsprechern aufgeteilt.

DOLBY 3CH LOGIC

La combinazione del segnale dell'altoparlante posteriore con quello degli altoparlanti anteriori porta ad un campo sonoro riprodotto con molta più realtà che dà un senso più ampio alla musica riprodotta dai 3 canali anteriori (canale anteriore sinistro (L), canale anteriore destro (R) e canale centrale) in confronto alla riproduzione stereo normale.

MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC

[Per i modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3CH LOGIC]

Potete scegliere tra le seguenti impostazioni:
Scelte del modo centrale:
Quando usate un'altoparlante centrale:

- **NORMAL** — Le frequenze di bassa gamma, le quali hanno poco effetto sulla direzione e sulla posizione, vengono guidate agli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra. Così, potete usare degli altoparlanti relativamente piccoli come altoparlanti centrali.
- **WIDE** — Nel caso in cui usate degli altoparlanti centrali di misura grande, selezionate questa impostazione. L'intera gamma di frequenza degli altoparlanti centrali, dalle frequenze più basse a quelle più alte sarà guidata all'altoparlante centrale.

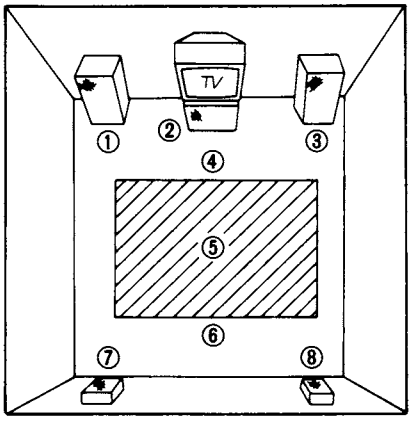
Quando non usate un'altoparlante centrale: Solo DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Il segnale destinato all'altoparlante centrale viene diviso in due parti uguali tra gli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra.

SPEAKER INSTALLATION 5

INSTALLATION DES ENCEINTES 5

5



Speaker Installation Examples for Surround

To get the most out of the surround system, place the speakers as shown in Fig. 5.

An example of speaker location

① Front left speaker
② Center speaker
③ Front right speaker
④ FRONT
⑤ Listening area
⑥ REAR
⑦ Rear left speaker
⑧ Front right speaker

If the rear speakers are positioned at an extreme distance, the surround level becomes unable to adjust and the surround effect will not be fully achieved.

NOTE:

- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately 2 meters from each other.*
- *Position the center speaker above, below, or behind the TV set. Sound may not appear to coincide with the picture if you position it next to the TV set.*
- *Rear speakers are best positioned slightly above ear level.*

Exemple d'installation des enceintes pour Surround

Pour obtenir le meilleur effet du système d'ambiance, placer les enceintes comme indiqué sur la Fig. 5.

Exemple d'emplacement des enceinte

① Enceinte gauche avant
② Enceinte centrale
③ Enceinte droite avant
④ AVANT
⑤ Zone d'écoute
⑥ ARRIERE
⑦ Enceinte gauche arrière
⑧ Enceinte droite arrière

Si les enceintes arrière sont positionnées à une distance extrême, le niveau d'ambiance ne pourra pas être ajusté et l'effet d'ambiance ne sera jamais complètement atteint.

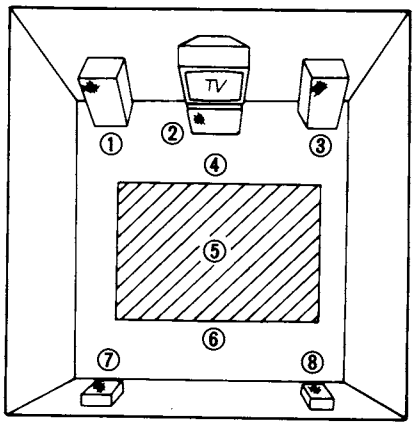
REMARQUE:

- *Pour éviter des interférences avec l'image d'un téléviseur placé à proximité, utiliser des systèmes d'enceintes blindés magnétiquement. Cela est particulièrement important pour l'enceinte centrale car elle est généralement située la plus près du téléviseur.*
- *Positionner les enceintes canal gauche et canal droit à égale distance du téléviseur et à approximativement 2 mètres l'une de l'autre.*
- *Positionner l'enceinte centrale au-dessus, au-dessous ou derrière le téléviseur. Le son peut paraître ne pas coïncider avec l'image si elle est placée à côté du téléviseur.*
- *La meilleure position des enceintes arrière est légèrement au-dessus du niveau des oreilles.*

INSTALLATION DER LAUTSPRECHER [5]

INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI [5]

5



Lautsprecher-Installationsbeispiele für Surround

Placieren Sie die Lautsprecher wie in Abb. [5] gezeigt, um das bestmögliche aus dem Surround-System herauszuholen.

Ein Beispiel für eine Lautsprecher-Anordnung

① Linker Frontlautsprecher
② Mittellautsprecher
③ Rechter Frontlautsprecher
④ FRONT
⑤ Hörbereich
⑥ HECK
⑦ Linker, hinterer Lautsprecher
⑧ Rechter, hinterer Lautsprecher

Wenn die hinteren Lautsprecher in extremer Entfernung positioniert sind, kann der Surround-Pegel nicht eingestellt werden, und der Surround-Effekt wird nicht vollständig erreicht.

HINWEIS:

- *Um Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes zu vermeiden, verwenden Sie nur magnetisch abgeschirmte Lautsprechersysteme. Dies ist insbesondere für den Mittellautsprecher von Bedeutung, da dieser gewöhnlich am dichtesten zum Fernsehgerät aufgestellt ist.*
- *Stellen Sie den linken und rechten Kanal in gleicher Entfernung zum Fernsehgerät und in einem ungefähren Abstand von 2 Metern zueinander auf.*
- *Stellen Sie den Mittellautsprecher nicht über, unter oder hinter dem Fernsehgerät auf. Wenn sie das Gerät neben dem Fernsehgerät aufstellen, treten weder Nebengeräusche noch Bildstörungen auf.*
- *Die hinteren Lautsprecher sollten etwas über Ohrhöhe des Zuhörers angebracht werden.*

Esempi di installazione degli altoparlanti per un effetto surround

Per ricavare il massimo dal sistema surround, sistemate gli altoparlanti come nella Figura [5].

Esempio di ubicazione degli altoparlanti

① Altoparlante anteriore sinistro
② Altoparlante centrale
③ Altoparlante anteriore destro
④ PARTE ANTERIORE
⑤ Zona di ascolto
⑥ PARTE POSTERIORE
⑦ Altoparlante posteriore sinistro
⑧ Altoparlante posteriore destro

Nel caso in cui gli altoparlanti posteriori vengono collocati ad una distanza eccessiva, non sarà possibile regolare il livello surround e l'effetto surround non sarà completo.

NOTA:

- *Per evitare interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usate un sistema di altoparlanti con una schermatura magnetica. Questo è particolarmente importante per l'altoparlante centrale, poichè esso verrà normalmente collocato più vicino al televisore.*
- *Collocate gli altoparlanti dei canali sinistro e destro ad una distanza uguale dal televisore e a circa 2 metri l'uno dall'altro.*
- *Collocate l'altoparlante centrale al di sopra, al di sotto o dietro il televisore. Se lo collocate accanto al televisore, il suono potrebbe non coincidere con l'immagine.*
- *Gli altoparlanti posteriori devono essere collocati leggermente più in alto del livello delle orecchie.*

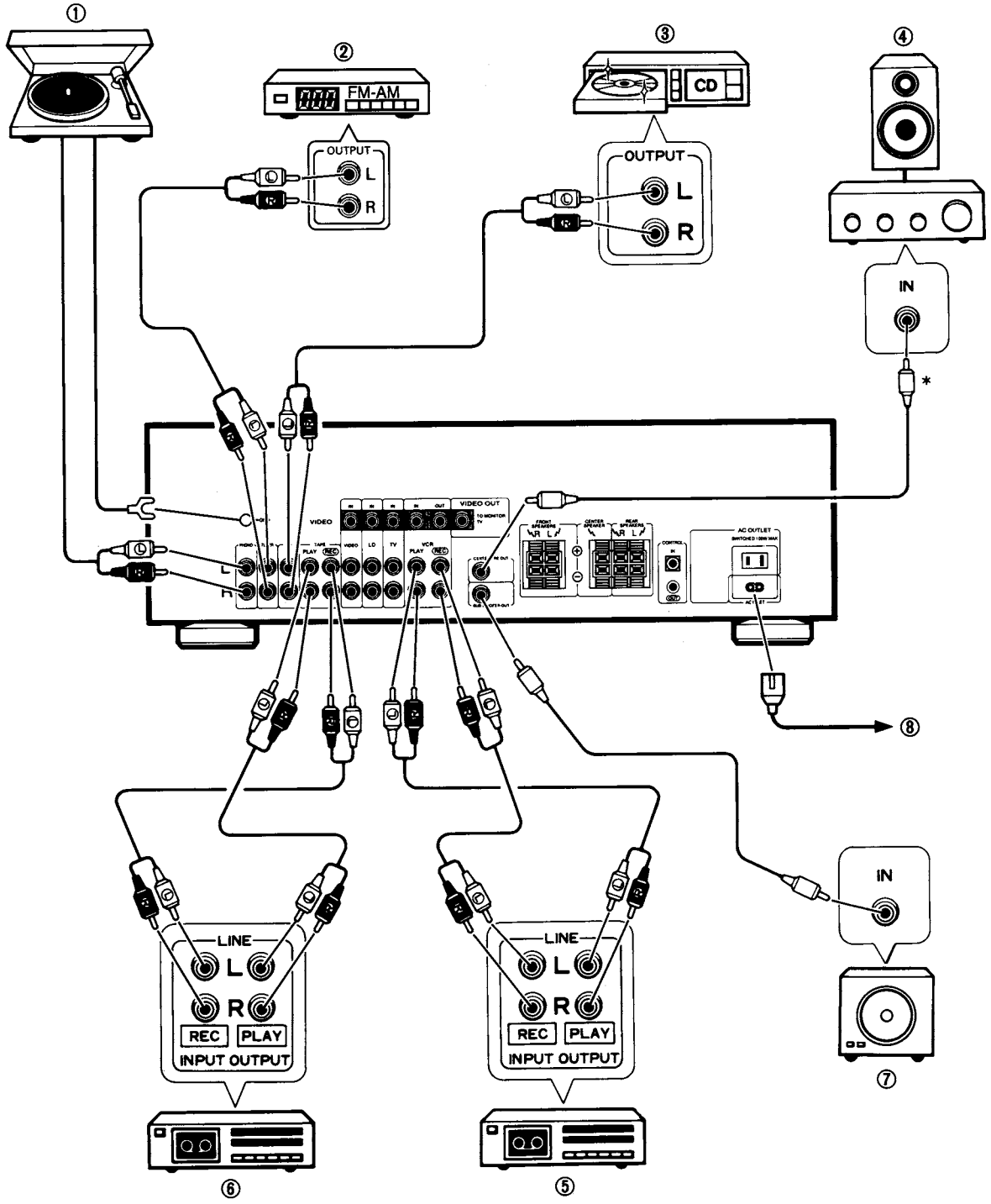
CONNECTIONS

CONNEXIONS

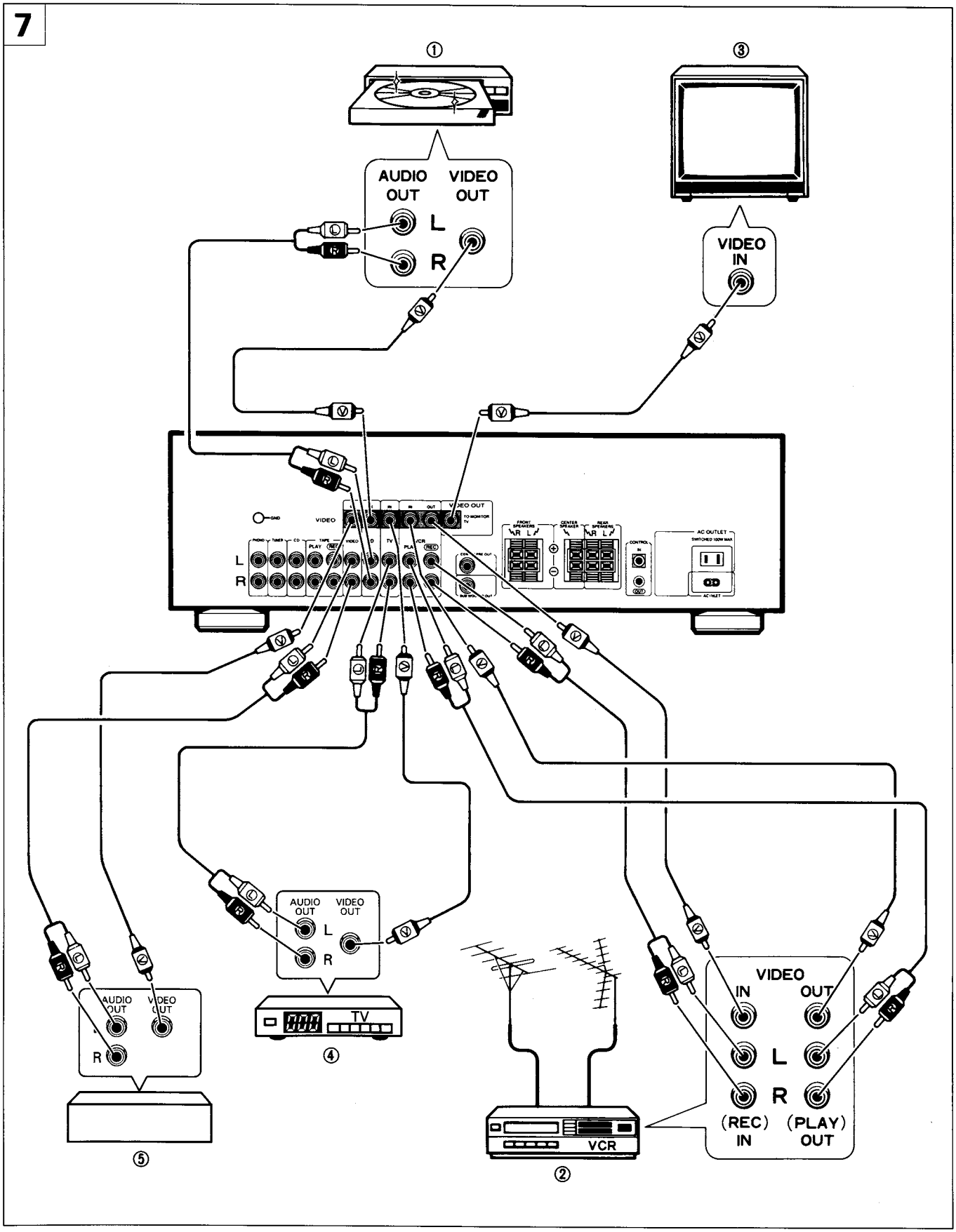
ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

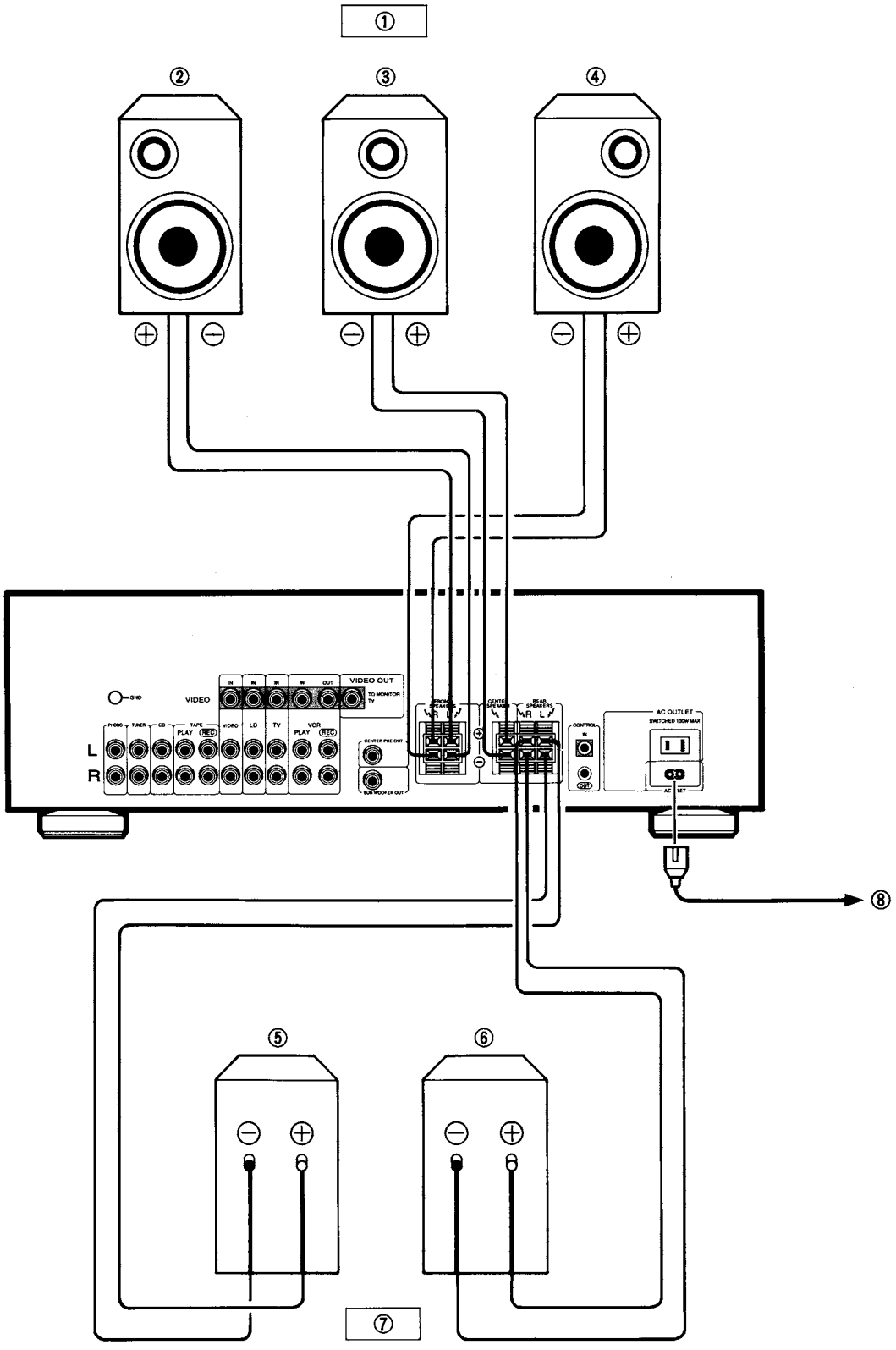
6



7


①
③
AUDIO OUT
VIDEO OUT
L
R
VIDEO IN
VIDEO OUT
TO MONITOR TV
VIDEO
L
R
AUDIO OUT
VIDEO OUT
L
R
TV
④
AUDIO OUT
VIDEO OUT
R
⑤
VIDEO
IN
OUT
L
R
(REC) IN
(PLAY) OUT
VCR
②

8



AUDIO SYSTEM CONNECTIONS

See Fig. 6.

① Turntable
② Tuner
③ CD Player
④ Power Amplifier
⑤ Cassette deck 1
⑥ Cassette deck 2
⑦ Woofer
⑧ To AC wall socket

VIDEO SYSTEM CONNECTIONS

See Fig. 7.

① LD Player
② VCR
③ TV Monitor
④ TV Tuner
⑤ Adaptor component

SPEAKER CONNECTIONS

See Fig. 8.

① FRONT
② Left
③ Center
④ Right
⑤ Left
⑥ Right
⑦ REAR
⑧ To AC wall socket

* Use if you want to use an additional power amplifier to boost center channel power output. Refer to page 14 for connection instructions.

CONNEXIONS D'UN SYSTEME AUDIO

Voir la Fig. 6.

① Table de lecture
② Tuner
③ Lecteur de disque compact
④ Amplificateur de puissance
⑤ Platine cassette 1
⑥ Platine cassette 2
⑦ Haut-parleur de graves
⑧ Prise secteur murale

CONNEXIONS D'UN SYSTEME VIDEO

Voir la Fig. 7.

① Lecteur LD
② Magnétoscope
③ Moniteur TV
④ Syntonisateur TV
⑤ Composant supplément

CONNEXIONS DES ENCEINTES

Voir la Fig. 8.

① AVANT
② Gauche
③ Centre
④ Droite
⑤ Gauche
⑥ Droite
⑦ ARRIERE
⑧ Prise secteur murale

* Pour utiliser un amplificateur de puissance supplémentaire afin d'amplifier la sortie de puissance du canal central. Se reporter page 14 pour les instructions de raccordement.

AUDIO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE

Siehe Abb. 6.

① Plattenspieler
② Tuner
③ CD-Spieler
④ Leistungsverstärker
⑤ Cassettendeck 1
⑥ Cassettendeck 2
⑦ Woofer
⑧ Zur Wandsteckdose

VIDEO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE

Siehe Abb. 7.

① LD-Spieler
② Videorekorder
③ Fernsehbildschirm
④ TV-Tuner
⑤ Adaptor-Komponent

LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE

Siehe Abb. 8.

① FRONT
② Linker
③ Mitte
④ Rechter
⑤ Linker
⑥ Rechter
⑦ HECK
⑧ Zur Wandsteckdose

* Nehmen Sie diese Anschlüsse vor, wenn Sie einen zusätzlichen Leistungsverstärker anwenden möchten, um den Leistungsausgang des mittleren Kanals zu verstärken. Beziehen Sie sich bezüglich von Anschlußhinweisen auf Seite 14.

COLLEGAMENTI DEL SISTEMA AUDIO

Fate riferimento alla Fig. 6.

① Giradischi
② Sintonizzatore
③ Lettore CD
④ Amplificatore di potenza
⑤ Piastra a cassette 1
⑥ Piastra a cassette 2
⑦ Woofer
⑧ Ad una presa di corrente alternata

COLLEGAMENTI DEL SISTEMA VIDEO

Fate riferimento alla Fig. 7.

① Lettore LD
② VCR
③ Monitor TV
④ Sintonizzatore televisivo
⑤ Componente di adattatore

COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

Fate riferimento alla Fig. 8.

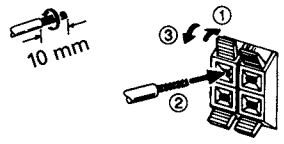
① ANTERIORE
② Sinistro
③ Centrale
④ Destro
⑤ Sinistro
⑥ Destro
⑦ POSTERIORE
⑧ Ad una presa di corrente alternata

* Servitevi di questi collegamenti per aggiungere un'altro amplificatore di potenza per poter rinforzare l'uscita di potenza del canale centrale. Fate riferimento alla pagina 14 per ulteriori informazioni sui collegamenti.

CONNECTIONS

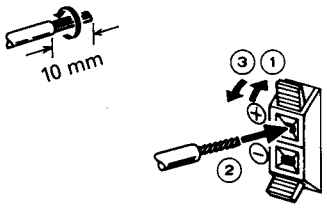
Front/Rear speaker cord connection

① Push the lever up (or down).
② Insert the cord.
③ Pull the lever back.



Center speaker cord connection

① Push the lever down.
② Insert the cord.
③ Pull the lever back.



NOTE:

- *For the front speakers, use speaker systems having impedance of 4 Ω to 16 Ω.*
- *For the center and rear speakers, use speaker systems having impedance of 8 Ω to 16 Ω.*

CONNEXIONS

Connexion du cordon d'enceinte avant et arrière

① Pousser le levier vers le haut (ou le bas).
② Insérer le cordon.
③ Ramener le levier.

Connexion du cordon d'enceinte centrale

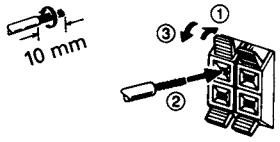
① Pousser le levier vers le bas.
② Insérer le cordon.
③ Ramener le levier.

REMARQUE:

- *Comme haut-parleurs avant, utiliser des enceintes ayant une impédance comprise entre 4 Ω à 16 Ω.*
- *Comme haut-parleurs central et arrière, utiliser des enceintes ayant une impédance comprise entre 8 Ω à 16 Ω.*

Kabelanschluß der vorderen/hinteren Lautsprecher

① Schieben Sie den Hebel nach oben (oder unten).
② Setzen Sie das Kabel ein.
③ Ziehen Sie den Hebel zurück.

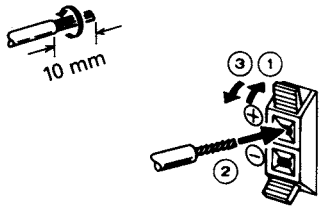


Collegamento del cavo degli altoparlanti anteriore/posteriore

① Premete la levetta verso l'alto (o verso il basso).
② Inserite il cavo.
③ Rimettete la levetta nella sua posizione originale.

Kabelanschluß der mittleren Lautsprecher

① Schieben Sie den Hebel nach unten.
② Setzen Sie das Kabel ein.
③ Ziehen Sie den Hebel zurück.



Collegamento del cavo dell'altoparlante centrale

① Premete la levetta verso il basso.
② Inserite il cavo.
③ Rimettete la levetta nella sua posizione originale.

HINWEIS:

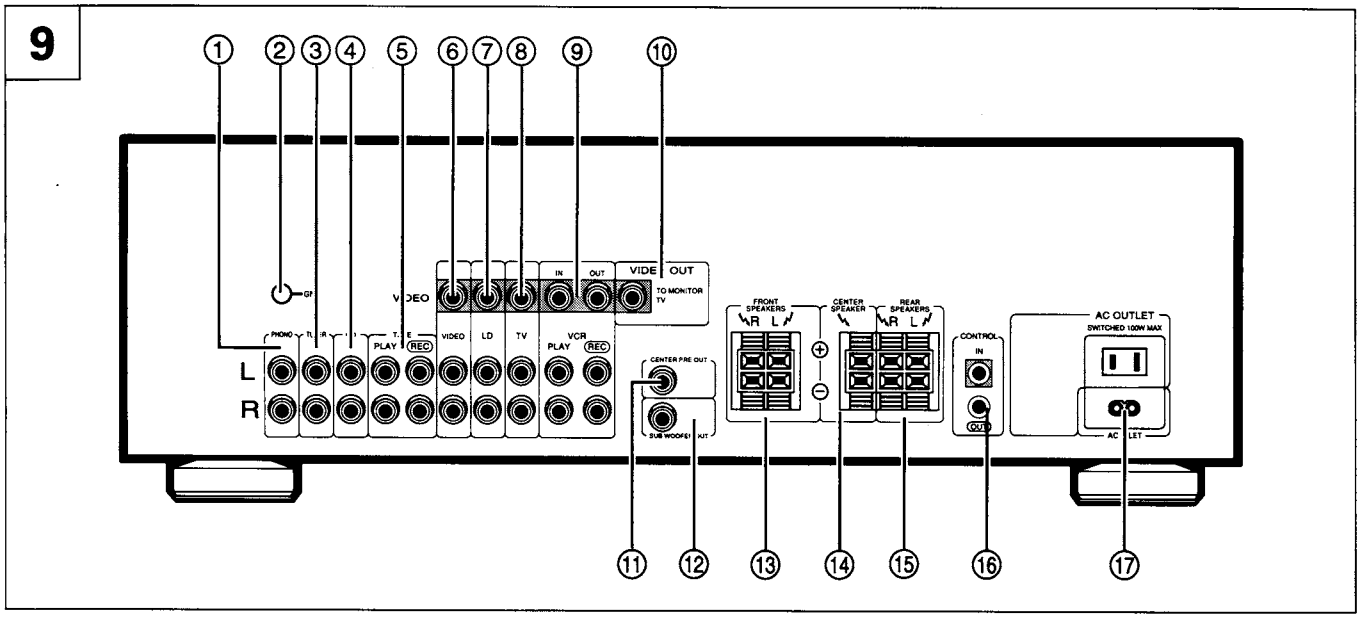
- *Verwenden Sie für die vorderen Lautsprecher, Lautsprechersysteme mit einer Impedanz von 4 Ω bis 16 Ω.*
- *Verwenden Sie für die mittleren und hinteren Lautsprecher, Lautsprechersysteme mit einer Impedanz von 8 Ω bis 16 Ω.*

NOTA:

- *Per il canale anteriore, usate degli altoparlanti con un'impedenza da 4 Ω a 16 Ω.*
- *Per il canali centrale e posteriore, usate degli altoparlanti con un'impedenza da 8 Ω a 16 Ω.*

REAR PANEL FACILITIES 9

COMMANDES DU PANNEAU ARRIERE 9



① PHONO input jacks (➡ Page 14)

Connect to the output cables from a turntable.

② GND terminal (➡ Page 14)

Connect the turntable ground lead to this terminal.
Loosen the screw, connect the ground lead, and then tighten the screw.

③ TUNER input jacks

Connect to the output jacks of an FM/AM tuner.

④ CD input jacks (➡ Page 14)

Connect to the output jacks of a compact disc player.

⑤ TAPE REC/PLAY jacks

REC:
Connect to the recording input jacks of a cassette deck.
PLAY:
Connect to the playback jacks of a cassette deck.

⑥ VIDEO jacks (input)

Connect to the output jacks of video components.
For example, connect a playback-only VCR or a video camera.

⑦ LD input jacks (➡ Page 15)

Connect to an LD player's output jacks (audio, video).

⑧ TV jacks

Use these jacks if you wish to connect a TV tuner having both video and audio outputs.

① Prises d'entrée PHONO (➡ Page 14)

Brancher les câbles de sortie d'une table de lecture.

② Borne de terre (GND) (➡ Page 14)

Raccorder le câble de terre de la table de lecture à cette borne.
Desserrer la vis, insérer le câble de terre, puis serrer la vis.

③ Prises d'entrée TUNER

Les raccorder aux prises de sortie d'un syntonisateur FM/AM.

④ Prises d'entrée CD (➡ Page 14)

Les raccorder aux prises de sortie d'un lecteur de disque compact.

⑤ Prises enregistrement/reproduction de bande (TAPE REC/PLAY)

REC:
Les raccorder aux prises d'entrée d'enregistrement d'une platine cassette.
PLAY:
Les raccorder aux prises de reproduction d'une platine cassette.

⑥ Prises VIDEO (entrée)

Les raccorder aux prises de sortie d'un composant vidéo.
Par exemple, raccorder un magnétoscope pour la reproduction seulement ou une caméra vidéo.

⑦ Prises d'entrée LD (➡ Page 15)

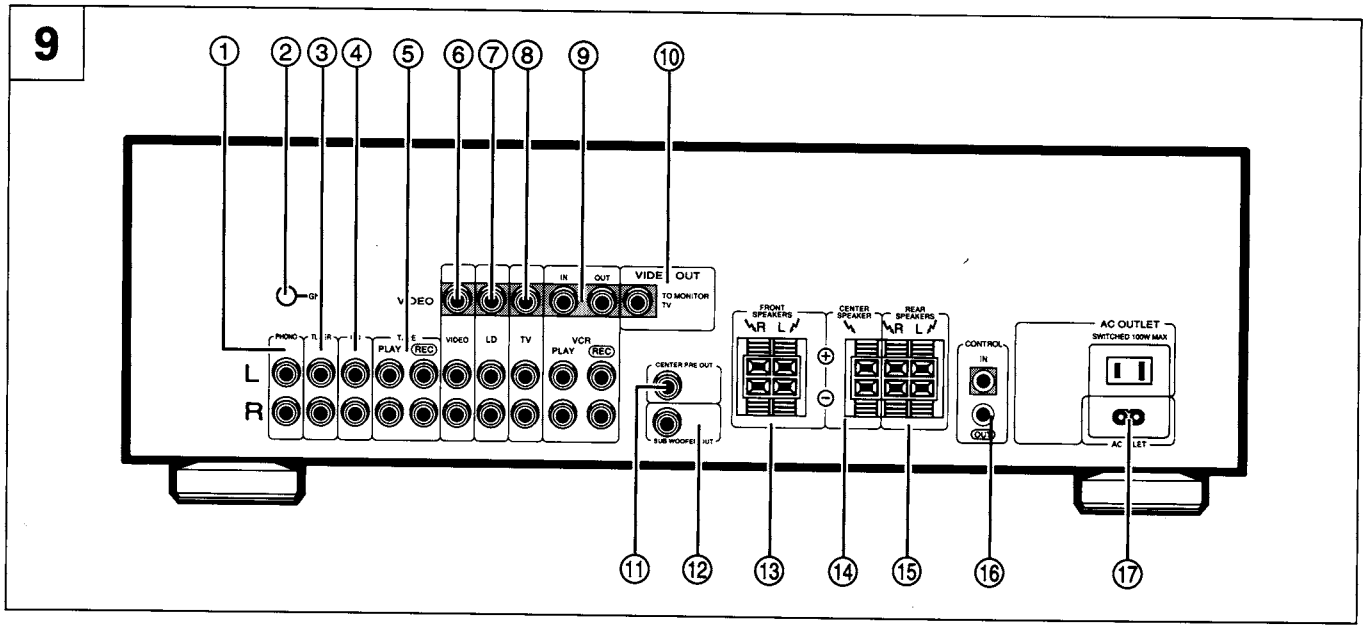
Les raccorder aux prises de sortie (audio, vidéo) d'un lecteur de disque laser.

⑧ Prises TV

Utiliser ces prises pour raccorder un tuner TV équipé de sorties vidéo et audio.

ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND 9

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE 9



① PHONO-Eingangsbuchsen (➡ Seite 14)

Schließen Sie an die Ausgangskabel eines Plattenspielers an.

② Erdungsbuchse (GND) (➡ Seite 14)

Schließen Sie die Erdungsleitung des Plattenspielers an diese Buchse an.
Lösen Sie die Schraube, schließen Sie die Erdungsleitung an und befestigen Sie die Schraube wieder.

③ TUNER-Eingangsbuchsen

An die Ausgangsbuchsen eines UKW/MW Tuners anschließen.

④ CD-Eingangsbuchsen (➡ Seite 14)

Schließen Sie an die Ausgangsbuchsen eines CD-Spielers an.

⑤ Bandaufnahme-/Wiedergabebuchsen (TAPE REC/PLAY)

REC:
Schließen Sie an die Aufnahme-Eingangsbuchsen eines Cassettendecks an.
PLAY:
Schließen Sie an die Wiedergabe-Eingangsbuchsen eines Cassettendecks an.

⑥ VIDEO-Buchsen (Eingang)

Schließen Sie an die Ausgangsbuchse einer Videokomponente an. Schließen Sie z.B. einen Videorekorder, der nur für die Wiedergabe geeignet ist, oder eine Videokamera an.

⑦ LD-Eingangsbuchsen (➡ Seite 15)

Schließen Sie an die Ausgangsbuchsen eines LD-Spielers an (Audio, Video).

⑧ TV-Buchsen

Benutzen Sie diese Buchsen, wenn Sie einen TV-Tuner anschließen möchten, der sowohl mit Video- als auch mit Audio-Ausgängen ausgestattet ist.

① Prese di ingresso del giradischi (PHONO) (➡ Pagina 14)

Collegate i cavi di uscita del giradischi a queste prese.

② Terminale di massa (GND) (➡ Pagina 14)

Collegate il filo di massa del giradischi a questo terminale.
Svitate la vite, collegate il filo di massa, poi avvitate la vite.

③ Prese di ingresso del sintonizzatore (TUNER)

Collegate queste prese alle prese di uscita di un FM/AM sintonizzatore.

④ Prese di ingresso del lettore CD (CD) (➡ Pagina 14)

Collegate le prese di uscita del lettore di Compact Disc a queste prese.

⑤ Prese di registrazione/riproduzione nastri (TAPE REC/PLAY)

REC:
Collegate queste prese alle prese di entrata di registrazione di una piastra a cassette.
PLAY:
Collegate queste prese alle prese di riproduzione di una piastra a cassette.

⑥ Prese VIDEO (entrata)

Collegate alle prese di uscita dei componenti video. Ad esempio, collegate ad un lettore di videocassette o una videocamera.

⑦ Prese di ingresso LD (LD) (➡ Pagina 15)

Collegate le prese di uscita (audio, video) di un lettore LD a queste prese.

⑧ Prese televisione TV

Utilizzate queste prese per collegare un sintonizzatore TV con uscite video e audio.

REAR PANEL FACILITIES

⑨ VCR IN/OUT jacks

For connection of first VCR.
If the VCR is equipped with S-VIDEO inputs and outputs, connection to the S-IN and S-OUT jacks is also possible.
VIDEO OUT:
Connect to VCR video input jack.
VIDEO IN:
Connect to VCR output jack.
AUDIO OUT:
Connect to VCR audio input jacks.
AUDIO IN:
Connect to VCR audio output jacks.

⑩ VIDEO OUT (TO MONITOR TV) jack (➡ Page 15)

Connect to a monitor TV.

⑪ CENTER PRE OUT jacks

When using the center speaker with another amplifier, connect this to the amplifier's audio input. When using the TV's built-in speakers as the center speaker, connect this to the TV's audio input.

⑫ SUB WOOFER OUT jack

If you want to boost the surround center channel low frequencies, or you want to use the unit in a 3D system, connect to a center woofer power amp.
Frequencies above about 100 Hz are cut at 6 dB/oct.

⑬ FRONT SPEAKERS terminals (➡ Page 16)

Connect to the first set of speakers.
Use speakers with impedance of 4 Ω to 16 Ω.

⑭ CENTER SPEAKER terminals (➡ Page 16)

Connect the center speaker to these terminals.
Use center speakers with impedance of 8 Ω to 16 Ω.

⑮ REAR SPEAKERS terminals (➡ Page 16)

Connect the rear speakers to these terminals.
Use rear speakers with impedance of 8 Ω to 16 Ω.

COMMANDES DU PANNEAU ARRIERE

⑨ Prises d'entrée/sortie de magnétoscope (VCR IN/OUT)

Pour le raccordement d'un premier magnétoscope.
Si le magnétoscope est équipé d'entrées et de sorties S-VIDEO, un raccordement aux prises S-IN et S-OUT est aussi possible.
Sortie vidéo (VIDEO OUT):
Raccorder à la prise d'entrée vidéo du magnétoscope.
Entrée vidéo (VIDEO IN):
Raccorder à la prise de sortie vidéo du magnétoscope.
Sortie audio (AUDIO OUT):
Raccorder aux prises d'entrée audio du magnétoscope.
Entrée audio (AUDIO IN):
Raccorder aux prises de sortie audio du magnétoscope.

⑩ Prise de sortie vidéo (vers moniteur TV) (VIDEO OUT (TO MONITOR TV)) (➡ Page 15)

Les raccorder à un moniteur TV.

⑪ Prises CENTER PRE OUT

Lors de l'utilisation de l'enceinte centrale avec un autre amplificateur, raccorder cette prise à l'entrée audio de l'amplificateur. Lors de l'utilisation des haut-parleurs incorporés d'un téléviseur comme enceinte centrale, raccorder cette prise à l'entrée audio de téléviseur.

⑫ Prise de sortie haut-parleur de graves central (SUB WOOFER OUT)

Pour accentuer les basses fréquences de la voie centrale d'ambiance ou pour utiliser l'appareil dans un système tridimensionnel, la raccorder à un ampli de puissance de haut-parleur de graves central.
Les fréquences supérieures à 100 Hz sont coupées à 6 dB/oct.

⑬ Bornes d'enceintes avant (FRONT SPEAKERS) (➡ Page 16)

Raccorder à une première paire d'enceintes.
Utiliser des enceintes ayant une impédance de 4 Ω à 16 Ω.

⑭ Bornes d'enceinte centrale (CENTER SPEAKER) (➡ Page 16)

Raccorder l'enceinte centrale à ces prises.
Utiliser une enceinte centrale ayant une impédance de 8 Ω à 16 Ω.

⑮ Bornes d'enceintes arrière (REAR SPEAKERS) (➡ Page 16)

Raccorder les enceintes arrière à ces bornes.
Utiliser des enceintes arrière ayant une impédance de 8 Ω à 16 Ω.

ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND

⑨ VCR Eingangs-/Ausgangsbuchsen (IN/OUT)

Für den Anschluß des ersten VCR's.
Wenn der VCR mit S-VIDEO-Eingangs- und Ausgangsbuchsen ausgestattet ist, kann der Anschluß auch an die S-Eingangs- (IN) und S-Ausgangsbuchsen (OUT) erfolgen.
VIDEO OUT:
Schließen Sie an die Video-Eingangsbuchse des VCR's an.
VIDEO IN:
Schließen Sie an die Video-Ausgangsbuchse des VCR's an.
AUDIO OUT:
Schließen Sie an die Audio-Eingangsbuchse des VCR's an.
AUDIO IN:
Schließen Sie an die Audio-Ausgangsbuchse des VCR's an.

⑩ Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) (TO MONITOR TV) (➡ Seite 15)

Schließen Sie an einen Überwachungs-TV an.

⑪ CENTER PRE OUT-Buchsen

Wenn Sie den Mittellautsprecher mit einem anderen Verstärker benutzen, schließen Sie dies an den Audio-Eingang des Verstärkers an. Wenn Sie einen in ein Fernsehgerät eingebauten Lautsprecher als mittleren Lautsprecher verwenden, schließen Sie dies an den Audio-Eingänge des Fernsehgerätes an.

⑫ Mittelwoofer-Ausgangsbuchse (SUB WOOFER OUT)

Wenn Sie die niedrigen Frequenzen des Surround-Mittelkanals verstärken oder dieses Gerät in einem 3D-System benutzen möchten, schließen Sie an einen Mittelwoofer-Leistungsverstärker an.
Frequenzen über ca. 100 Hz werden bei 6 dB/Okt. abgeschnitten.

⑬ Klemmen für die vorderen Lautsprecher (FRONT SPEAKERS) (➡ Seite 16)

Schließen Sie an das erste Paar Lautsprecher an.
Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ω—16 Ω.

⑭ Klemmen für die mittleren Lautsprecher (CENTER SPEAKER) (➡ Seite 16)

Schließen Sie die mittleren Lautsprecher an diese Klemmen an.
Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω—16 Ω.

⑮ Klemmen für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS) (➡ Seite 16)

Schließen Sie die hinteren Lautsprecher an diese Klemmen an.
Verwenden Sie hintere Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω—16 Ω.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

⑨ Prese di entrata/uscita videoregistratore (VCR IN/OUT)

Per il collegamento del primo videoregistratore.
Se il videoregistratore è dotato di entrate ed uscite S-VIDEO, è possibile il collegamento anche alle prese S-IN e S-OUT.
VIDEO OUT:
Collegate queste prese alla presa di entrata video di un videoregistratore.
VIDEO IN:
Collegate queste prese alla presa di uscita di un videoregistratore.
AUDIO OUT:
Collegate queste prese alle prese di entrata audio di un videoregistratore.
AUDIO IN:
Collegate queste prese alle prese di uscita audio di un videoregistratore.

⑩ Presa di uscita video (VIDEO OUT) (TO MONITOR TV) (➡ Pagina 15)

Collegate il monitor TV a questa presa.

⑪ Prese di preuscita centrale (CENTER PRE OUT)

Quando usate l'altoparlante centrale con un altro amplificatore, collegare questa presa all'entrata audio dell'amplificatore. Quando utilizzate gli altoparlanti incorporati di un televisore come altoparlante centrale, collegare questa presa all'entrata audio del televisore.

⑫ Presa di uscita del woofer centrale (SUB WOOFER OUT)

Se desiderate incrementare le basse frequenze del canale centrale surround oppure desiderate utilizzare l'unità in un sistema tridimensionale, collegate questa presa ad un amplificatore di potenza woofer centrale.
Le frequenze superiori a 100 Hz circa sono tagliate a 6 dB/ottava.

⑬ Terminali degli altoparlanti anteriori (FRONT SPEAKERS) (➡ Pagina 16)

Per collegare la prima coppia di altoparlanti.
Usate altoparlanti con un'impedenza di 4 Ω—16 Ω.

⑭ Terminali degli altoparlanti centrali (CENTER SPEAKER) (➡ Pagina 16)

Collegate l'altoparlante centrale a questi terminali. Usate degli altoparlanti centrali con un'impedenza di 8 Ω—16 Ω.

⑮ Terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS) (➡ Pagina 16)

Collegate gli altoparlanti posteriori a questi terminali. Usate degli altoparlanti posteriori con un'impedenza di 8 Ω—16 Ω.

REAR PANEL FACILITIES

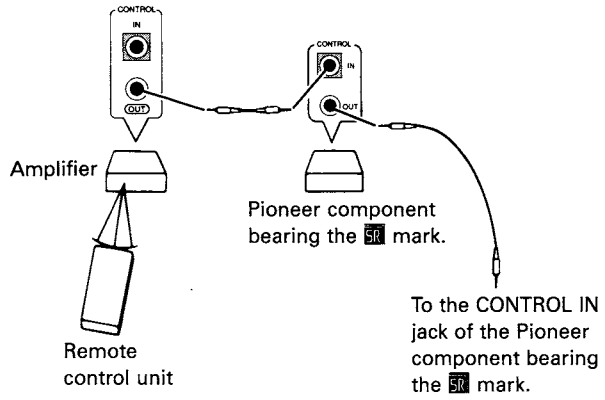
⑯ CONTROL IN/OUT jacks

IN : Connect this jack to other Pioneer components (main unit or remote control unit) when using those components to control this unit.

OUT : Connect this jack to other Pioneer components when using the remote control of this unit to control the other components.

NOTE:

The receiver's remote sensor does not function when a plug is inserted in the IN jack. To operate, point the remote control unit at the remote sensor on the component to which the receiver's IN jack is connected.



⑰ AC INLET jacks

Connect power cord to here and an AC wall socket, or the AC outlet of an audio timer.

If you are going to be away from home for a long period of time, disconnect the unit from wall socket.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

COMMANDES DU PANNEAU ARRIERE

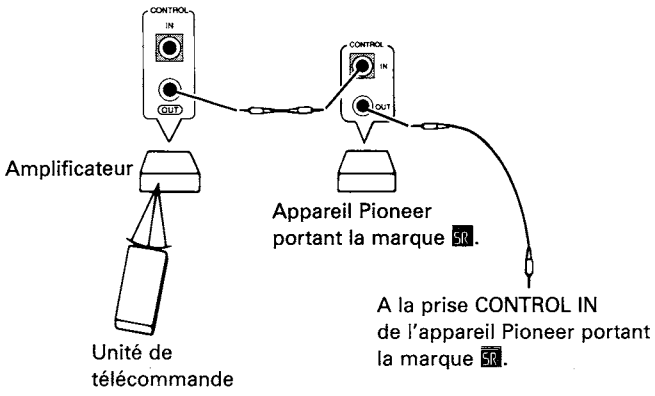
⑯ Prises d'entrée, sortie de télécommande (CONTROL IN/OUT)

IN : Raccorder cette prise à d'autres appareils Pioneer (unité principale ou unité de télécommande), lors de l'utilisation de ces appareils pour commander cette unité.

OUT : Raccorder cette prise à d'autres appareils Pioneer lors de l'utilisation de la télécommande de cette unité pour commander les autres appareils.

REMARQUE:

Le capteur du récepteur ne fonctionne pas lorsqu'une prise est introduite dans la prise d'entrée (IN). Pour le faire fonctionner, pointer l'unité de télécommande vers le capteur de l'appareil auquel la prise d'entrée du récepteur ampli est raccordée.



⑰ Prise d'entrée CA (AC INLET)

Brancher le cordon d'alimentation à cette prise et à une prise secteur murale ou à la sortie CA d'une minuterie audio.

En cas d'absence pendant une longue période, débrancher l'appareil de la prise secteur murale.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND

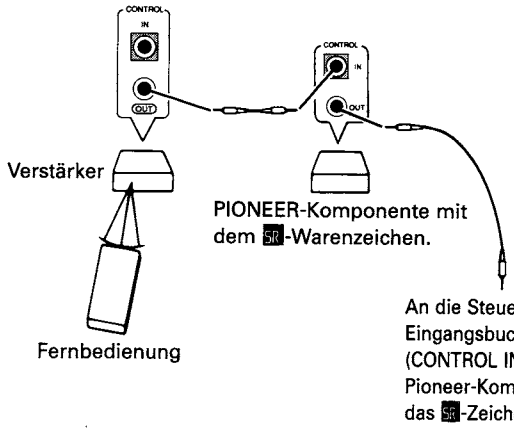
⑯ Steuerungs-Ausgangs-/Eingangsbuchsen (CONTROL IN/OUT)

IN : Sollen andere PIONEER-Komponenten für die Steuerung dieses Gerätes (z.B. Hauptgerät oder Fernbedienung) verwandt werden, sind sie hier anzuschließen.

OUT : Sollen andere PIONEER-Komponenten von der Fernbedienung dieses Gerätes gesteuert werden, sind diese Komponenten hier anzuschließen.

HINWEIS:

Der Fernbedienungssensor des Receivers arbeitet nicht, wenn in die Eingangsbuchse (IN) ein Stecker eingesteckt ist. Richten Sie das Gerät zur Bedienung auf den Fernbedienungssensor der Komponente, an die die Eingangsbuchse (IN) des Receivers angeschlossen ist.



⑰ AC-Eingangsbuchsen (AC INLET)

Schließen Sie das Netzkabel hier und an eine AC-Wandsteckdose an. Es ist ebenfalls möglich, den AC-Ausgang an einen Audio-Timer anzuschließen.

Trennen Sie das Gerät von der Wandsteckdose ab, wenn Sie beabsichtigen, über einen längeren Zeitraum hinweg nicht zu Hause sein.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer an Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln zusammen. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf treten kann. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste authorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

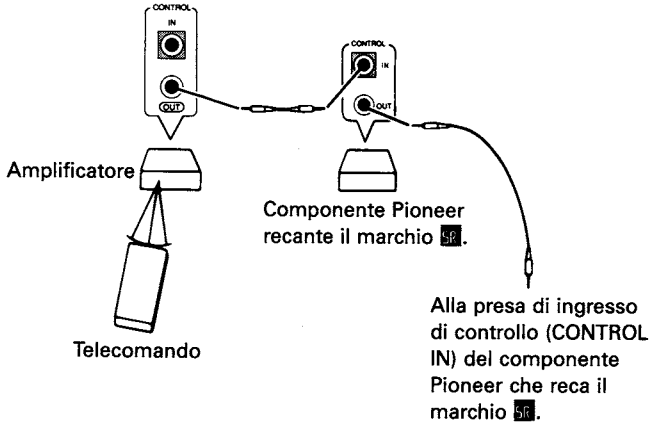
⑯ Prese di ingresso/uscita di controllo (CONTROL IN/OUT)

IN : Collegate questa presa ad altri componenti della Pioneer (unità principale o unità a telecomando) se usate tali componenti per controllare quest'unità.

OUT : Collegate questa presa ad altri componenti della Pioneer quando usate il telecomando di quest'unità per manovrare gli altri componenti.

NOTA:

Il sensore a distanza del ricevitore non funziona se inserite una spina nella presa di ingresso (IN). Per usare l'unità, puntate il telecomando verso il sensore a distanza del componente a cui è stata collegata la presa di ingresso (IN) del ricevitore.



⑰ Prese di entrata C.A. (AC INLET)

Collegate qui il cavo di alimentazione ed una presa a muro C.A. oppure l'uscita C.A. di un timer audio.

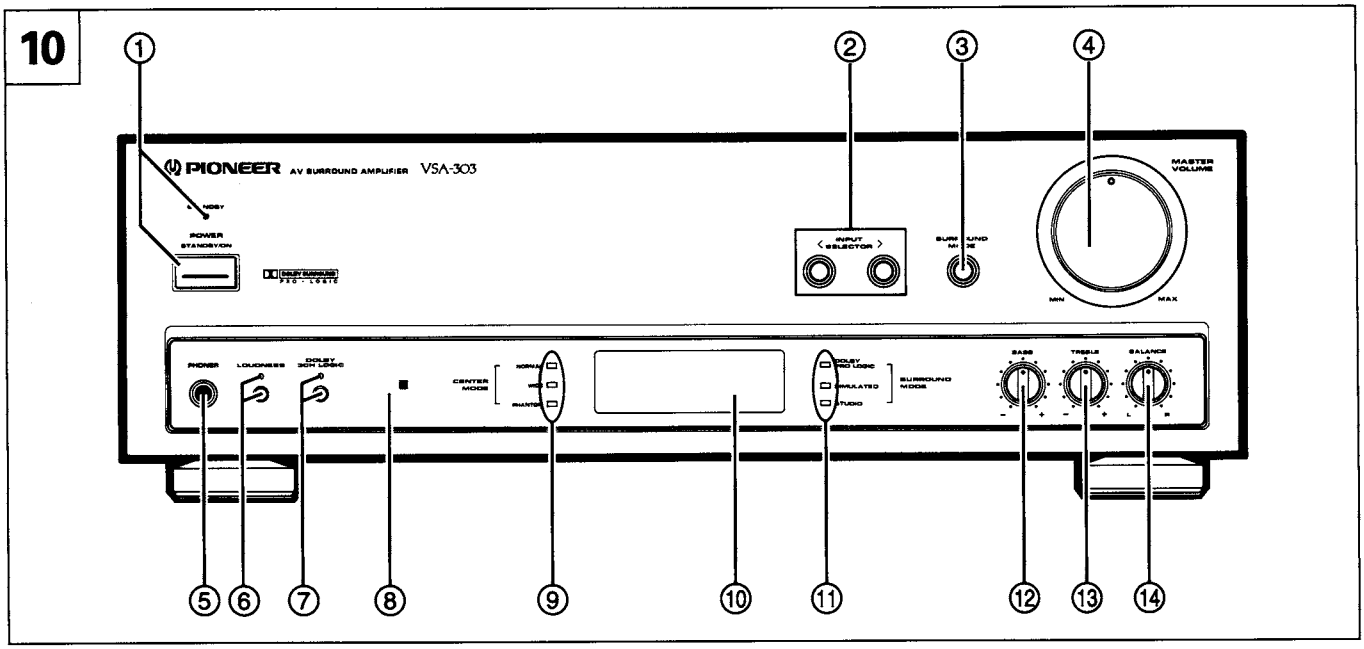
Se non prevedete di utilizzare l'unità per molto tempo, staccate l'unità dalla presa a muro.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare scoppi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato dalla PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

FRONT PANEL FACILITIES 10

COMMANDES DU PANNEAU AVANT 10



① POWER STANDBY/ON switch/STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

The STANDBY indicator lights when the power is STANDBY, and goes out during ON.

[Timer ON/OFF possible]

When the unit is switched ON, ON/OFF control can be performed by means of an optional timer.

NOTE:

When the power is initially turned ON, muting will be applied to prevent sound from being output for about 6 seconds.

② INPUT SELECTOR buttons

Use this button to select the desired source.

The setting changes as follows each time this button is pressed.

LD ⟷ VIDEO ⟷ VCR ⟷ TUNER ⟷ TV ⟷ TAPE ⟷ PHONO ⟷ CD

LD : Press when performing playback on an LD player.

VIDEO : Press when performing playback on a VCR connected to VIDEO jack.

VCR : Press when performing playback on a video cassette recorder.

TUNER : Press when listening to FM/AM broadcasts.

CD : Press when playing compact discs on a CD player.

PHONO : Press when playing records on a turntable.

TAPE : Press when performing playback on a cassette deck.

TV : Press when using a TV tuner connected to the TV jacks.

① Commutateur d'alimentation EN ATTENTE/ SOUS TENSION (POWER STANDBY/ON)/ Indicateur EN ATTENTE (STANDBY)

C'est le commutateur d'alimentation.

ON : Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité devient opérationnelle.

STANDBY : Lorsqu'il est sur la position d'attente (STANDBY), l'alimentation est coupée et l'unité n'est plus complètement opérationnelle. Un courant minimal maintient l'appareil prêt à fonctionner.

L'indicateur en attente (STANDBY) s'allume lorsque l'alimentation est en attente et s'éteint lorsque l'alimentation est normale (ON).

[Possibilité de minuterie ON/OFF]

Lorsque l'appareil est sous tension, la mise en circuit/hors circuit peut se faire au moyen de la minuterie en option.

REMARQUE:

A la mise sous tension initiale, le circuit de sourdine est activé pour empêcher le son de sortir pendant 6 secondes environ.

② Touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

Utiliser cette touche pour sélectionner la source désirée.

Le réglage change comme suit chaque fois que cette touche est enfoncée.

LD ⟷ VIDEO ⟷ VCR ⟷ TUNER ⟷ TV ⟷ TAPE ⟷ PHONO ⟷ CD

LD : Pour effectuer la reproduction sur un lecteur de disque laser (LD).

VIDEO : Pour effectuer la reproduction sur un magnétoscope raccordé à la prise VIDEO.

VCR : Pour effectuer la reproduction sur un magnétoscope à cassette.

TUNER : Pour écouter des émissions FM/AM.

CD : Pour reproduire des disques compacts sur un lecteur de disque compact.

PHONO : Pour reproduire des disques sur une table de lecture.

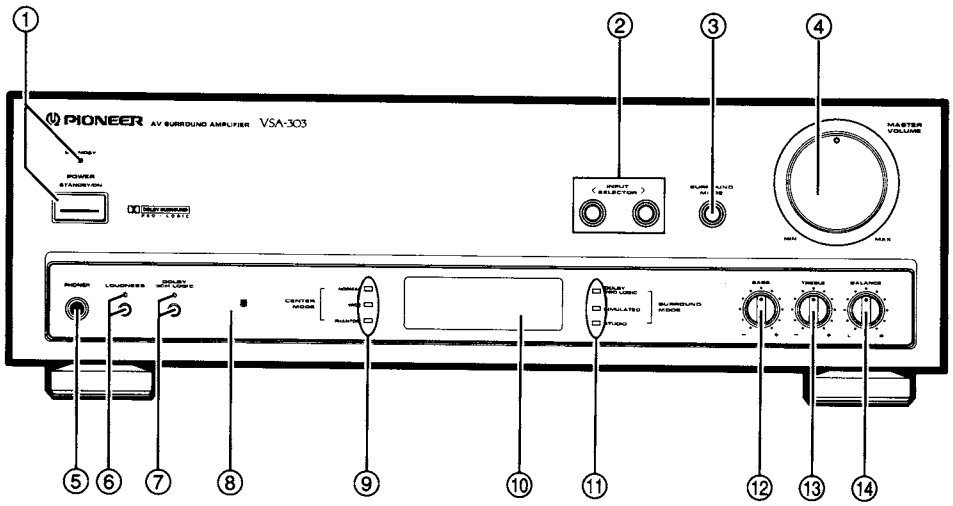
TAPE : Pour effectuer la reproduction sur une platine cassette.

TV : Pour utiliser un tuner TV raccordé aux prises TV.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 10

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE 10

10



① Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)

Dies ist der Schalter für den elektrischen Stromanschluß.

ON : Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

STANDBY : Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.

Die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet, wenn der Strom auf Bereitschaft gestellt worden ist und erlischt, wenn der Strom eingeschaltet wird.

[Timer Ein/Aus (ON/OFF) ist möglich]

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, kann das Ein- bzw. Ausschalten (ON/OFF) wahlweise mittels eines Timers vorgenommen werden.

HINWEIS:

Wird der Strom das erste Mal eingeschaltet, wird für etwa 6 Sekunden lang kein Ton ausgegeben.

② Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR)

Wählen Sie mit Hilfe dieser Taste die gewünschte Tonquelle aus. Die Einstellung ändert sich bei jedem Druck dieser Taste wie nachfolgend aufgeführt:

LD ⟷ VIDEO ⟷ VCR ⟷ TUNER
TV ⟷ TAPE ⟷ PHONO ⟷ CD

LD : Drücken Sie diese Taste für die Wiedergabe von einem LD-Spieler.

VIDEO : Drücken Sie diese Taste für die Wiedergabe von einem VCR, der an die VIDEO-Buchse angeschlossen ist.

VCR : Drücken Sie diese Taste für die Wiedergabe von einem Video-Cassettenrekorder.

TUNER : Drücken Sie diese Taste zum Anhören von UKW/ MW-Rundfunksendungen.

CD : Drücken Sie diese Taste für die Wiedergabe von einem CD-Spieler.

PHONO : Drücken Sie diese Taste für die Wiedergabe von Schallplatten von einem Plattenspieler.

TAPE : Drücken Sie diese Taste für die Wiedergabe von einem Cassettendeck.

TV : Drücken Sie diese Taste bei der Benutzung eines TV-Tuners, der an die TV-Buchsen angeschlossen ist.

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)/indicatore di attesa (STANDBY)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON : Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY : Quando l'interruttore è collocato nella posizione STANDBY, if flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.

L'indicatore di attesa (STANDBY) si illuminerà quando l'unità si trova nel modo di attesa accensione e si spegnerà quando l'unità si trova nel modo di accensione.

[E' possibile accendere/spegnere l'unità (ON/OFF) con il timer]

Quando l'unità è accesa (ON), potete effettuare il controllo di accensione/spegnimento (ON/OFF) usando un timer opzionale.

NOTA:

Quando accendete (ON) la corrente inizialmente, sarà attivata la funzione di silenziamento per ritardare la riproduzione del suono di circa 6 secondi.

② Tasti di selezione entrata (INPUT SELECTOR)

Utilizzate questo tasto per selezionare la fonte desiderata. Ad ogni pressione del tasto, la fonte cambia nel seguente ordine:

LD ⟷ VIDEO ⟷ VCR ⟷ TUNER
TV ⟷ TAPE ⟷ PHONO ⟷ CD

LD : Selezionate questa funzione quando volete riprodurre da un lettore LD.

VIDEO : Selezionate questa funzione quando volete riprodurre da un videoregistratore collegato alla presa VIDEO.

VCR : Selezionate questa funzione quando volete riprodurre da un videoregistratore.

TUNER : Selezionate questa funzione quando volete ascoltare trasmissioni in FM/AM.

CD : Selezionate questa funzione quando volete riprodurre un CD sul lettore CD.

PHONO : Selezionate questa funzione quando volete riprodurre dischi sul giradischi.

TAPE : Selezionate questa funzione quando volete riprodurre da una piastra a cassette.

TV : Selezionate questa funzione quando volete utilizzare un sintonizzatore TV collegato alle prese TV.

FRONT PANEL FACILITIES

③ SURROUND MODE selector buttons (➡ Pages 44, 46)

④ MASTER VOLUME control

Use it to simultaneously adjust the sound volume from the front, center, and rear speakers.

⑤ PHONES jack

Connect the plug on your headphones to this jack. Set all SPEAKERS A and B switches to OFF if you want to cut the sound from speakers and listen to it only through the headphones.

⑥ LOUDNESS button/indicator

Use when listening at low volume levels.
ON:
The indicator lights: Boosts low and high frequencies to give added punch to playback at low volume.
OFF:
The indicator goes off: Should normally be left in this postion.

⑦ DOLBY 3CH LOGIC button/indicator

This switches on and off the DOLBY 3CH LOGIC.

⑧ Remote sensor window

⑨ CENTER MODE indicators (➡ Pages 44, 46)

⑩ Display section (➡ Page 30)

⑪ SURROUND MODE indicator

⑫ BASS control

Use to adjust the low-frequency level.
Turn clockwise to boost bass, and counterclockwise to attenuate bass.

⑬ TREBLE control

Use to adjust the high-frequency level.
Turn clockwise to boost treble, and counterclockwise to attenuate treble.

⑭ BALANCE control

Use to adjust the sound volume balance between left and right speakers.
L: Decrease the sound on the right side.
R: Decrease the sound on the left side.
Usually, left and right volume levels should be the same.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

③ Touches du sélecteur de mode d'ambiance (SURROUND MODE) (Page ➡ 44, 46)

④ Commande de volume total (MASTER VOLUME)

L'utiliser pour ajuster simultanément le volume sonore des enceintes avant, centrale et arrière.

⑤ Prise de casque d'écoute (PHONES)

Brancher la fiche du casque d'écoute sur cette prise. Régler les touches d'enceintes A et B hors circuit (OFF) pour n'écouter que par le casque sans qu'aucun son ne sorte aux enceintes.

⑥ Touche/indicateur de compensation physiologique (LOUDNESS)

L'utiliser pour une écoute à bas niveau de volume.
ON:
L'indicateur s'allume: Accentue les fréquences basses et hautes pour donner plus de dynamisme à la reproduction à bas volume.
OFF:
L'indicateur s'éteint: Doit être normalement laissée sur cette position.

⑦ Touche/indicateur DOLBY 3CH LOGIC

Elle active et désactive la fonction DOLBY 3CH LOGIC.

⑧ Fenêtre du détecteur de télécommande

⑨ Indicateurs de mode central (CENTER MODE) (➡ Page 44, 46)

⑩ Section d'affichage (➡ Page 30)

⑪ Indicateurs de mode d'ambiance (SURROUND MODE)

⑫ Commande des graves (BASS)

L'utiliser pour ajuster le niveau des basses fréquences.
La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les graves et dans le sens inverse pour les atténuer.

⑬ Commande des aiguës (TREBLE)

L'utiliser pour ajuster le niveau des hautes fréquences.
La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les aiguës et dans le sens inverse pour les atténuer.

⑭ Commande d'équilibre (BALANCE)

L'utiliser pour ajuster l'équilibre du volume sonore entre les enceintes gauche et droite.
L: Diminue le son sur le côté droit.
R: Diminue le son sur le côté gauche.
Normalement, les niveaux gauche et droit du volume doivent être les mêmes.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

③ Surround-Modus-Wahltasten (SURROUND MODE) (➡ Seite 45, 47)

④ Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME)

Betätigen Sie diesen Regler, um simultan die Tonlautstärke von den vorderen, mittleren und hinteren Lautsprechern einzustellen.

⑤ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Schließen Sie den Stecker Ihrer Kopfhörer an diese Buchse an. Stellen Sie alle Lautsprechertasten A und B (SPEAKERS) auf OFF, wenn Sie den Ton von den Lautsprechern abtrennen und sich die Musik nur über Kopfhörer anhören möchten.

⑥ LOUDNESS-Taste/Anzeige

Betätigen Sie diese Taste, wenn Sie sich Musik bei niedrig eingestelltem Lautstärkepegel anhören möchten.
ON:
Die Anzeige leuchtet: Erhöht die niedrigen und hohen Frequenzen, um der Wiedergabe bei niedrig eingestelltem Lautstärkepegel zusätzliche Durchschlagskraft zu verleihen.
OFF:
Die Anzeige erlischt: Die Taste sollte normalerweise auf diese Position gestellt bleiben.

⑦ Taste/Anzeigen für DOLBY 3CH LOGIC

Mit dieser Taste wird DOLBY 3CH LOGIC ein- und ausgeschaltet.

⑧ Fernbedienungssensorfenster

⑨ Anzeigen für den Modus der mittleren Lautsprecher (CENTER MODE) (➡ Seite 45, 47)

⑩ Display-Bereich (➡ Seite 31)

⑪ Surround-Modus-Anzeigen (SURROUND MODE)

⑫ Tiefen-Regler (BASS)

Stellen Sie mit diesem Regler den Niedrigfrequenz-Pegel ein.
Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Tiefen zu verstärken, und drehen Sie ihn entgegen des Uhrzeigersinns, um die Tiefen abzuschwächen.

⑬ Höhen-Regler (TREBLE)

Stellen Sie mit diesem Regler den Hochfrequenz-Pegel ein.
Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Höhen zu verstärken, und drehen Sie ihn entgegen des Uhrzeigersinns, um die Höhen abzuschwächen.

⑭ BALANCE-Regler

Stellen Sie mit diesem Regler die Tonlautstärke zwischen den linken und rechten Lautsprechern ein.
L: Senken der Lautstärke auf der rechten Seite.
R: Senken der Lautstärke auf der linken Seite.
Normalerweise sollte der Pegel der rechten und linken Lautsprecher gleich eingestellt sein.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

③ Tasti del modo surround (SURROUND MODE) (➡ Pagine 45, 47)

④ Controllo del volume principale (MASTER VOLUME)

Usate questo controllo per regolare contemporaneamente il volume sonoro degli altoparlanti anteriori, centrali e posteriori.

⑤ Presa delle cuffie (PHONES)

Nel caso in cui desiderate silenziare il suono degli altoparlante ed ascoltare la musica solo nelle cuffie, collegate la spina delle cuffie a questa presa. Collocate tutti gli interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) A e B nella posizione OFF.

⑥ Tasto/indicatore del LOUDNESS

Usate questo tasto quando ascoltate a livelli di volume bassi.
ON:
L'indicatore si illumina: Si rinforzano le basse ed alte frequenza, in modo da dare maggior vigore alla riproduzione a bassi volumi.
OFF:
L'indicatore si spegne: Solitamente dovrebbe trovarsi in questa posizione.

⑦ Tasto/indicatore del modo DOLBY 3CH LOGIC

Questo tasto serve per attivare e disattivare il modo DOLBY 3CH LOGIC.

⑧ Finestrella del sensore a distanza

⑨ Indicatori del modo centrale (CENTER MODE) (➡ Pagina 45, 47)

⑩ Display (➡ Pagina 31)

⑪ Indicatore del modo surround (SURROUND MODE)

⑫ Controllo dei bassi (BASS)

Usate questo controllo per regolare il livello di bassa frequenza. Girate questo controllo nel senso orario per rinforzare i bassi e nel senso antiorario per smorzare i bassi.

⑬ Controllo degli acuti (TREBLE)

Usate questo controllo per regolare il livello degli acuti. Girate questo controllo nel senso orario per rinforzare gli acuti e nel senso antiorario per smorzare gli acuti.

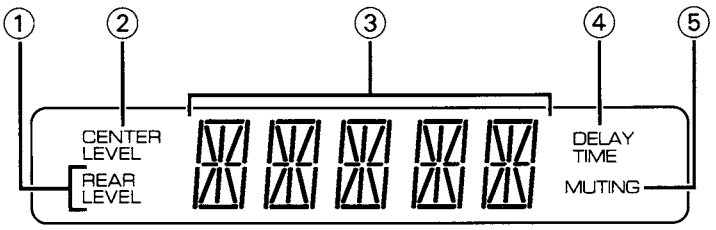
⑭ Controllo del bilanciamento (BALANCE)

Usate questo controllo per regolare il bilanciamento sonoro tra gli altoparlanti sinistro e destro.
L: Per diminuire il livello sonoro del lato destro.
R: Per diminuire il livello sonoro del lato sinistro.
Normalmente, il livello del volume sinistro deve essere uguale a quello destro.

DISPLAY SECTION 11

SECTION D'AFFICHAGE 11

11



① REAR LEVEL indicator
It lights the rear level settings during adjustment.

② CENTER LEVEL indicator
It lights the center level settings during adjustment.

③ Character/Level display
Displays function , center level, rear level, and delay time.

④ DELAY TIME display
Lights during SIMULATED SURROUND or DOLBY PRO LOGIC SURROUND (when setting a DELAY TIME).

⑤ MUTING indicator
Flashes when MUTING is on.

① Indicateur REAR LEVEL
Il s'allume et indique les réglages du niveau arrière pendant l'ajustement.

② Indicateur CENTER LEVEL
Il s'allume et indique les réglages du niveau central pendant l'ajustement.

③ Affichage caractère/niveau
Affiche la fonction, le niveau central, le niveau arrière et le temps de retard.

④ Affichage DELAY TIME
Il s'allume pendant la fonction SIMULATED SURROUND ou DOLBY PRO LOGIC SURROUND (pendant l'ajustement DELAY TIME).

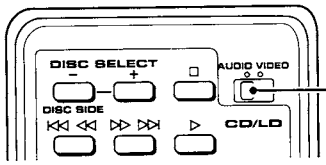
⑤ Indicateur de sourdine (MUTING)
Clignote lorsque la sourdine (MUTING) est activée.

REMOTE CONTROL OPERATION

- Refer to page 6 concerning "PUTTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT".
- The accessory remote control unit can be used to control some functions of other Pioneer cassette decks, CD players, tuners, receiver, VCRs, LD players, and TVs (only those bearing the Pioneer mark SR).

Transmit mode selector switch
AUDIO:
Select this position for remote control operation of audio equipment such as a CD player or cassette deck.

VIDEO:
Select this position for remote control operation of video equipment such as an LD player, VCR or TV.

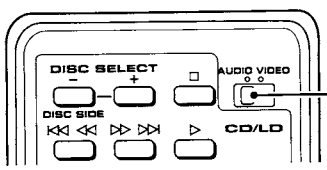


FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

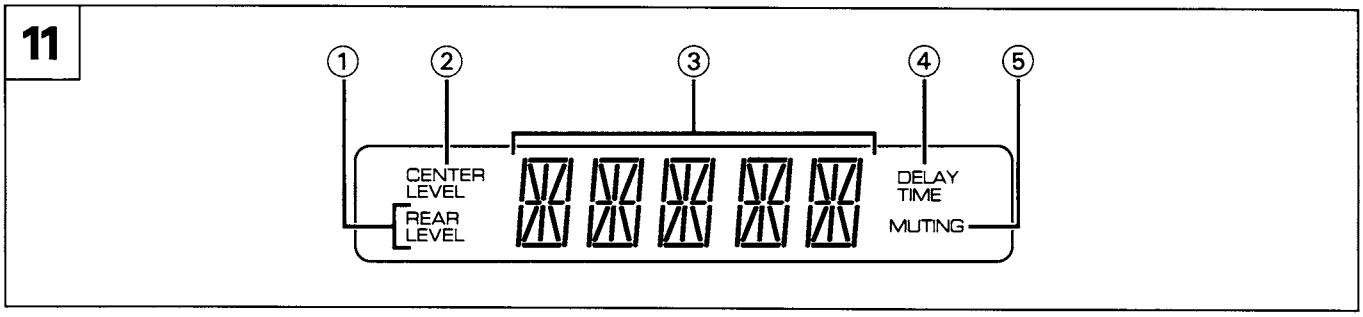
- Se référer à la page 6 pour les détails concernant "MISE EN PLACE LES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE".
- L'unité de télécommande accessoire peut être utilisée pour commander certaines fonctions d'autres platines cassettes, lecteurs de disque compact, syntonisateurs, récepteurs, magnétoscopes, lecteurs de disque laser et téléviseurs Pioneer (seulement ceux portant la marque SR Pioneer).

Commutateur de sélection du mode de transmission
AUDIO:
Sélectionner cette position pour une utilisation par télécommande d'un équipement audio comme un lecteur de disque compact ou une platine cassette.

VIDEO:
Sélectionner cette position pour une utilisation par télécommande d'un équipement vidéo comme un lecteur de disque laser, un magnétoscope ou un téléviseur.



DISPLAY-BEREICH 11



① Anzeige für den Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL)

Hier werden während der Einstellung die Pegel der hinteren Lautsprecher angezeigt.

② Anzeige für den Pegel der Mittellautsprecher (CENTER LEVEL)

Hier werden während der Einstellung die Pegel der Mittellautsprecher angezeigt.

③ Buchstabe-/Pegel-Display

Zeigt die Funktion, den Pegel der Mittellautsprecher, den Pegel der hinteren Lautsprecher und die Verzögerungszeit an.

④ Verzögerungszeit-Display (DELAY TIME)

Leuchtet während dem simulierten Surround (SIMULATED SURROUND) oder DOLBY PRO LOGIC SURROUND (beim Einstellen der Verzögerungszeit (DELAY TIME)).

⑤ Stummschaltungsanzeige (MUTING)

Blinkt, wenn die Stummschaltung (MUTING) aktiviert ist.

FERNBEDIENUNGS-BETRIEB

- Beziehen Sie sich auf den Abschnitt "LEGEN SIE BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT" auf Seite 7.
- Mit dem als Zubehör erhältlichen Fernbedienungsgerät können Sie einige andere Funktionen von anderen Pioneer Cassettendecks, CD-Spielern, Tunern, Receivern, VCR's, LD-Spielern und Fernsehgeräten steuern (nur diejenigen, die das Pioneer-Zeichen tragen).

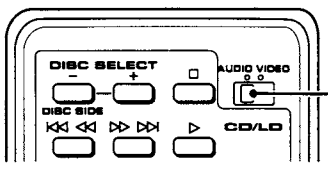
Übermittlungsmodus-Wahlschalter

AUDIO:

Wählen Sie diese Position für den Fernbedienungsbetrieb von Audio-Geräten wie z.B. einem CD-Spieler oder Cassettendeck.

VIDEO:

Wählen Sie diese Position für den Fernbedienungsbetrieb von Video-Geräten wie z.B. einem LD-Spieler, VCR oder Fernsehgerät.



Übermittlungsmodus-Wahlschalter

DISPLAY 11

① Indicatore di livello posteriore (REAR LEVEL)

Illumina i valori del livello posteriore durante la regolazione.

② Indicatore di livello centrale (CENTER LEVEL)

Illumina i valori del livello centrale durante la regolazione.

③ Display carratteri/livello

Visualizza funzione, livello centrale, livello posteriore e ritardo.

④ Display del ritardo (DELAY TIME)

Si illumina durante la funzione SIMULATED SURROUND o DOLBY PRO LOGIC SURROUND (quando viene regolato il DELAY TIME).

⑤ Indicatore di silenziamento (MUTING)

Questo indicatore lampeggia quando il silenziamento (MUTING) è stato attivato.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

- Fate riferimento alla sezione "INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO" alla pagina 7.
- Il telecomando accessorio può essere usato per controllare alcune funzioni di altre piastre a cassette, lettori CD, sintonizzatori, ricevitori, videoregistratori, lettori LD ed televisori della Pioneer (solo quelli che recano il marchio).

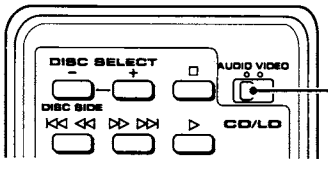
Interruttore di selezione del modo di trasmissione

AUDIO:

Selezionate questa posizione per controllare un componente audio, ad esempio un lettore CD o una piastra a cassette.

VIDEO:

Selezionate questa posizione per manovrare un componente video, ad esempio un lettore LD, un videoregistratore o un televisore.

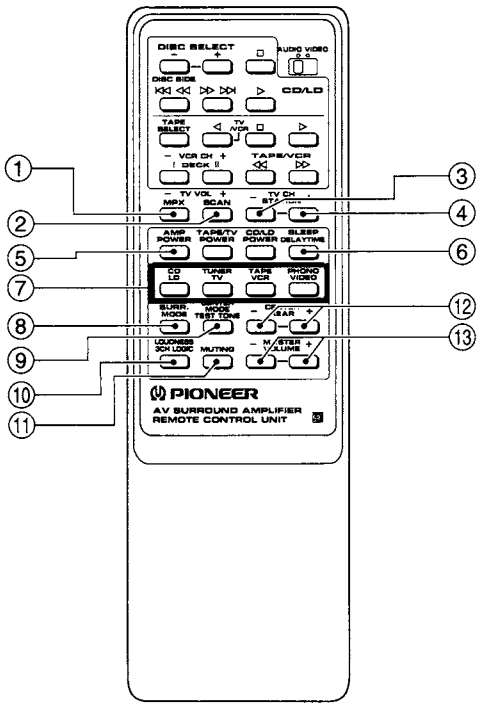


Interruttore di selezione del modo di trasmissione

RECEIVER TUNER AND AMPLIFIER SECTION OPERATION 12

COMMANDE DES SECTIONS TUNER DU RECEPTEUR ET AMPLIFICATEUR 12

12



[TUNER SECTION OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to AUDIO.

① MPX button
Switches between MONO/AUTO STEREO during FM reception.

② SCAN button
Use this to start memory scan of stations.

③ STATION "−" (Down) button
This takes you to lower station numbers in sequence.

④ STATION "+" (Up) button
This takes you to higher station numbers in sequence.

[AMPLIFIER SECTION OPERATION]

⑤ AMP POWER button
Switches the amplifier power ON/STANDBY.

⑥ SLEEP/DELAY TIME button

- **AUDIO/VIDEO switch ... AUDIO position**
  Functions as a SLEEP button.
  Activates the SLEEP timer. The length changes in the following manner each time the button is pressed:

→ 90 → 60 → 30 → off →

Unit: minutes

- **AUDIO/VIDEO switch ... VIDEO position**
  Functions as a DELAY TIME button. You can change rear speaker delay time during DOLBY PRO LOGIC SURROUND or SIMULATED SURROUND operation.

[COMMANDE DE LA SECTION TUNER]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position AUDIO.

① Touche MPX
Commute entre STEREO MONO/AUTO pendant une réception FM.

② Touche de balayage (SCAN)
L'utiliser pour démarrer le balayage de mémoire de stations.

③ Touche STATION "−" (descendante)
Elle fait passer en séquence par les numéros de stations inférieurs.

④ Touche STATION "+" (ascendante)
Elle fait passer en séquence par les numéros de stations supérieurs.

[COMMANDE DE LA SECTION AMPLIFICATEUR]

⑤ Touche d'alimentation amplificateur (AMP POWER)
Met l'amplificateur sous tension/en attente (ON/STANDBY).

⑥ Touche d'arrêt automatique/temps de retard (SLEEP/DELAY TIME)

- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position AUDIO**
  Fonctionne comme touche d'arrêt automatique (SLEEP).
  Active la minuterie d'arrêt automatique (SLEEP). La durée affichée change selon la séquence suivante chaque fois que cette touche est enfoncée:

→ 90 → 60 → 30 → désactivé →

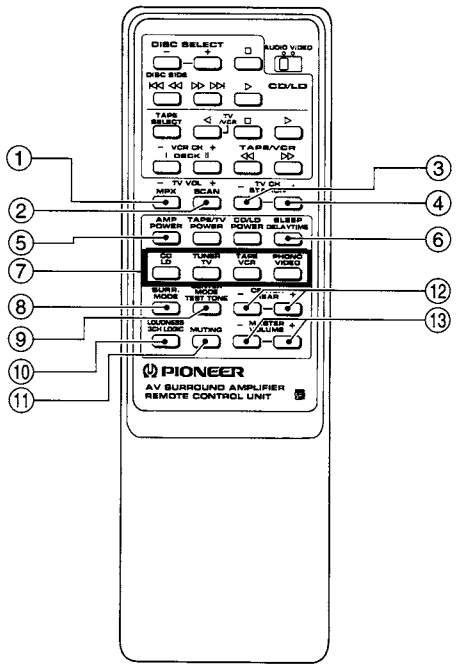
Unités: minutes

- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position VIDEO**
  Fonctionne comme touche de temps de retard (DELAY TIME). Le temps de retard de l'enceinte arrière peut être modifié pendant la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou SIMULATED SURROUND.

BETRIEB DES RECEIVER TUNERS UND DES VERSTÄRKER-BEREICHES 12

FUNZIONAMENTO DEL RICEVITORE, DEL SINTONIZZATORE E DELL'AMPLIFICATORE 12

12



[BETRIEB DES TUNER-BEREICHES]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf AUDIO.

① MPX-Taste
Schaltet während des UKW-Empfangs zwischen Einkanalton/ Automatik-Stereo (MONO/AUTO STEREO).

② Abtaster (SCAN)
Starten Sie mit Hilfe dieses Abtasters den Speicher-Suchlaufbetrieb von Sendern.

③ Sender-Taste (STATION) "−" (Ab)
Diese Taste führt Sie der Reihenfolge nach zu niedrigeren Sendernummern.

④ Sender-Taste (STATION) "+" (Auf)
Diese Taste führt Sie der Reihenfolge nach zu höheren Sendernummern.

[VERSTÄRKER-TEIL-BETRIEB]

⑤ Verstärker-Netztaste (AMP POWER)
Schaltet den Strom zum Verstärker auf ON/STANDBY.

⑥ Schlaf-/Verzögerungszeit-Taste (SLEEP/DELAY TIME)
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... AUDIO-Position**
  Funktioniert wie eine Schlaf-Taste (SLEEP).
  Aktiviert den Schlaf-Timer. Die Länge ändert sich bei jedem Tastendruck in der nachfolgend aufgeführten Weise:

  → 90 → 60 → 30 → aus →

  Einheit: Minuten
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... VIDEO-Position**
  Funktioniert wie eine Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME). Sie können die Vezögerungszeit für die hinteren Lautsprecher während des DOLBY PRO LOGIC SURROUND- oder des simulierten Surround-Effekt-Betriebes (SIMULATED SURROUND) ändern.

[FUNZIONAMENTO DEL SINTONIZZATORE]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione AUDIO.

① Tasto multiplex (MPX)
Per commutare tra i modi mono/stereo automatico (MONO/AUTO STEREO) durante la ricezione FM.

② Tasto di scansione (SCAN)
Usate questo tasto per avviare la scansione delle stazioni memorizzate.

③ Tasto di stazione (STATION) "−" (giù)
Per procedere alle stazioni dai numeri inferiori.

④ Tasto di stazione (STATION) "+" (sù)
Per procedere alle stazioni dai numeri superiori.

[FUNZIONAMENTO DELL'AMPLIFICATORE]

⑤ Tasto di accensione dell'amplificatore (AMP POWER)
Serve per commutare il modo di accensione/attesa accensione (ON/STANDBY) nel amplificatore.

⑥ Tasto di sleep timer/tempo di ritardo (SLEEP/DELAY TIME)
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione AUDIO**
  Funziona come un tasto di sleep timer (SLEEP).
  Serve per attivare lo sleep timer (SLEEP). Ad ogni pressione del tasto, la durata cambierà come segue:

  → 90 → 60 → 30 → disattivato →

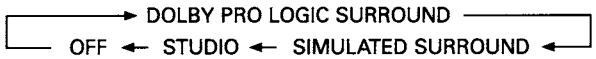
  Unità: minuti
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione VIDEO**
  Funziona come il tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME). Potete cambiare il tempo di ritardo degli altoparlanti posteriori durante i modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND o SIMULATED SURROUND.

REMOTE CONTROL OPERATION

⑦ INPUT selector buttons
When the transmit mode selector switch is at AUDIO, select the desired audio input.
When the transmit mode selector switch is at VIDEO, select the desired video input.

AUDIO:	VIDEO:
CD	LD
TUNER	TV
TAPE	VCR
PHONO	VIDEO

⑧ SURR. (Surround) MODE button
The surround mode is switched in the following manner each time the button is pressed:



⑨ CENTER MODE/TEST TONE button
- **AUDIO/VIDEO switch ... AUDIO position**
  Functions as a CENTER MODE button, enabling selection of the DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC center mode.
- **AUDIO/VIDEO switch ... VIDEO position**
  Functions as a TEST TONE button for switching the test tone ON/OFF.

⑩ LOUDNESS 3CH LOGIC button
- **AUDIO/VIDEO switch ... AUDIO position**
  Switches LOUDNESS ON/OFF.
- **AUDIO/VIDEO switch ... VIDEO position**
  Switches DOLBY 3CH LOGIC ON/OFF.

⑪ MUTING button
Press to temporarily reduce sound. Press again to return to the original volume level.

⑫ CENTER/REAR (+, −) buttons
- **AUDIO/VIDEO switch ... AUDIO position**
  Functions as CENTER LEVEL adjustment buttons.
- **AUDIO/VIDEO switch ... VIDEO position**
  Functions as REAR LEVEL adjustment buttons.

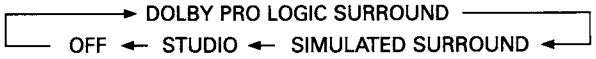
⑬ MASTER VOLUME (+, −) buttons
Use to adjust the overall volume level.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

⑦ Touches de sélection d'entrée (INPUT)
Lorsque le sélecteur de mode de transmission est réglé sur la position AUDIO, sélectionner l'entrée audio désirée.
Lorsque le sélecteur de mode de transmission est réglé sur la position VIDEO, sélectionner l'entrée vidéo désirée.

AUDIO:	VIDEO:
CD	LD
TUNER	TV
TAPE	VCR
PHONO	VIDEO

⑧ Touche de mode d'ambiance (SURR. MODE)
Le mode d'ambiance est commuté selon la séquence suivante chaque fois que cette touche est enfoncée:



⑨ Touche de mode central/tonalité d'essai (CENTER MODE/TEST TONE)
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position AUDIO**
  Fonctionne comme touche CENTER MODE, permettant la sélection du mode central DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3CH LOGIC.
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position VIDEO**
  Fonctionne comme touche TEST TONE pour activer/désactiver (ON/OFF) la tonalité d'essai.

⑩ Touche LOUDNESS 3CH LOGIC
- **Sélecteur AUDIO/VIDEO ... Position AUDIO**
  Active/désactive (ON/OFF) la compensation physiologique (LOUDNESS).
- **Sélecteur AUDIO/VIDEO ... Position VIDEO**
  Active/désactive (ON/OFF) la fonction DOLBY 3CH LOGIC.

⑪ Touche de mise en sourdine (MUTING)
Appuyer sur cette touche pour réduire temporairement le son. Appuyer de nouveau sur cette touche pour revenir au niveau de volume d'origine.

⑫ Touches centre/arrière (CENTER/REAR) (+, −)
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position AUDIO**
  Fonctionnent comme touches de réglage du niveau central (CENTER LEVEL).
- **Commutateur AUDIO/VIDEO ... Position VIDEO**
  Fonctionnent comme touches de réglage du niveau arrière (REAR LEVEL).

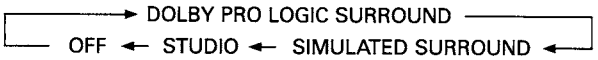
⑬ Touches de volume principal (MASTER VOLUME) (+, −)
Les utiliser pour régler le niveau de volume global.

FERNBEDIENUNGS-BETRIEB

⑦ Eingangswahltasten (INPUT)
Wählen Sie den gewünschten Audio-Eingang, wenn sich der Übermittlungsmodus-Wahlschalter in der Position AUDIO befindet. Wählen Sie den gewünschten Video-Eingang, wenn der Übermittlungsmodus-Wahlschalter auf die Position VIDEO gestellt ist.

AUDIO:	VIDEO:
CD	LD
TUNER	TV
TAPE	VCR
PHONO	VIDEO

⑧ Surround-Modus-Taste (SURR. MODE)
Der Surround-Modus wird bei jedem Tasten druck in nachfolgend aufgeführter Weise geschaltet:



⑨ Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/TEST TONE)
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... AUDIO-Position**
  Funktioniert wie eine Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher (CENTER MODE); ermöglicht die Auswahl von DOLBY PRO LOGIC SURROUND und dem Modus der mittleren Lautsprecher DOLBY 3CH LOGIC.
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... VIDEO-Position**
  Funktioniert wie eine Testton-Taste (TEST TONE); zum Ein-/Ausschalten (ON/OFF) des Testtons.

⑩ LOUDNESS 3CH LOGIC-Taste
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... AUDIO-Position**
  Schaltet die LOUDNESS ein/aus (ON/OFF).
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... VIDEO-Position**
  Schaltet DOLBY 3CH LOGIC ein/aus (ON/OFF).

⑪ Stummschaltungs-Taste (MUTING)
Drücken Sie diese Taste, um die Lautstärke zeitweilig zu reduzieren. Drücken Sie die Taste noch einmal, um zum ursprünglich eingestellten Lautstärkepegel zurückzukehren.

⑫ Tasten für die mittleren/hinteren Lautsprecher (CENTER/REAR) (+, −)
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... AUDIO-Position**
  Funktioniert wie die Einstelltasten für den Pegel der mittleren Lautsprecher (CENTER LEVEL).
- **AUDIO/VIDEO-Schalter ... VIDEO-Position**
  Funktioniert wie die Einstelltasten für den Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL).

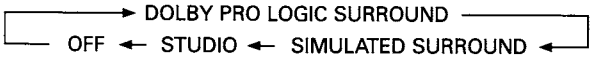
⑬ Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) (+, −)
Stellen Sie mit Hilfe dieses Reglers den Gesamtlautstärkepegel ein.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

⑦ Tasti di selezione entrata (INPUT)
Quando il selettore del modo di trasmissione è regolato su AUDIO, selezionate l'ingresso audio desiderato.
Quando il selettore del modo di trasmissione è regolato su VIDEO, selezionate l'ingresso video desiderato.

AUDIO:	VIDEO:
CD	LD
TUNER	TV
TAPE	VCR
PHONO	VIDEO

⑧ Tasto del modo surround (SURR. MODE)
Ad ogni pressione di questo tasto, il modo surround cambierà come segue:



⑨ Tasto del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE)
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione AUDIO**
  Funziona come il tasto del modo centrale (CENTER MODE), permettendovi così di selezionare il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND e il modo centrale DOLBY 3CH LOGIC.
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione VIDEO**
  Funziona come il tasto del tono di prova (TEST TONE) per attivare/disattivare (ON/OFF) il tono di prova.

⑩ Tasto della logica 3 canali Loudness (LOUDNESS 3CH LOGIC)
- **Selettore AUDIO/VIDEO ... posizione AUDIO**
  Inserisce o disinserisce la funzione LOUDNESS (ON/OFF).
- **Selettore AUDIO/VIDEO ... posizione VIDEO**
  Inserisce o disinserisce la funzione DOLBY 3CH LOGIC (ON/OFF).

⑪ Tasto di silenziamento (MUTING)
Premete questo tasto per ridurre il livello sonoro temporaneamente. Premetelo nuovamente per ritornare al livello originale.

⑫ Tasti del canale centrale/posteriore (CENTER/REAR) (+, −)
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione AUDIO**
  Funziona come i tasti di regolazione del livello centrale (CENTER LEVEL).
- **Interruttore AUDIO/VIDEO ... Posizione VIDEO**
  Funziona come i tasti di regolazione del livello posteriore (REAR LEVEL).

⑬ Tasti del volume principale (MASTER VOLUME) (+, −)
Usate questi tasti per regolare il livello del volume generale.

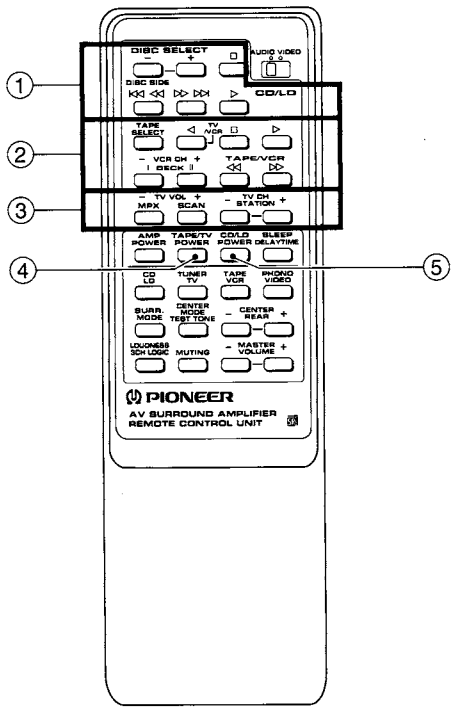
REMOTE CONTROL OPERATION

CD PLAYER, CASSETTE DECK, TV, VCR, and LD PLAYER OPERATION 13

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

COMMANDE D'UN LECTEUR DE DISQUE COMPACT, D'UNE PLATINE CASSETTE, D'UN TELEVISEUR, D'UN MAGNETOSCOPE et D'UN LECTEUR DE DISQUE LASER 13

13



Operation of some of the functions of Pioneer components bearing the SR mark is possible.

[CD PLAYER OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to AUDIO.

① Operation buttons

DISC SELECT +/– button:
Selects the DISC No. (1 to 6) for multi-play CD players.
It may also be used to select Twin CD DISC I/II.

NOTE:
Some multi-play CD players cannot be controlled using this button.

■ **(STOP) button:**
Stops playback.

⏮ **(TRACK SEARCH) button:**
Returns to the beginning of the track currently in playing.

⏭ **(TRACK SEARCH) button:**
Advances to the next track.

► **(PLAY) button:**
Selects playback.

⑤ CD POWER button

Switches CD player power ON/OFF. This only applies to CD player which you can switch ON/OFF by remote control operation.

La commande de certaines des fonctions de composants Pioneer portant la marque SR est possible.

[COMMANDE D'UN LECTEUR DE DISQUE COMPACT]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position AUDIO.

① Touches de fonction

Touche de sélection de disque +/– (DISC SELECT):
Sélectionne le n° de disque (1 à 6) sur les lecteurs de disques compacts multiples.
Elle peut également être utilisée pour sélectionner le disque (DISC) I/II d'un lecteur double disque.

REMARQUE:
Certains lecteurs de disques compacts multiples ne peuvent pas être commandés avec cette touche.

■ **Touche d'arrêt (STOP):**
Arrête la lecture.

⏮ **Touche de recherche de piste (TRACK SEARCH):**
Retourne au début de la piste en cours de lecture.

⏭ **Touche de recherche de piste (TRACK SEARCH):**
Avance à la piste suivante.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

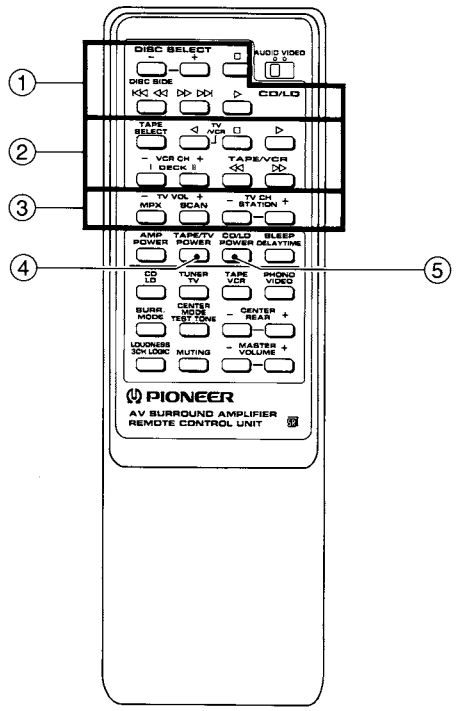
⑤ Touche d'alimentation de lecteur de disque compact (CD POWER)

Met le lecteur de disque compact sous/hors tension (ON/OFF). Cela ne s'applique qu'à un lecteur de disque compact qui peut être mis sous/hors tension par télécommande.

BETRIEB DES CD-SPIELERS, CASSETTENDECKS, FERNSEHGERÄTES, VCR'S und des LD-SPIELERS 13

FUNZIONAMENTO DEL LETTORE CD, DELLA PIASTRA A CASSETTE, DEL TELEVISORE, DEL VIDEOREGISTRATORE E DEL LETTORE CD 13

13



Der Betrieb einiger Funktionen von Pioneer-Geräten, die das -Zeichen tragen, ist möglich.

[CD-SPIELER-BETRIEB]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf AUDIO.

① Bedienungstasten

CD-Wahltaste +/– (DISC SELECT):
Wählt die Platten-Nummer (DISC No.) (1 bis 6) für den Multi-Wiedergabe CD-Spieler aus. Die Taste kann gegebenenfalls auch für die Auswahl von Doppel-CD's I/II (DISC I/II) benutzt werden.

HINWEIS:
Einige Multi-Wiedergabe CD-Spieler können nicht mit dieser Taste gesteuert werden.

- ■ **Stopp-Taste (STOP):**
  Stoppt die Wiedergabe.
- ⏮ **Titelsuchlauf-Taste (TRACK SEARCH):**
  Kehrt an den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Titels zurück.
- ⏭ **Titelsuchlauf-Taste (TRACK SEARCH):**
  Setzt sich zum nächsten Titel vor.
- ► **Wiedergabe-Taste (PLAY):**
  Wählt die Wiedergabe an.

⑤ CD-Netztaste (CD POWER)
Schaltet den CD-Spieler ein/aus (ON/OFF). Dies gilt nur für CD-Spieler, die mit Hilfe eines Fernbedienungsgerätes ein-/ausgeschaltet (ON/OFF) werden können.

E' possibile controllare alcune funzioni dei componenti Pioneer che recano il marchio .

[CONTROLLO DEL LETTORE CD]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione AUDIO.

① Tasti operativi

Tasto di selezione del disco (DISC SELECT +/–):
Per selezionare il numero del disco (DISC No.) (da 1 a 6) per i lettori CD a riproduzione multipla. Può anche essere usato per selezionare il disco I/II (DISC I/II) in un doppio lettore CD.

NOTA:
Non tutti i lettori CD a riproduzione multipla possono essere manovrati usando questo tasto.

- ■ **Tasto di arresto (STOP):**
  Per arrestare la riproduzione.
- ⏮ **Tasto di ricerca del brano (TRACK SEARCH):**
  Per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione.
- ⏭ **Tasto di ricerca del brano (TRACK SEARCH):**
  Per procedere al brano successivo.
- ► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
  Per selezionare il modo di riproduzione.

⑤ Tasto di accensione del lettore CD (CD POWER)
Serve per accendere/spegnere (ON/OFF) il lettore CD. Può solo essere usato per i lettori CD che possono essere accesi/spenti usando il telecomando.

REMOTE CONTROL OPERATION

[CASSETTE DECK OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to AUDIO.

② Operation buttons

TAPE SELECT button:
Selects the cassette No. (1 to 6) for a multi-cassette changer.

◄ **(PLAY) button:**
Selects reverse playback.

■ **(STOP) button:**
Stops the tape transport.

► **(PLAY) button:**
Selects forward playback.

DECK I button:
Switches to the DECK I functions when using a double cassette deck.
For example, when operating the DECK I for playback, press this button before pressing ► button or ◄ button.

DECK II button:
Switches to the DECK II functions when using a double cassette deck.
For example, when operating the DECK II for playback, press this button before pressing ► button or ◄ button.

◄◄ **(FF) button:**
Rapidly advances the tape in the direction of the arrow.

►► **(FF) button:**
Rapidly advances the tape in the direction of the arrow.

NOTE:

- *Some cassette decks cannot be controlled using TAPE SELECT button.*
- *The ◄ button can only be used with cassette decks capable of reverse play.*
- *Some buttons will not work with all types of cassette decks. Refer to the operating instructions for more information.*
- *When operating the tape deck, be sure to use the DECK I or DECK II button to choose the desired deck before using the other operating buttons.*
- *When using a single deck, press the DECK II button before using the other operating buttons.*

④ TAPE POWER button
Switches cassette deck power ON/OFF. This only applies to cassette deck which you can switch ON/OFF by remote control operation.

[TV OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to VIDEO.

③ Operation buttons

TV VOL (volume) (+, −) buttons:
Raises (+) and lowers (−) the volume.

TV CH (channel) (+, −) buttons:
Switches TV channels in order.

④ TV POWER button
Switches the power of the TV ON/OFF.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

[COMMANDE D'UNE PLATINE CASSETTE]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position AUDIO.

② Touches de fonction

Touche de sélection de bande (TAPE SELECT):
Sélectionne le n° de cassette (1 à 6) pour les chargeurs à cassettes multiples.

◄ **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture dans le sens arrière.

■ **Touche d'arrêt (STOP):**
Arrête le défilement de la bande.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture dans le sens avant.

Touche DECK I:
Fait passer aux fonctions de la Platine I lors de l'utilisation d'une platine cassette double.
Par exemple, à l'emploi de la Platine I pour la lecture, appuyer sur cette touche avant d'actionner la touche ► ou la touche ◄.

Touche DECK II:
Fait passer aux fonctions de la Platine II lors de l'utilisation d'une platine cassette double.
Par exemple, à l'emploi de la Platine II pour la lecture, appuyer sur cette touche avant d'actionner la touche ► ou la touche ◄.

◄◄ **Touche d'avance rapide (FF):**
Fait défiler rapidement la bande dans le sens de la flèche.

►► **Touche d'avance rapide (FF):**
Fait défiler rapidement la bande dans le sens de la flèche.

REMARQUE:

- *Certaines platines cassettes ne peuvent pas être commandées avec la touche TAPE SELECT.*
- *La touche ◄ ne peut être utilisée qu'avec des platines cassettes ayant une capacité de lecture inverse.*
- *Certaines touches ne fonctionnent pas avec tous les types des platines cassettes. Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette pour plus d'informations.*
- *Pour commander la platine cassette, utiliser toujours la touche DECK I ou DECK II pour choisir la platine désirée avant d'utiliser les autres touches de fonction.*
- *Lors de l'utilisation d'une platine simple, appuyer sur la touche DECK II avant d'utiliser les autres touches de fonctions.*

④ Touche d'alimentation de platine cassette (TAPE POWER)
Met le platine cassette sous/hors tension (ON/OFF). Cela ne s'applique qu'à un platine cassette qui peut être mis sous/hors tension par télécommande.

[COMMANDE D'UN TELEVISEUR]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position VIDEO.

③ Touches de fonction

Touches de volume téléviseur (TV VOL) (+, −):
Augmente (+) et réduit (−) le volume.

Touches de canal téléviseur (TV CH) (+, −):
Appellent en séquence les canaux TV.

④ Touche d'alimentation de téléviseur (TV POWER)
Met le téléviseur sous tension/hors circuit (ON/OFF).

[CASSETTENDECK-BETRIEB]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf AUDIO.

② Bedienungstasten

Cassettenband-Wahltaste (TAPE SELECT):
Wählt die Cassettennummer (1 bis 6) für einen Multi-Cassetten-Wechsler aus.

◄ **Wiedergabetaste (PLAY):**
Wählt die Reverse-Wiedergabe an.

■ **Stopp-Taste (STOP):**
Stoppt den Cassettenbandtransport.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Wählt die Wiedergabe in Vorwärtsrichtung an.

DECK I-Taste:
Schaltet auf die Funktion von Deck I, wenn Sie ein Doppel-Cassettendeck benutzen.
Wenn Sie z.B. Deck I für die Wiedergabe in Betrieb haben, drücken Sie diese Taste, bevor Sie die ►-Taste oder die ◄-Taste betätigen.

DECK II-Taste:
Schaltet auf die Funktion von Deck II, wenn Sie ein Doppel-Cassettendeck benutzen.
Wenn Sie z.B. Deck II für die Wiedergabe in Betrieb haben, drücken Sie diese Taste, bevor Sie die ►-Taste oder die ◄-Taste betätigen.

◄◄ **Schnellvorlauf-Taste (FF):**
Spult das Cassettenband schnell in Pfeilrichtung vor.

►► **Schnellvorlauf-Taste (FF):**
Spult das Cassettenband schnell in Pfeilrichtung vor.

HINWEIS:

- *Einige Cassettendecks können nicht mit Hilfe der Cassettenband-Wahltaste (TAPE SELECT) gesteuert werden.*
- *Die ◄-Taste kann nur zusammen mit Cassettendecks benutzt werden, die für eine Reverse-Wiedergabe ausgelegt sind.*
- *Einige Tasten arbeiten nicht mit allen Cassettendeck-Typen. Beziehen Sie sich für weitere Informationen auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen.*
- *Achten Sie bei der Bedienung des Cassettendecks darauf, daß Sie die DECK I- oder DECK II-Taste drücken, um das gewünschte Cassettendeck auszuwählen, bevor Sie andere Bedienungstasten betätigen.*
- *Wenn Sie ein Einzel-Cassettendeck benutzen, drücken Sie die DECK II-Taste, bevor Sie andere Bedienungstasten betätigen.*

④ Cassettendeck-Netztaste (TAPE POWER)
Schaltet den Strom zum Cassettendeck ein/aus (ON/OFF). Dies gilt nur für Cassettendecks, die mit Hilfe eines Fernbedienungsgerätes ein-/ausgeschaltet (ON/OFF) werden können.

[TV-BETRIEB]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf VIDEO.

③ Bedienungstasten

TV-Lautstärketasten (TV VOL) (+, −):
Zum Erhöhen (+) und Senken (−) der Lautstärke.

TV-Kanal-Tasten (TV CH) (+, −):
Schaltet die Kanäle in Reihenfolge.

④ TV-Netztaste (TV POWER)
Schaltet den Strom zum Fernsehgerät ein/aus (ON/OFF).

[CONTROLLO DELLA PIASTRA A CASSETTE]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione AUDIO.

② Tasti operativi

Tasto di selezione del nastro (TAPE SELECT):
Seleziona il numero della cassetta di caricamento (da 1 a 6) per un caricatore multiplo.

◄ **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare la riproduzione inversa.

■ **Tasto di arresto (STOP):**
Per arrestare lo scorrimento del nastro.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare la riproduzione in avanti.

Tasto della piastra I (DECK I):
Cambia alle funzioni della piastra I quando usate una doppia piastra a cassette.
Per esempio, quando usate la piastra I per la riproduzione, premete questo tasto prima di premere uno dei tasti ► o ◄.

Tasto della piastra II (DECK II):
Cambia alle funzioni della piastra II quando usate una doppia piastra a cassette.
Per esempio, quando usate la piastra II per la riproduzione, premete questo tasto prima di premere uno dei tasti ► o ◄.

◄◄ **Tasto di avanzamento rapido (FF):**
Per avanzare il nastro rapidamente nella direzione della freccia.

►► **Tasto di avanzamento rapido (FF):**
Per avanzare il nastro rapidamente nella direzione della freccia.

NOTA:

- *Non tutte le piastre a cassette possono essere controllate usando il tasto di selezione del nastro (TAPE SELECT).*
- *Il tasto ◄ può soltanto essere usato per il controllo delle piastre a cassette dotate della funzione di riproduzione inversa.*
- *Non tutti i tasti funzionano con tutti i tipi di piastre a cassette. Fate riferimento ai libretti di istruzioni per ulteriori informazioni.*
- *Quando operate la piastra a cassette, assicuratevi di premere uno dei tasti della piastra I (DECK I) o della piastra II (DECK II) per scegliere la piastra desiderata prima di usare gli altri tasti operativi.*
- *Se usate una piastra a cassette semplice, premete il tasto della piastra II (DECK II) prima di usare i tasti operativi.*

④ Tasto di accensione della piastra (TAPE POWER)
Serve per accendere/spegnere la corrente della piastra a cassette. Questo riguarda solo le piastre a cassette che possono essere accese/spente usando il telecomando.

[CONTROLLO DEL TELEVISORE]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO.

③ Tasti operativi

Tasti del volume del televisore (TV VOL) (+, −):
Per aumentare (+) e diminuire (−) il volume.

Tasti del canale televisivo (TV CH) (+, −):
Per cambiare i canali televisivi in ordine.

④ Tasto di accensione del televisore (TV POWER)
Per accendere/spegnere (ON/OFF) la corrente del televisore.

REMOTE CONTROL OPERATION

[VCR OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to VIDEO.

② Operation buttons

TV/VCR button:
This button can be used only for VCRs with a VCR TV selector. Toggles the antenna output between VCR and TV.

■ **(STOP) button:**
Stops tape transport.

► **(PLAY) button:**
Selects playback.

VCR CH − (down) button:
Shifts VCR's TV tuner channels in descending order.

VCR CH + (up) button:
Shifts VCR's TV tuner channels in ascending order.

◄◄ **(REW) button:**
Rewinds the tape and allows picture search.

►► **(FF) button:**
Rapidly advances the tape and allows picture search.

[LD PLAYER OPERATION]

Set the AUDIO/VIDEO switch to VIDEO.

① Operation buttons

DISC SIDE button:
Changes the disc side in an LD player capable of playing both sides of a disc.

◄◄ **(SCAN) button:**
Selects fast backward.

►► **(SCAN) button:**
Selects fast forward.

► **(PLAY) button:**
Selects playback.

■ **(STOP/EJECT) button:**
Playback is stopped when pressed once. Pressing again causes the disc table to come out.

⑤ LD POWER button

Switches LD player power ON/OFF.
This only applies to LD player which you can switch ON/OFF by remote control operation.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

[COMMANDE D'UN MAGNETOSCOPE]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position VIDEO.

② Touches de fonction

Touche TV/VCR:
Cette touche ne peut être utilisée que pour les magnétoscopes dotés d'un sélecteur TV/VCR. Commute la sortie d'antenne entre le magnétoscope et le téléviseur.

■ **Touche d'arrêt (STOP):**
Arrête le défilement de la bande.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

Touche de canal magnétoscope (VCR CH) (−) (descendant):
Appelle les canaux du tuner TV du magnétoscope dans l'ordre descendant.

Touche de canal magnétoscope (VCR CH) (+) (ascendant):
Appelle les canaux du tuner TV du magnétoscope dans l'ordre ascendant.

◄◄ **Touche de recherche arrière (REW):**
Rembobine la bande et autorise la recherche d'image.

►► **Touche d'avance rapide (FF):**
Avance rapidement la bande et permet la recherche d'image.

[COMMANDE D'UN LECTEUR DE DISQUE LASER (LD)]

Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position VIDEO.

① Touches de fonction

Touche de face de disque (DISC SIDE):
Change la face du disque dans un lecteur de disque laser ayant la capacité de reproduire les deux faces d'un disque.

◄◄ **Touche de balayage (SCAN):**
Sélectionne le recul rapide.

►► **Touche de balayage (SCAN):**
Sélectionne l'avance rapide.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

■ **Touche d'arrêt/éjection (STOP/EJECT):**
En appuyant une fois sur cette touche, la lecture s'arrête. En appuyant deux fois, le plateau de disque sort.

⑤ Touche d'alimentation de lecteur de disque laser (LD POWER)

Met le lecteur de disque laser sous/hors tension (ON/OFF).
Cela ne s'applique qu'à un lecteur de disque laser qui peut être mis sous/hors tension par télécommande.

FERNBEDIENUNGS-BETRIEB

[VCR-BETRIEB]

Schalten Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf VIDEO.

② Bedienungstasten

TV/VCR-Taste:
Diese Taste kann nur für VCR's benutzt werden, die mit einem VCR/TV-Wähler ausgestattet sind. Verschränkt den Antennen-Ausgang zwischen dem VCR und dem Fernsehgerät.

■ **Stopp-Taste (STOP):**
Stoppt den Cassettenband-Transport.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Wählt die Wiedergabe an.

VCR-Kanaltaste (VCR CH) ab −:
Schaltet die TV-Tuner-Kanäle des VCR's in absteigender Reihenfolge.

VCR-Kanaltaste (VCR CH) auf +:
Schaltet die TV-Tuner-Kanäle des VCR's in ansteigender Reihenfolge.

◄◄ **Rücklauf-Taste (REW):**
Spult das Band zurück und ermöglicht den Bildsuchlauf.

►► **Schnellvorlauf-Taste (FF):**
Spult das Band schnell vor und ermöglicht den Bildsuchlauf.

[LD-SPIELER-BETRIEB]

Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter auf VIDEO.

① Bedienungstasten

Plattenseite-Taste (DISC SIDE):
Wechselt die Plattenseite der in einen LD-Spieler eingelegten Platte, sofern der LD-Spieler für die Wiedergabe beider Seiten einer Platte ausgelegt ist.

◄◄ **Abtaster (SCAN):**
Wählt das schnelle Abtasten in Rückwärtsrichtung an.

►► **Abtaster (SCAN):**
Wählt das schnelle Abtasten in Vorwärtsrichtung an.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Wählt die Wiedergabe an.

■ **Stopp-/Auswurftaste (STOP/EJECT):**
Bei einmaligem Drücken dieser Taste stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie die Taste noch einmal drücken, schiebt sich der Plattentisch heraus.

⑤ LD-Netztaste (LD POWER)

Schaltet den Strom zum LD-Spieler ein/aus (ON/OFF).
Dies gilt nur für LD-Spieler, die mit Hilfe eines Fernbedienungsgerätes ein-/ausgeschaltet (ON/OFF) werden können.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

[CONTROLLO DEL VIDEOREGISTRATORE]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO.

② Tasti operativi

Tasto del televisore/videoregistratore (TV/VCR):
Questo tasto può essere usato soltanto per i videoregistratori che sono stati dotati di un selettore VCR/TV. Serve per cambiare l'uscita dell'antenna tra VCR e TV.

■ **Tasto di arresto (STOP):**
Per arrestare lo scorrimento del nastro.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare la riproduzione.

Tasto del canale video (VCR CH) − (giù):
Sposta i canali del sintonizzatore televisivo del VCR in ordine descendente.

Tasto del canale video (VCR CH) + (sù):
Sposta i canali del sintonizzatore televisivo del VCR in ordine ascendente.

◄◄ **Tasto di riavvolgimento (REW):**
Per riavvolgere il nastro e permettere la ricerca dell'immagine.

►► **Tasto di avanzamento rapido (FF):**
Per avanzare il nastro rapidamente e permettere la ricerca dell'immagine.

[CONTROLLO DEL LETTORE LD]

Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO.

① Tasti operativi

Tasto del lato del disco (DISC SIDE):
Cambia il lato del disco inserito in un lettore LD in grado di riprodurre ambedue i lati di un disco.

◄◄ **Tasto di scansione (SCAN):**
Per un ritorno veloce.

►► **Tasto di scansione (SCAN):**
Per un avanzamento rapido.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare il modo di riproduzione.

■ **Tasto di arresto/espulsione (STOP/EJECT):**
Alla prima pressione di questo tasto, la riproduzione si arresta. Premetelo nuovamente per espellere il disco.

⑤ Tasto di accensione del lettore LD (LD POWER)

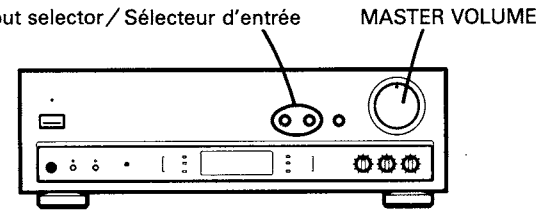
Serve per accendere/spegnere (ON/OFF) il lettore LD.
Questo riguarda soltanto i lettori LD che possono essere accesi/spenti (ON/OFF) usando il telecomando.

OPERATING THE AUDIO/VIDEO COMPONENTS

Press the power switch to the ON position, and turn on the power to the other components you wish to use (for example, TV, VCR, cassette deck, etc.).

OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO

Enfoncer le commutateur d'alimentation sur ON et mettre sous tension les autres appareils à utiliser (par exemple, un téléviseur, un magnétoscope, une platine cassette, etc.).



PLAYBACK

1. **Use the input selector buttons to select the desired program source.**

Program Source	Input selector
To watch a LaserDisc	LD
When watching a video played back on a video component connected to the VIDEO IN jacks	VIDEO
To watch a video cassette tape on the VCR connected to VCR jacks	VCR
To listen to radio	TUNER
To listen to compact discs	CD
To listen to records	PHONO
To listen to a cassette tape	TAPE
To watch a TV program (reception with a TV tuner connected to TV IN jacks)	TV

2. **Operate the appropriate audio/video component to play back the program source.**
   - For a video source, switch the TV connected to this unit to the video input mode.
3. **Adjust the volume and tone controls as desired.**
   - When listening to a monaural source, press the remote control's SURR. MODE button on to enjoy simulated stereo sound.
   - Refer to pages 44 and 46 for details concerning surround operation.

LECTURE

1. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée pour sélectionner la source de programme désirée.**

Source de programme	Sélecteur d'entrée
Pour regarder un disque laser	LD
Pour regarder une vidéo reproduite sur un composant vidéo raccordé aux prises VIDEO IN	VIDEO
Pour regarder une bande cassette vidéo sur le magnétoscope raccordé aux prises VCR	VCR
Pour écouter la radio	TUNER
Pour écouter des disques compacts	CD
Pour écouter des disques analogiques	PHONO
Pour écouter une bande cassette	TAPE
Pour regarder une émission de télévision (réception avec un tuner TV raccordé aux prises TV IN)	TV

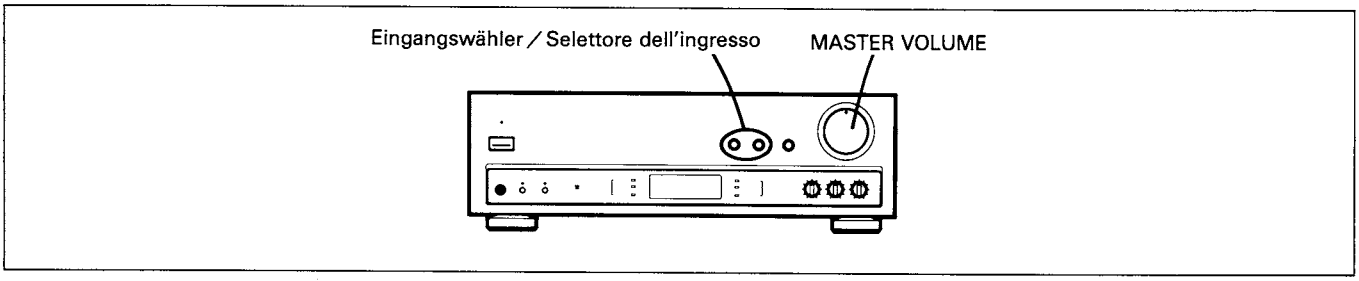
2. **Pour lire la source de programme, faire fonctionner l'appareil audio/vidéo approprié.**
   - Commuter le téléviseur raccordé à cette unité au mode d'entrée vidéo pour la source vidéo.
3. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**
   - Lors de l'écoute d'une source monaurale, appuyer sur la touche SURR. MODE de la télécommande pour obtenir un son stéréo simulé.
   - Se référer aux pages 44 et 46 pour les détails concernant l'opération d'ambiance.

BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN

Drücken Sie den Netzschalter auf die Position "ON" (Ein) und schalten Sie den Strom zu den anderen Komponenten, die Sie benutzen wollen, ein (z.B. Fernsehgerät, VCR, Cassettendeck, usw.).

USO DEI COMPONENTI AUDIO/ VIDEO

Premete il tasto di accensione nella posizione ON e accendete la corrente degli altri componenti da usare (ad esempio il televisore, il videoregistratore, la piastra a cassette, ecc.).



WIEDERGABE

1. Wählen Sie die gewünschte Programmquelle mit den Eingangswahltasten aus.

Tonquelle	Eingangswähler
Zum Ansehen einer Laser-Disc	LD
Zum Ansehen eines Videocassettenbandes mit einer Video-Komponente, die an die Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN) angeschlossen ist	VIDEO
Zum Ansehen eines Videocassettenbandes mit einem VCR, der an die VCR-Buchsen angeschlossen ist	VCR
Zum Anhören einer Rundfunksendung	TUNER
Abhören von CD's	CD
Abhören von Schallplatten	PHONO
Zum Anhören eines Cassettenbandes	TAPE
Zum Ansehen eines Fernsehprogrammes (Empfang mit einem TV-Tuner, der an die TV-Eingangsbuchsen (TV IN) angeschlossen ist)	TV

2. Schalten Sie die entsprechende Audio/Video-Komponente ein und spielen Sie die gewünschte Tonquelle ab.
- Stellen Sie das Fernsehgerät, das an dieses Gerät angeschlossen ist, für eine Video-Tonquelle auf die Video-Eingangsbetriebsart.

3. Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.
- Drücken Sie, wenn Sie sich eine Einkanaltonquelle anhören, die Surround-Modustaste (SURR. MODE) auf dem Fernbedienungsgerät, um similierten Stereo-Klang zu genießen.
- Beziehen Sie sich hinsichtlich von Einzelheiten über den Surround-Betrieb auf Seiten 45 und 47.

RIPRODUZIONE

1. Usate i tasti di selezione dell'ingresso per selezionare la sorgente di programma desiderata.

Sorgente di programma	Selettore dell'ingresso
Per vedere un LaserDisc	LD
Per vedere un video riprodotto su un componente video collegato alle prese VIDEO IN	VIDEO
Per vedere una videocassetta sul videoregistratore collegato alle prese VCR	VCR
Per ascoltare la radio	TUNER
Ascolto dei Compact Disc	CD
Ascolto dei dischi	PHONO
Per ascoltare una musicassetta	TAPE
Per vedere un programma TV (ricezione con un sintonizzatore TV collegato alle prese TV IN)	TV

2. Attivate il componente audio/video appropriato per la riproduzione del programma.
- Per quanto riguarda la sorgente video, impostate il modo di ingresso video nel televisore che è stato collegato a quest'unità.

3. Regolate i controlli del volume e della tonalità secondo il vostro gusto personale.
- Quando ascoltate una fonte monofonica, premete il tasto del modo surround (SURR. MODE) sul telecomando per ascoltare il suono stereo simulato.
- Fate riferimento alla pagine 45 e 47 per ulteriori informazioni riguardanti il modo surround.

RECORDING WITH A CASSETTE DECK

RECORDING ON TAPE

1. **Select the source you want to record from with the input selector buttons.**
2. **Put cassette in cassette deck to be used for recording. Begin recording.**
   • Refer to deck's instruction manual.
3. **Play the desired program source (record, compact disc, etc.).**
   • The volume, balance, surround, loudness and tone controls have no effect on the recording.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC

Use with video or audio software bearing the DOLBY SURROUND mark.
Use DOLBY PRO LOGIC SURROUND when rear speakers are connected, and DOLBY 3CH LOGIC when rear speakers aren't connected.
For correct surround reproduction, be sure to perform following adjustments.

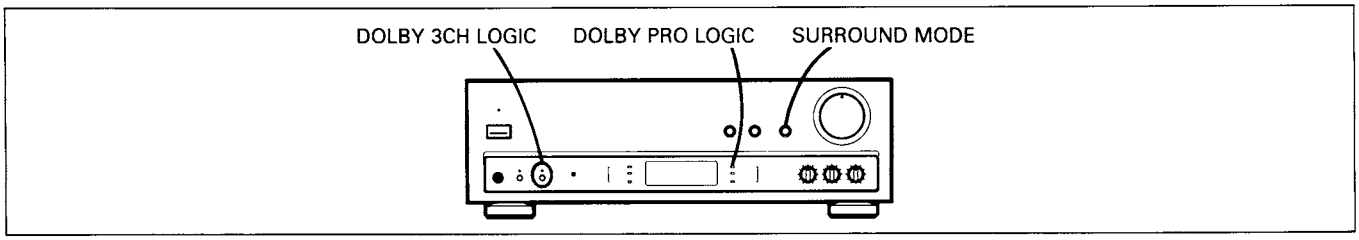
ENREGISTREMENT AVEC UNE PLATINE CASSETTE

ENREGISTREMENT SUR UNE BANDE

1. **Sélectionner la source à enregistrer avec les touches de sélecteur d'entrée.**
2. **Charger une cassette dans la platine cassette à utiliser pour l'enregistrement. Démarrer l'enregistrement.**
   • Se reporter au mode d'emploi de la platine cassette.
3. **Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact, etc.).**
   • Les commandes de volume, de balance, d'ambiance, de compensation physiologique et de tonalité sont sans effet sur l'enregistrement.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND ET DOLBY 3CH LOGIC

A utiliser avec les logiciels audio et vidéo portant la marque DOLBY SURROUND.
Utiliser l'ambiance DOLBY PRO LOGIC lorsque des enceintes arrière sont connectées et DOLBY 3CH LOGIC lorsqu'elles ne le sont pas.
Pour obtenir une reproduction correcte de l'ambiance, procéder aux réglages suivants.



LEVEL ADJUSTMENT

1. **Use SURROUND MODE buttons to select DOLBY PRO LOGIC SURROUND or use the DOLBY 3CH LOGIC button to switch DOLBY 3CH LOGIC ON.**
2. **Adjust MASTER VOLUME to a suitable listening level.**
3. **Set the BALANCE control to the center position.**
4. **Set the remote control AUDIO/VIDEO switch to AUDIO, and then select CENTER MODE with the CENTER MODE/TEST TONE button.**
   • **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   • **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
5. **Set the remote control AUDIO/VIDEO switch to VIDEO, and then switch the test tone on by pressing the CENTER MODE/TEST TONE button.**
6. **Use the remote control CENTER/REAR +, − buttons to adjust center and rear speaker volume levels until they are the same as the front speakers' volume level.**
   • **CENTER LEVEL** ..... Set the AUDIO/VIDEO switch to AUDIO.
   • **REAR LEVEL** ..... Set the AUDIO/VIDEO switch to VIDEO.
7. **After selecting VIDEO with the AUDIO/VIDEO switch, press the CENTER MODE/TEST TONE button and switch the test tone to off position.**

REGLAGE DU NIVEAU

1. **Utiliser les touches SURROUND MODE pour sélectionner la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou utiliser la touche DOLBY 3CH LOGIC pour activer (ON) la fonction DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Ajuster la commande MASTER VOLUME à un niveau d'écoute adéquat.**
3. **Régler la commande BALANCE en position centrale.**
4. **Régler le commutateur AUDIO/VIDEO de la télécommande sur la position AUDIO, puis sélectionner CENTER MODE avec la touche CENTER MODE/TEST TONE.**
   • **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   • **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
5. **Régler le commutateur AUDIO/VIDEO de la télécommande sur la position VIDEO, puis activer la tonalité d'essai en appuyant sur la touche CENTER MODE/TEST TONE.**
6. **Utiliser les touches CENTER/REAR +, − de la télécommande pour ajuster le niveau de volume des enceintes centrale et arrière jusqu'à ce qu'il soit le même que le niveau de volume des enceintes avant.**
   • **CENTER LEVEL** ... Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position AUDIO.
   • **REAR LEVEL** ... Régler le commutateur AUDIO/VIDEO sur la position VIDEO.
7. **Après avoir sélectionné VIDEO avec le commutateur AUDIO/VIDEO, appuyer sur la touche CENTER MODE/TEST TONE et désactiver la tonalité d'essai.**

AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK

AUFNAHME AUF EIN CASSETTENBAND

1. **Wählen Sie die Tonquelle, von der Sie aufnehmen möchten, mit Hilfe der Eingangswahltasten aus.**
2. **Legen Sie für die Aufnahme ein unbespieltes Band in das Cassettendeck ein. Starten Sie die Aufnahme.**
   - Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung für das Cassettendeck.
3. **Geben Sie die gewünschte Programmquelle wieder (Schallplatte, CD, usw.).**
   - Die Lautstärke-, Balance-, Surround-, Loudness- und Klangregler haben keinen Effekt auf die Aufnahme.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC

Verwendung mit Video- oder Audio-Software, die das DOLBY SURROUND-Zeichen trägt.
Wenden Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND an, wenn hintere Lautsprecher angeschlossen sind und wählen Sie DOLBY 3CH LOGIC, wenn keine hinteren Lautsprecher angeschlossen wurden.
Vergewissern Sie sich für eine korrekte Surround-Reproduktion, daß Sie nachfolgend aufgeführte Einstellungen vornehmen.

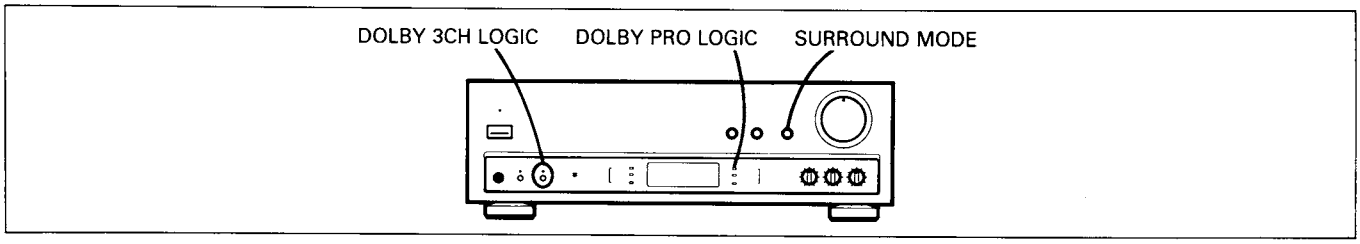
REGISTRAZIONE CON LA PIASTRA A CASSETTE

REGISTRAZIONE DI UN NASTRO

1. **Selezionate la fonte da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
2. **Inserite la cassetta nella piastra a cassette desiderata. Date inizio alla registrazione.**
   - Fate riferimento al manuale di istruzioni della piastra a cassette.
3. **Avviate la riproduzione della fonte (disco, Compact Disc, ecc.).**
   - I controlli del volume, del bilanciamento, del modo surround, del loudness e del tono non influiscono minimamente sulla registrazione.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC

Da usare con il software video o audio che reca il marchio DOLBY SURROUND.
Usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND se non avete collegato degli altoparlanti posteriori e il modo DOLBY 3CH LOGIC se non avete collegato degli altoparlanti anteriori.
Per una corretta riproduzione sonora, assicuratevi di effettuare le seguenti regolazioni.



PEGEL-EINSTELLUNG

1. **Wählen Sie mit den Surround-Modus-Tasten (SURROUND MODE) DOLBY PRO LOGIC SURROUND aus oder betätigen Sie die DOLBY 3CH LOGIC-Taste, um DOLBY 3CH LOGIC einzuschalten (ON).**
2. **Stellen Sie den Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) auf einen angenehmen Zuhörpegel ein.**
3. **Stellen Sie den BALANCE-Regler auf Mittelposition.**
4. **Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf AUDIO und wählen Sie dann den Modus für die mittleren Lautsprecher (CENTER MODE) mit der Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/TEST TONE) aus.**
   - **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   - **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
5. **Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf VIDEO und schalten Sie dann den Testton ein, indem Sie die Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/TEST TONE) drücken.**
6. **Stellen Sie mit Hilfe der Fernbedienungs-Taste für die mittleren/hinteren Lautsprecher (CENTER/REAR) +, − die Lautstärke der mittleren und hinteren Lautsprecher so ein, daß sie dem Lautstärkepegel der vorderen Lautsprecher entspricht.**
   - **CENTER LEVEL** ... Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf AUDIO.
   - **REAR LEVEL** ... Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf VIDEO.
7. **Drücken Sie, nachdem Sie mit dem AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung VIDEO ausgewählt haben, die Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/TEST TONE), um den Testton auszuschalten.**

REGOLAZIONE DEL LIVELLO

1. **Usate i tasti del modo surround (SURROUND MODE) per selezionare l'effetto DOLBY PRO LOGIC SURROUND oppure usate il tasto DOLBY 3CH LOGIC per attivare la funzione DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Regolate il volume principale (MASTER VOLUME) ad un livello di ascolto adatto.**
3. **Collocate il controllo del bilanciamento (BALANCE) nella posizione centrale.**
4. **Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO del telecomando nella posizione AUDIO, poi selezionate il modo centrale (CENTER MODE) usando il tasto del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE).**
   - **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   - **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
5. **Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO del telecomando nella posizione VIDEO, poi attivate il tono di prova premendo il tasto del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE).**
6. **Usate i tasti del canale centrale/posteriore (CENTER/REAR) +, − del telecomando per regolare i livelli degli altoparlanti centrali e posteriore finchè non corrisponderanno al livello del volume degli altoparlanti anteriori.**
   - **CENTER LEVEL** ... Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione AUDIO.
   - **REAR LEVEL** ... Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO.
7. **Dopo aver collocato l'interruttore AUDIO/VIDEO nella posizione VIDEO, premete il tasto del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE) e disattivate il tono di prova.**

DOLBY PRO LOGIC SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC

OPERATION

1. **Select DOLBY PRO LOGIC SURROUND with the SURROUND MODE buttons or select DOLBY 3CH LOGIC with the DOLBY 3CH LOGIC button.**
2. **Select the component for playback with the input selector buttons.**
3. **Set the remote control AUDIO/VIDEO switch to AUDIO, and then select CENTER MODE with the CENTER MODE/TEST TONE button.**
4. **Begin playback.**
5. **Adjust volume level with the MASTER VOLUME control.**

SETTING THE DELAY TIME

When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, you can set the delay time between 15 ms and 30 ms (15, 20, 25, 30). The standard setting is 20 ms, but you can select any setting of your choice.
Set the remote control AUDIO/VIDEO switch to VIDEO, and then select DELAY TIME time with the SLEEP/DELAY TIME button. The selected delay time is indicated in the display section.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND ET DOLBY 3CH LOGIC

UTILISATION

1. **Sélectionner la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND avec les touches SURROUND MODE ou sélectionner la fonction DOLBY 3CH LOGIC avec la touche DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Sélectionner le composant pour la reproduction avec les touches du sélecteur d'entrée.**
3. **Régler le commutateur AUDIO/VIDEO de la télécommande sur la position AUDIO, puis sélectionner CENTER MODE avec la touche CENTER MODE/TEST TONE.**
4. **Démarrer la reproduction.**
5. **Ajuster le niveau du volume avec la commande MASTER VOLUME.**

REGLAGE DU TEMPS DE RETARD

Lors de l'utilisation de la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND, le temps de retard peut être réglé entre 15 ms et 30 ms (15, 20, 25, 30). Le réglage standard est 20 ms, mais le réglage désiré peut être sélectionné.
Régler le commutateur AUDIO/VIDEO de la télécommande sur la position VIDEO, puis sélectionner le temps de retard (DELAY TIME) avec la touche SLEEP/DELAY TIME. Le temps de retard sélectionné est indiqué sur la section d'affichage.

BEDIENUNG

1. **Wählen Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND mit der Surround-Modus-Taste (SURROUND MODE) aus, oder wählen Sie DOLBY 3CH LOGIC mit der DOLBY 3CH LOGIC-Taste aus.**
2. **Wählen Sie die Komponente für die Wiedergabe mit den Eingangswahltasten aus.**
3. **Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf AUDIO und wählen Sie dann den Modus für die mittleren Lautsprecher (CENTER MODE) mit Hilfe der Taste für den Modus der mittleren Lautsprecher/Testton-Taste (CENTER MODE/TEST TONE) aus.**
4. **Starten Sie die Wiedergabe.**
5. **Stellen Sie den Lautstärkepegel mit Hilfe des Haupt-Lautstärkereglers (MASTER VOLUME) ein.**

EINSTELLUNG DER VERZÖGERUNGSZEIT

Wenn Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden, können Sie die Verzögerungszeit zwischen 15 ms und 30 ms (15, 20, 25, 30) einstellen. Die Standard-Einstellung beträgt 20 ms, aber Sie können jede beliebige Einstellung auswählen.
Stellen Sie den AUDIO-/VIDEO-Schalter der Fernbedienung auf VIDEO und wählen Sie dann die Verzögerungszeit (DELAY TIME) mit Hilfe der
Schlaf-/Verzögerungszeit-Taste (SLEEP/DELAY TIME) aus. Die ausgewählte Verzögerungszeit wird im Display-Bereich angezeigt.

FUNZIONAMENTO

1. **Selezionate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND usando i tasti del modo surround (SURROUND MODE) oppure selezionate il modo DOLBY 3CH LOGIC usando il tasto DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Selezionate il componente desiderato per la riproduzione usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
3. **Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO del telecomando nella posizione AUDIO, poi selezionate il modo centrale (CENTER MODE) usando il tasto del modo centrale/tono di prova (CENTER MODE/TEST TONE).**
4. **Avviate la riproduzione.**
5. **Regolate il livello del volume usando il controllo del volume principale (MASTER VOLUME).**

IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI RITARDO

Quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, potete impostare il tempo di ritardo da 15 ms a 30 ms (15, 20, 25, 30). L'impostazione standard è 20 ms, ma potete selezionare l'impostazione desiderata.
Collocate l'interruttore AUDIO/VIDEO del telecomando nella posizione VIDEO, poi selezionate il tempo di ritardo (DELAY TIME) usando il tasto dello sleep timer/tempo di ritardo (SLEEP/DELAY TIME). Il tempo di ritardo selezionato sarà indicato sul display.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
Power does not come on even when POWER switch is pressed.	• Power cord is disconnected. • Instances are rare, but the problem may be due to the operation of the protector circuit.	• Connect cord securely. • Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again.
Control was not possible regardless of what operation button was pressed.	• Static electricity affected the unit when the air was dry, such as in winter.	• Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again. • If static electricity is pronounced, it is recommended that you operate the unit using the remote control unit.
No sound or picture are produced, even when the input selector button is selected.	• Connections are incorrect.	• Consult pages 14 — 17 and perform connections correctly.
	• VOLUME is turned down.	• Raise volume.
	• Speaker connecting wires are disconnected from speaker terminals.	• Connect wires to terminals securely.
	• One or both of the input cords are disconnected.	• Connect input cords securely.
TV source cannot be seen when the VCR's TV tuner is used.	• TV antenna is not connected to VCR, or connections are faulty.	• Consult the VCR's operating instructions, and connect antenna correctly.
	• You are attempting to watch a TV source using a VCR with copy system connections. In general, when copy system connections are made, the VCR's TV tuner function ceases to operate. For details, consult the operating instructions for your VCR.	• Disconnect the copy system connection (TV tuner function will operate).
No rear sound is produced.	• The SURROUND MODE selector button is set incorrectly.	• Set correctly.
	• The REAR LEVEL is turned down.	• Adjust the rear level with the remote control unit's REAR LEVEL buttons.
	• Speaker connecting wires are disconnected from REAR SPEAKERS terminals.	• Connect wires to terminals securely.
Remote control does not work.	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit.	• Insert new batteries.
	• Poor angle or too great a distance from the remote sensor window.	• Use within 7 meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window.
	• There is an obstacle between you and the remote sensor window.	• Change your position or move the obstacle.
	• A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier front panel remote sensor window.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Il n'y a pas d'alimentation même lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est enfoncé.	• Le cordon d'alimentation est déconnecté. • Les cas sont rares, mais le problème peut être dû au fonctionnement du circuit protecteur.	• Connecter fermement le cordon. • Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher.
La commande n'est pas possible, quelle que soit la touche de fonction enfoncée.	• De l'électricité statique affecte l'appareil lorsque l'air est sec, comme en hiver.	• Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher. • S'il y a beaucoup d'électricité statique, il est recommandé de faire fonctionner l'appareil en utilisant la télécommande.
Aucun son n'est produit même lorsque la touche d'entrée est réglée.	• Les connexions sont incorrectes. • La commande de volume est au minimum.	• Consulter les pages 14 à 17 et effectuer correctement les connexions. • Augmenter le volume.
	• Les cordons de connexion des enceintes sont débranchés des bornes d'enceintes.	• Connecter fermement les cordons aux bornes.
	• L'un des deux cordons d'entrée (ou les deux) est déconnecté.	• Connecter fermement les cordons d'entrée.
Une source TV ne peut pas être vue lorsque le syntonisateur TV du magnétoscope est utilisé.	• L'antenne TV n'est pas raccordée au magnétoscope ou les raccordements sont incorrects.	• Consulter le mode d'emploi du magnétoscope et raccorder correctement l'antenne.
	• On essaie de regarder une source TV en utilisant un magnétoscope ayant des raccordements de système de copie. En général, lorsque des raccordements de système de copie sont établis, la fonction syntonisateur TV du magnétoscope cesse de fonctionner. Consulter le mode d'emploi du magnétoscope pour plus de détails.	• Débrancher les raccordements de système de copie (la fonction syntonisateur TV pourra alors être utilisée).
Aucun son ne se produit à l'arrière.	• Le commutateur de mode d'ambiance (SURROUND MODE) n'est pas réglé correctement. • Le commutateur de niveau arrière (REAR LEVEL) est réglé au minimum. • Les câbles de connexion d'enceintes sont débranchés de la borne REAR SPEAKERS.	• Le régler correctement. • Régler le niveau arrière avec les touches REAR LEVEL de la télécommande. • Brancher fermement les câbles aux bornes.
La télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. • Mauvais angle ou distance trop éloignée du détecteur de télécommande. • Il y a un obstacle entre la télécommande et la fenêtre du détecteur. • Une lumière fluorescente tombe sur la fenêtre du détecteur de télécommande.	• Insérer de nouvelles piles. • Utiliser la télécommande dans un angle de 30° ou à moins de 7 mètres du détecteur de télécommande. • Changer la position ou déplacer ce qui gêne. • Déplacer la télécommande afin que la lumière ne tombe pas directement sur la fenêtre du détecteur de télécommande sur le panneau avant de l'amplificateur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom auch nicht, wenn die Netz-Taste (POWER) gedrückt wird.	• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Die Möglichkeit ist nur sehr gering, aber das Problem könnte auf einer Reaktion der Schutzschaltung beruhen.	• Schließen Sie das Kabel ordnungsgemäß an. • Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein.
Eine Bedienung ist nicht möglich, egal, welche Bedienungstaste gedrückt wird.	• Das Gerät wurde durch trockene Luft wie z.B. im Winter statisch aufgeladen.	• Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein. • Wenn das Gerät statisch aufgeladen ist, empfehlen wir, das Gerät ausschließlich mit der Fernbedienung zu bedienen.
Es wird kein Ton oder kein Bild produziert; selbst dann nicht, wenn die Eingangswahltasten angewählt werden.	• Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt. • Die Lautstärke (VOLUME) ist ganz heruntergedreht.	• Lesen Sie auf den Seiten 14 — 19 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch. • Stellen Sie die Lautstärke höher ein.
	• Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Lautsprecherbuchsen angeschlossen.	• Stecken sie die Stecker bis zum Anschlagin die Lautsprecherbuchsen ein.
	• Eines der oder beide Eingangskabel sind nicht angeschlossen.	• Schließen Sie die Eingangskabel korrekt an.
Kein Fernsehbild, wenn der TV-Tuner des Videorekorders benutzt wird.	• Die Fernsehantenne (TV) ist nicht an den Videorekorder angeschlossen bzw. der Anschluß wurde nicht korrekt vorgenommen.	• Lesen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach und schließen Sie die Antenne korrekt an.
	• Sie versuchen, ein Fernsehbild zu empfangen und benutzen einen Videorekorder mit Kabelanschlüssen für einen Überspielvorgang. Nach der Vornahme der Kabelanschlüsse für einen Überspielvorgang wird normalerweise der TV-Tuner des Videorekorders außer Betrieb gesetzt. Lesen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach.	• Ziehen Sie alle Kabel, die für einen Überspielvorgang nötig sind, wieder ab (der TV-Tuner ist wieder in Betrieb).
Es wird kein Ton über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.	• Die Surround-Betriebsarttaste (SURROUND MODE) wurde falsch eingestellt. • Der Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) wurde gesenkt. • Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Anschlüsse für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS) angeschlossen.	• Stellen Sie die Taste korrekt ein. • Stellen Sie den Pegel der hinteren Lautsprecher mit dem Fernbedienungsgerät ein. • Schließen Sie die Kabel an die Buchsen an.
Die Fernbedienung arbeitet nicht.	• Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. • Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Sensorfenster. • Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. • Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster.	• Legen Sie neue Batterien ein. • Benutzen Sie die Fernbedienung innehalb eines Bereiches von 7 Metern Abstand und in einem Winkel von höchstens 30° links und rechts zum Sensorfenster. • Ändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie das Hindernis. • Stellen Sie den Receiver so auf, daß kein fluoreszierendes Licht direkt auf das Fernbedienungs-Sensorfenster an der Frontplatte des Receivers fällt.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
La corrente non si accende alla pressione dell'interruttore di accensione (POWER).	• Il filo di alimentazione è scollegato. • Il problema potrebbe essere causato dal circuito di protezione, anche se questo accade raramente.	• Collegate il cavo nel modo corretto. • Scollegate il filo di alimentazione dalla presa murale CA e quindi reinseritelo.
Non succede nulla alla pressione dei tasti.	• L'elettricità statica influisce sull'unità quando l'aria è secca, ad esempio durante l'inverno.	• Disinnestate il filo di alimentazione dell'unità dalla presa murale CA e reinseritelo quindi. • Nel caso in cui l'elettricità statica fosse eccessiva, vi raccomandiamo di manovrare l'unità usando il telecomando.
Non verrà riprodotto né il suono né l'immagine alla pressione del tasto di selezione dell'ingresso.	• I collegamenti sono errati.	• Fate riferimento alle pagine 14—19 ed effettuate i collegamenti nel modo corretto.
	• Avete girato al minimo il controllo del volume (VOLUME).	• Aumentate il volume.
	• I cavi di connessione degli altoparlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti.	• Collegate i fili in modo ben saldo ai terminali.
	• Uno o ambedue i cavi di ingresso sono scollegati.	• Collegate i cavi di ingresso in modo ben saldo.
La sorgente televisiva non può essere vista quando usate il sintonizzatore televisivo del VCR.	• L'antenna televisiva non è stata collegata al VCR oppure i collegamenti sono mal fatti.	• Consultate le istruzioni del VCR e collegate l'antenna correttamente.
	• State cercando di guardare una sorgente televisiva usando un VCR con collegamenti di duplicazione del nastro. In genere, quando avete effettuato i collegamenti per la duplicazione del nastro, il sintonizzatore televisivo del VCR cessa di funzionare. Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni del vostro VCR.	• Scollegate i collegamenti per la duplicazione (la funzione del sintonizzatore televisivo funzionerà).
Non si sente nessun suono posteriore.	• Il tasto del modo surround (SURROUND MODE) è stato collocato nella posizione errata. • Il controllo del livello posteriore (REAR LEVEL) è stato girato verso il basso. • I fili di collegamento degli altoaprlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS).	• Collocate l'interruttore nella posizione corretta. • Regolate il livello posteriore usando il telecomando. • Collegate i fili ai terminali in modo ben saldo.
Il telecomando non funziona.	• Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso. • L'angolatura è troppo ampia appure è troppo grande la distanza dal finestrino del sensore a telecomando. • C'è un ostacolo fra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. • Il finestrino del sensore a telecomande è esposto ad una luce fluorescente.	• Inserite delle batterie nuove. • Usate il telecomando entro un raggio di 7 metri ed entro una gamma di 30 gradi a sinistra o a destra del finestrino del sensore a telecomando. • Cambiate il cavo piatto in modo corretto. • Spostatevi in modo tale che la luce fluorescente non arrivi direttamente al finestrino del sensore a distanza sul pannello anteriore del ricevitore.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

Amplifier section

Continuous Power Output (in Stereo Mode)
Front ..... 50 W + 50 W (20 Hz to 20 kHz, 1.0 %, 4 Ω)
Continuous Power Output (DIN)
Front ..... 65 W + 65 W (1 kHz, 1.0 %, 4 Ω)
Continuous Power Output (When using SURROUND MODE)
Rear only driven ..... 20 W + 20 W (1 kHz, 1.0 %, 8 Ω)
Front and Center driven
Front ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1.0 %, 4 Ω)
Center (Only with DOLBY PRO LOGIC SURROUND) ..... 50 W (1 kHz, 1.0 %, 8 Ω)
Dynamic Power (2 Ω/ 4 Ω/8 Ω) ..... 76 W/72 W/52 W
Input (Sensitivity/Impedance)
PHONO MM ..... 2.8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Phono Overload Level (T.H.D. 1.0 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 70 mV
Frequency Response
PHONO MM ..... 20 Hz to 20,000 Hz ±0.5 dB
CD, VCR TV, VIDEO, TUNER, TAPE, LD ..... 10 Hz to 50,000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Output (Level/Impedance)
VCR REC, TAPE REC ..... 200 mV/2.2 kΩ
CENTER PRE OUT, SUB WOOFER OUT ..... 1 V/2.2 kΩ
Tone Control
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
MUTING ..... −20 dB
Loudness Contour (100 Hz/10 kHz) ..... 6 dB/3 dB
Signal-to-Noise Ratio (IHF, short circuited, A network)
PHONO MM ..... 83 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 102 dB
Signal-to-Noise Ratio (DIN, continuous power output/50 mW)
PHONO MM ..... 71/64 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 88/66 dB

* ***Measured by Audio Spectrum Analyzer.***

VIDEO Section

Input (Sensitivity/Impedance)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Output (Level/Impedance)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequency Response
VCR/TAPE 1, LD → MONITOR ..... 5 Hz to 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 63 dB
Cross Talk ..... 55 dB

Miscellaneous

Power Requirements ..... AC 220—230 Volts-, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 530 W
Dimensions ..... 420 (W) x 140 (H) x 295 (D) mm
Weight (without package) ..... 7.6 kg

Furnished Parts

Dry Cell Batteries
size "AA" (IEC R6P/SUM-3) 2
Remote Control Unit 1
Power Cord 1
Operating Instructions 1

NOTE:
Specifications and the design are subject to possible modifications without notice due to improvements.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Section amplificateur

Puissance de sortie en continu (en mode Stéréo)
Avant ..... 50 W + 50 W (20 Hz à 20 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Puissance de sortie en continu (DIN)
Avant ..... 65 W + 65 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Puissance de sortie en continu (Utilisation de mode d'ambiance)
Exclusivement pour arrière ..... 20 W + 20 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Avant et centre entraînés
Avant ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Centre (Pour l'ambiance DOLBY PRO LOGIC seulement)
..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Puissance de sortie dynamique
(2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 76 W/72 W/52 W
Entrée (Sensibilité/Impédance)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Niveau de surcharge Phono (D.H.T. 1,0 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 70 mV
Réponse en fréquence
PHONO MM ..... 20 Hz à 20.000 Hz ±0,5 dB
CD, VCR, TV, VIDEO, TUNER, TAPE, LD
..... 10 Hz à 50.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Sortie (Niveau/Impédance)
VCR REC, TAPE REC ..... 200 mV/2,2 kΩ
CENTER PRE OUT, SUB WOOFER OUT ..... 1 V/2,2 kΩ
Commandes de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
MUTING ..... −20 dB
Contour de compensation physiologique (100 Hz/10 kHz)
..... 6 dB/3 dB
Rapport signal/bruit (IHF, court-circuité, réseau A)
PHONO MM ..... 83 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 102 dB
Rapport signal/bruit (DIN, Puissance de sortie en continu/50 mW)
PHONO MM ..... 71/64 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 88/66 dB

Mesurée par analyseur de spectre audio.

Section VIDEO

Entrée (Sensibilité/Impédance)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vc-c/75 Ω
Sortie (Niveau/Impédance)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vc-c/75 Ω
Réponse en fréquence
VCR/TAPE 1, LD → MONITOR ..... 5 Hz à 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapport signal/bruit ..... 63 dB
Diaphonie ..... 55 dB

Généralités

Alimentation ..... 220—230 Volts CA, 50/60 Hz
Consommation ..... 530 W
Dimensions ..... 420 (L) x 140 (H) x 295 (P) mm
Poids (sans l'emballage) ..... 7,6 kg

Accessoires fournies

Piles (format "AA" (IEC R6P/SUM-3)) 2
Unité de télécommande 1
Cordon d'alimentation 1
Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modifications sans préavis.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Verstärker-Teil

Dauerleistung (im Stereo-Modus)
Vorn ..... 50 W + 50 W (20 Hz — 20 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Dauerleistung (DIN)
Vorn ..... 65 W + 65 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Dauerleistung (Bei Anwendung der Surround-Betriebsart)
Nur die hinteren Lautsprecher werden angetrieben
..... 20 W + 20 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Die vorderen und mittleren Lautsprecher werden angetrieben
Vorn ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Mitte (nur bei DOLBY PRO LOGIC SURROUND) ..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Dynamikleistung (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 76 W/72 W/52 W
Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Phono-Aussteuerungsgrenze (Klirrfaktor 1,0 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 700 mV
Frequenzbereich
PHONO MM ..... 20 Hz — 20.000 Hz, ±0,5 dB
CD, VCR, TV, VIDEO, TUNER, TAPE, LD
..... 10 Hz — 50.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Ausgang (Pegel/Impedanz)
VCR REC, TAPE REC ..... 200 mV/2,2 kΩ
CENTER PRE OUT, SUB WOOFER OUT ..... 1 V/2,2 kΩ
Klangregler
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
MUTING ..... −20 dB
Isophone (100 Hz/10 kHz) ..... 6 dB/3 dB
Rauschabstand (IHF, kurzgeschlossen, A Netzwerk)
PHONO MM ..... 83 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 102 dB
Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
PHONO MM ..... 71/64 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 88/66 dB

Mit einem Spektralanalysator gemessen.

VIDEO-Teil

Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Ausgang (Pegel/Impedanz)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequenzbereich
VCR/TAPE 1, LD→MONITOR ..... 5 Hz — 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rauschabstand ..... 63 dB
Einsteurung ..... 55 dB

Allgemeines

Netzspannung ..... Wechselstrom 220 — 230 Volt, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 530 W
Abmessungen ..... 420 (B) x 140 (H) x 295 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 7,6 kg

Zubehör

Trockenbatterien
Standardgröße "AA" (IEC R6P/SUM-3) 2
Fernbedienung 1
Netzkabel 1
Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungs-mittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenver-nichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Ober-flächen angegriffen werden.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1994 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

Sezione dell'amplificatore

Uscita di corrente continua (nel modo stereo)
Anteriore ..... 50 W + 50 W (20 Hz a 20 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Uscita di corrente continua (DIN)
Anteriore ..... 65 W + 65 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Uscita di corrente continua (quando usate il modo surround)
Azionamento posteriore ..... 20 W + 20 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Azionamento anteriore e centrale
Anteriore ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Centrale (solo DOLBY PRO LOGIC SURROUND)
..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Emissione dinamica di potenza (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 76 W/72 W/52 W
Ingresso (sensibilità/impedenza)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Livello di sovraccarico phono (T.H.D. 1,0 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 70 mV
Risposta di frequenza
PHONO MM ..... 20 Hz a 20.000 Hz ±0,5 dB
CD, VCR, TV, VIDEO, TUNER, TAPE, LD
..... 10 Hz a 50.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Uscita (livello/impedenza)
VCR REC, TAPE REC ..... 200 mV/2,2 kΩ
CENTER PRE OUT, SUB WOOFER OUT ..... 1 V/2,2 kΩ
Controllo del tono
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
MUTING ..... −20 dB
Profilo di Loudness (100 Hz/10 kHz) ..... 6 dB/3 dB
Rapporto S/R (IHF, corto circuito, rete A)
PHONO MM ..... 83 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 102 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN, uscita di corrente continua/50 mW)
PHONO MM ..... 71/64 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 86/66 dB

Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Sezione VIDEO

Ingresso (sensibilità/impedanza)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Uscita (livello/impedenza)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Risposta di frequenza
VCR/TAPE 1, LD→MONITOR ..... 5 Hz a 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapporto S/R ..... 63 dB
Crosstalk ..... 55 dB

Generale

Alimentazione ..... CA 220—230 Volt, 50/60 Hz
Consumo corrente ..... 530 W
Dimensioni ..... 420 (L) x 140 (A) x 295 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 7,6 kg

Accessori in dotazione

Batterie a secco della misura "AA" (IEC R6P/SUM-3) 2
Telecomando 1
Filo di alimentazione 1
Instruzioni per l'uso 1

NOTA:
Le specificazioni e il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detergenti o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst wilt naslaan.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

INHOUDSOPGAVE

VOORZORGSMAATREGELEN BETREFFENDE DE INSTALLATIE 58
BIJGELEVERDE ONDERDELEN 58
SURROUNDEFFEKT 62
DOLBY 3CH LOGIC 64
DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC MIDDENSTAND 64
INSTALLATIE VAN DE LUIDSPREKERS 66
AANSLUITINGEN 68
AUDIOSYSTEEMAANSLUITINGEN 71
VIDEOSYSTEEMAANSLUITINGEN 71
LUIDSPREKERAANSLUITINGEN 71
VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL 74
VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL 80
BEDIENING MET DE AFSTANDSBEDIENING 84
BEDIENING VAN DE AUDIO/VIDEO-KOMPONENTEN 96
WEERGAVE 96
OPNEMEN MET EEN CASSETTEDECK 98
DOLBY PRO LOGIC SURROUND EN DOLBY 3CH LOGIC 98
IN GEVAL VAN PROBLEMEN 102
TECHNISCHE GEGEVENS 106

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INNEHÅLL

ATT TÄNKA PÅ VID HANTERINGEN 58
MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR 58
RUNTOMLJUDSEFFEKT 62
DOLBY 3CH LOGIC 64
DOLBY PRO LOGIC SURROUND OCH DOLBY 3CH LOGIC CENTER 64
HÖGTALARINSTALLATION 66
ANSLUTNINGAR 68
AUDIOSYSTEMANSLUTNINGAR 71
VIDEOSYSTEMANSLUTNINGAR 71
ANSLUTNING AV HÖGTALARE 71
BAKSIDANS FUNKTIONER 74
FRAMSIDANS FUNKTIONER 80
FJÄRRKONTROLL 84
BRUK AV AUDIO/VIDEOUTRUSTNINGEN 96
AVSPELNING 96
INSPELNING PÅ KASSETTDÄCK 98
DOLBY PRO LOGIC SURROUND OCH DOLBY 3CH LOGIC 98
FELSÖKNING 103
TEKNISKA DATA 107

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

PRECAUCIONES EN EL MANEJO DE LA UNIDAD 59
ACCESORIOS INCLUIDOS 59
EFECTO DE SONIDO ENVOLVENTE 63
DOLBY 3CH LOGIC 65
MODO CENTRAL DOLBY PRO LOGIC SURROUND Y DOLBY 3CH LOGIC 65
INSTALACION DE LOS ALTAVOCES 67
CONEXIONES 68
CONEXIONES A UN SISTEMA DE AUDIO 71
CONEXIONES A UN SISTEMA DE VIDEO 71
CONEXIONES DE LOS ALTAVOCES 71
ELEMENTOS DEL PANEL TRASERO 75
ELEMENTOS DEL PANEL DELANTERO 81
OPERACION A CONTROL REMOTO 85
OPERACION DE LOS COMPONENTES DE AUDIO/VIDEO 97
REPRODUCCION 97
GRABACION MEDIANTE UN MAGNETOFONO DE CASSETTES 99
SONIDO ENVOLVENTE Y DOLBY 3CH LOGIC 99
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS 104
ESPECIFICACIONES 108

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da ficha de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

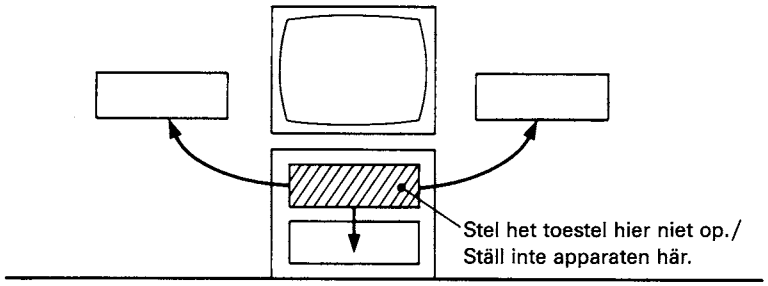
ÍNDICE

PRECAUÇÕES NO MANUSEIO 59
ACESSÓRIOS 59
EFEITO DE SOM ENVOLVENTE 63
DOLBY 3CH LOGIC 65
MODO CENTRAL DO SOM ENVOLVENTE DOLBY PRO LOGIC E DOLBY 3CH LOGIC 65
INSTALAÇÃO DOS ALTIFALANTES 67
LIGAÇÕES 68
LIGAÇÕES DO SISTEMA DE ÁUDIO 71
LIGAÇÕES DO SISTEMA DE VÍDEO 71
LIGAÇÕES DAS COLUNAS DE ALTIFALANTES 71
PAINEL TRASEIRO 75
PAINEL FRONTAL 81
OPERAÇÃO DO CONTROLO REMOTO 85
OPERAÇÃO DOS COMPONENTES DE ÁUDIO/VÍDEO 97
LEITURA 97
GRAVAÇÃO COM UM LEITOR DE CASSETES 99
SOM ENVOLVENTE DOLBY PRO LOGIC E SOM DOLBY 3CH LOGIC 99
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS 105
ESPECIFICAÇÕES 109

VOORZORGSMAATREGELEN BETREFFENDE DE INSTALLATIE 1

ATT TÄNKA PÅ VID HANTERINGEN 1

1



Plaatsing

- Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats waar het niet bloot staat aan hoge temperaturen of vochtigheid.
  Installeer het toestel niet in de buurt van de verwarming of in rechtstreeks zonnelicht, aangezien dit de kast en de interne komponenten kan aantasten. Zet het toestel ook niet op een plaats met veel stof of een hoge vochtigheidsgraad, aangezien dit kan leiden tot slechte werking of defekt van het toestel. (Vermijd de kookplaat en andere plaatsen waar het toestel zou worden blootgesteld aan hitte, stoom of roet.)
- Plaats geen ander AV-komponent bovenop dit toestel, aangezien dit de warmteafvoer kan belemmeren.
- Als het toestel onmiddellijk onder een TV staat, zoals getoond in Afb. 1, wordt het misschien gestoord door de televisie en hoort u storingen. Plaats het toestel verder weg van de televisie of zet ze naast elkaar.

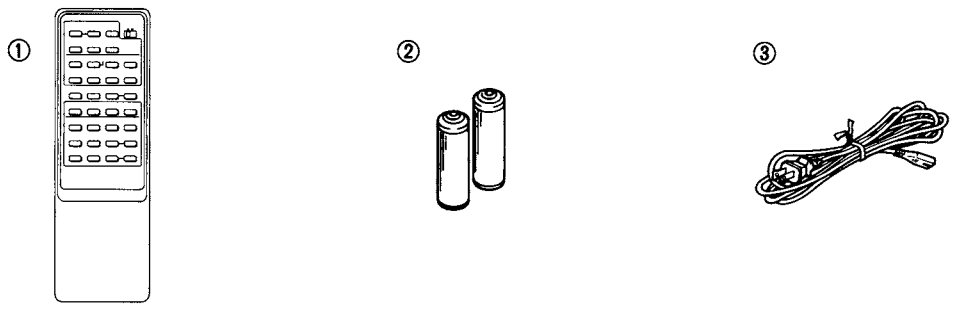
Installation

- Installera utrustningen på en plats med god ventilation, så att den inte uttsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.
  Placera inte utrustningen i närheten av element eller andra värmegenererande apparater, eller på platser där den kan utsättas för direkt solljus, eftersom detta kan skada ytterhöljet och inre komponenter. Placera inte heller utrustningen där det är dammigt eller fuktigt eftersom detta kan få utrustningen att krångla eller gå sönder. (Undvik installation i kök, e d , där utrustningen lätt utsätts för värme, ånga och sot.)
- Ställ ingen annan AV-utrustning direkt på apparaten, eftersom luftcirkulationen kan blockeras.
- Om enheten placeras direkt under en TV-mottagare på det sätt som visas i Fig. 1, kan den påverkas av TV'n och producera brus. Flytta i så fall apparaten längre från TV'n eller ställ den bredvid TV'n.

BIJGELEVERDE ONDERDELEN 2

MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR 2

2



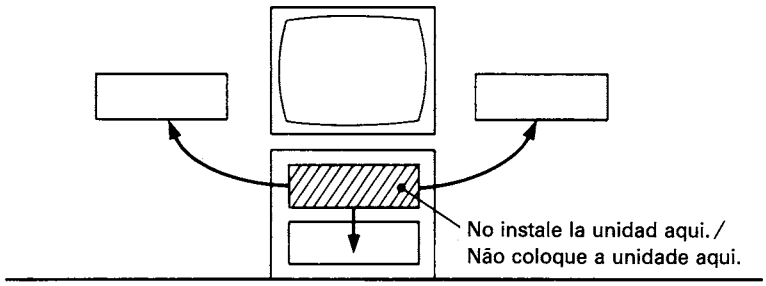
① Afstandsbediening
② Droge cel batterijen (formaat "AA" (R6P/SUM-3))
③ Netsnoer

① Fjärrkontroll
② Batterier (storlek "AA" (R6P/SUM-3))
③ Nätkabel

PRECAUCIONES EN EL MANEJO DE LA UNIDAD 1

PRECAUÇÕES NO MANUSEIO 1

1



Instalación

- Instale la unidad en un lugar bien ventilado, donde no quede expuesta a altas temperaturas ni a altos niveles de humedad.
  No instale la unidad cerca de estufas u otros aparatos de calefacción, ni en lugares donde quede expuesta a la luz directa del sol, ya que de lo contrario la cubierta externa y los componentes internos podrán ser afectados en forma adversa. Evite también instalar la unidad en lugares donde haya demasiado polvo o alta humedad, ya que esto podrá hacer que la unidad funcione incorrectamente o que deje de funcionar por completo. (Evite mesas de cocina y otros lugares donde la unidad quede expuesta al calor, vapor u hollín.)
- No instale otros equipos de audio/vídeo encima de la unidad, pues esto impedirá la ventilación normal de la misma.
- Si la unidad es situada directamente debajo de un televisor como se muestra en la Fig. 1, la unidad podrá ser afectada por el televisor y producir ruido. Aleje la unidad aun más del televisor, o instálela al lado del mismo.

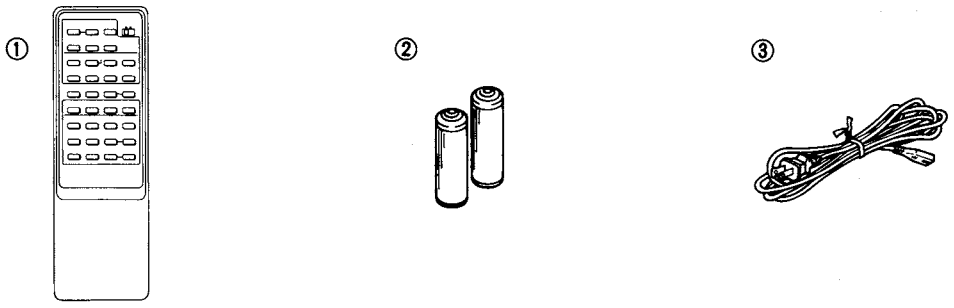
Instalação

- Instale a unidade em um local bem ventilado onde não fique exposta a altas temperaturas ou a muita humidade.
  Não coloque a unidade sobre aquecedores ou outros equipamentos que gerem calor, nem em locais onde fique exposta directamente à luz solar, pois o calor causa efeitos adversos na caixa e nos componentes internos. Do mesmo modo, não instale a unidade onde haja muita poeira ou humidade, pois isto pode causar mau funcionamento ou defeitos. (Evite, por exemplo, locais onde haja calor, vapor ou fuligem como na cozinha.)
- Não coloque outros equipamentos audiovisuais em cima da unidade, pois eles podem bloquear a dissipação de calor.
- Se a unidade for colocada directamente embaixo de um televisor como mostrado na Fig. 1, ela pode ser afectada pelo televisor e produzir ruídos Neste caso, afaste a unidade do televisor ou coloque-a ao lado dele.

ACCESORIOS INCLUIDOS 2

ACESSÓRIOS 2

2



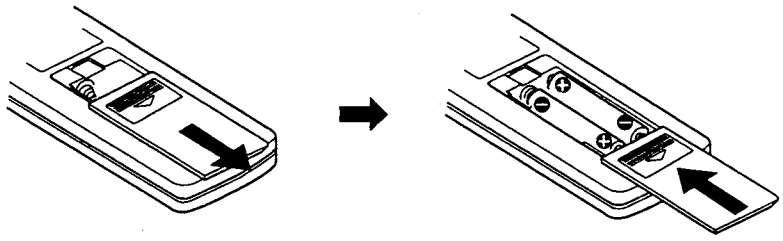
① Unidad de control remoto
② Pilas secas (tamaño "AA" (R6P/SUM-3))
③ Cable de alimentación

① Unidade de controlo remoto
② Pilhas (tamanho "AA" (R6P/SUM-3))
③ Cable de alimentação

BIJGELEVERDE ONDERDELEN

LEG BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING [3]

3



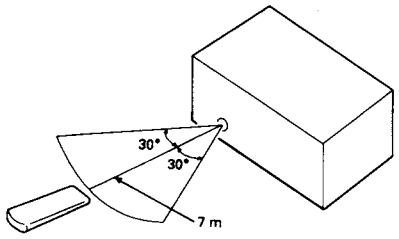
1. **Open het deksel van het batterijenkompartiment op de achterkant van de afstandsbediening. Het deksel moet gemakkelijk open gaan als u het in de richting van de pijl schuift terwijl u erop drukt met uw duim.**
2. **Neem de twee bijgeleverde batterijen ("AA" R6P/SUM-3) eruit en leg deze in het batterijenkompartiment in overeenstemming met de aanduidingen in het kompartiment.**
3. **Sluit het deksel van het batterijenkompartiment.**

Verkeerd gebruik van batterijen kan leiden tot lekkage of breuk. Houd altijd de volgende richtlijnen aan:

A.
Leg altijd batterijen korrekt in in overeenstemming met de positieve (+) en negatieve (−) polariteiten in het batterijenkompartiment, zoals binnenin het kompartiment wordt aangegeven.
B.
Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
C.
Batterijen van hetzelfde formaat kunnen een verschillende spanningswaarde hebben, afhankelijk van het type. Gebruik geen verschillende soorten batterijen door elkaar.

BEREIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING [4]

4



Voor gebruik van de afstandsbediening, de voorkant hiervan op het voorpaneel van de ontvanger richten. De afstandsbediening kan binnen een bereik van ongeveer 7 meter vanaf de afstandssensor worden gebruikt, binnen hoeken van maximaal 30 graden.
De kwaliteit van de afstandsbediening wordt negatief beïnvloed bij de aanwezigheid van sterk tl-licht. Houd dergelijke verlichting vooral uit de buurt van het sensorvenstertje.

Vervangen van de Batterijen

Het bereik van de afstandsbediening neemt geleidelijk af naarmate de batterijen worden opgebruikt. Vervang de batterijen zodra het bereik te klein wordt.

MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN [3]

1. **Öppna batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida. Det går lätt om du skjuter det i pilens riktning medan du trycker ned det med tummen.**
2. **Tag fram de två medföljande batterierna ("AA" R6P/SUM-3) och sätt in dem i batterifacket åt det håll som visas inne i batterifacket.**
3. **Stäng batterifackslocket.**

Felaktig användning av batterier kan leda till läckage eller till att de spricker. Följ alltid dessa anvisningar:

A.
Sätt alltid in batterierna i batterifacket med (+) och (−) åt de håll som anges inne i batterifacket.
B.
Blanda aldrig nya och använda batterier.
C.
Batterier av samma storlek men av olika typ kan ha olika spänning. Blanda därför inte olika typer av batterier.

FJÄRRKONTROLLENS MANÖVEROMFÅNG [4]

4

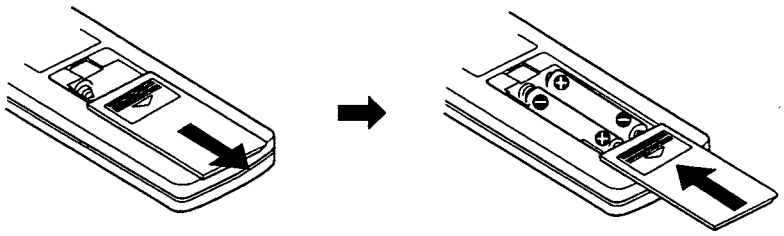
Vid manövrering av fjärrkontrollen skall dess framkant riktas mot receiverns framsida. Fjärrkontrollen kan användas på upp till 7 meters avstånd från fjärrkontrollsensorn, inom en vinkel på upp till 30 grader åt alla håll.
Fjärrkontrollens prestanda påverkas allvarligt av kraftigt lysrörsljus. Håll sådan belysning på avstånd, speciellt från fjärrkontrollsensorn.

Byte av batterier

När batteriströmmen håller på att ta slut, minskas det avstånd som fjärrkontrollen kan manövreras från. När avståndet blir för kort skall batterierna bytas ut.

INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO 3

3



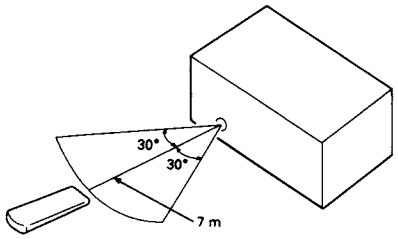
1. **Abra la tapa del compartimiento de pilas en la parte posterior de la unidad de control remoto. La tapa debe abrirse fácilmente si se desliza en la dirección de la flecha mientras se la presiona al mismo tiempo con el pulgar.**
2. **Retire las dos pilas suministradas (tamaño "AA" (R6P/SUM-3)) e insértelas dentro del compartimiento de pilas de acuerdo a las indicaciones presentes en el compartimiento.**
3. **Cierre la tapa del compartimiento de pilas.**

El uso incorrecto de pilas puede causar pérdidas o rupturas. Asegúrese de seguir siempre las siguientes instrucciones:

A.
Insertar siempre las pilas en su compartimiento de manera que correspondan correctamente las polaridades positiva (+) y negativa (−) como se indica dentro del compartimiento.
B.
Nunca mezcle pilas nuevas y usadas.
C.
Las pilas de un mismo tamaño pueden tener diferentes voltajes dependiendo de su tipo. No mezcle diferentes tipos de pilas.

RADIO DE ACCION DE LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO 4

4



Al accionar la unidad de control remoto, dirija la parte delantera de la misma hacia el panel delantero del receptor. La unidad de control remoto puede ser usada dentro de un alcance de aproximadamente 7 metros desde el sensor remoto, y dentro de ángulos de hasta aproximadamente 30 grados.
El funcionamiento de la unidad de control remoto se verá adversamente afectado con la presencia de luces fluorescentes fuertes. Evite este tipo de luces, especialmente en lo que se refiere al sensor de control remoto.

Reemplazo de las pilas

A medida que las pilas vayan perdiendo potencia, el alcance de la unidad de control remoto disminuirá. Cuando la unidad de control remoto tenga poco alcance, reemplace las pilas.

COLOCAÇÃO DE PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO 3

1. **Abra a tampa do compartimento de pilhas na parte traseira da unidade de controlo remoto. Para abrir a tampa, deslize-a na direcção da seta ao mesmo tempo que comprime-a com o polegar.**
2. **Coloque as duas pilhas fornecidas (tamanho "AA" (R6P/SUM-3)) no compartimento de pilhas de acordo com as indicações no compartimento.**
3. **Feche a tampa do compartimento de pilhas.**

O uso incorrecto das pilhas pode causar fugas do electrólito ou explosões. Certifique-se sempre de seguir as seguintes instruções:

A.
Sempre coloque as pilhas no compartimento correctamente, observando as polaridades positiva (+) e negativa (−) indicadas no interior do compartimento.
B.
Nunca misture pilhas novas com pilhas usadas.
C.
Pilhas do mesmo tamanho podem ter tensões diferentes dependendo do tipo das mesmas. Não misture tipos diferentes de pilhas.

RAIO DE ACÇÃO DO CONTROLO REMOTO 4

Quando operar a unidade de controlo remoto, aponte a parte frontal da unidade ao sensor de controlo remoto no painel frontal do sintonizador. A unidade de controlo remoto pode ser utilizada dentro de um raio de aproximadamente 7 metros desde o sensor de controlo remoto, e dentro de ângulos de até aproximadamente 30 graus.
O desempenho da unidade de controlo remoto será prejudicado na presença de luzes fluorescentes fortes. Mantenha tais luzes afastadas, principalmente desde a janela do sensor de controlo remoto.

Substituição das pilhas

À medida que a força das pilhas diminui, o raio de acção no qual a unidade de controlo remoto pode operar também diminui. Quando o raio de acção do controlo remoto diminuir muito, troque as pilhas.

SURROUNDEFFEKT

Dit toestel heeft een ingebouwde surroundprocessor voor de toevoeging van aanwezigheid en een uitbreidingseffekt aan het geluid.

• STUDIO:

Kies deze positie om van het effekt van het luisteren naar muziek in een opnamestudio te genieten.
Het brongeluid wordt precies zoals het is uitgevoerd via de voorste luidsprekers, met nagalm via de achterste luidsprekers.
Deze stand is vooral geschikt voor een bron met veel nagalm.

• GESIMULEERDE SURROUND:

De keuze voor gesimuleerde surround "SIMULATED SURROUND" kreëert effekten van nagalm en reflektie van het geluid door de muren en het plafond dat vergelijkbaar is met een concertzaal. Deze geluidseffekten toegevoegd aan het feitelijke geluid van de bron geven u het gevoel alsof u zich in een grotere ruimte bevindt. De verschillende bereiken van de uitgebreide ruimte kunnen worden ingesteld met de vertragingstijdtoets (DELAY TIME).
Stel de vertragingstijd in op 15 ms ~ 20 ms voor een live-concert. Op 20 ms instellen voor kamermuziek. Voor muziek van een orkest, instellen op 30 ms. De gesimuleerde surround, "SIMULATED SURROUND", geeft ook effekten op monobronnen door het nagalmgeluid uit te voeren vanuit de achterste luidsprekers, terwijl het geluid dat uit de voorste luidsprekers komt blijft zoals het is. Schakel de "gesimuleerde surround"-funktie, "SIMULATED SURROUND", in bij gebruik van een monobron om een effektieve surroundweergave te bereiken.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Kies deze instelling voor films en muziek (vooral voor de weergave van videodisks en videobanden met het DOLBY SURROUND-merk).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND tast onafgebroken het formaat en de gevoeligheid van het dominante signaal af en haalt er ongewenste overspraak uit, waardoor het signaal wordt beklemtoond.
U kan nu duidelijk horen uit welke richting de muziek komt. U kan ook een echt muziekveld herscheppen met deze funktie, waarbij u zich dan echt in een perfekt en uitbreidend geluidsveld voelt.
Bij DOLBY PRO LOGIC SURROUND wordt gewoonlijk een vertragingstijd van 20 ms gebruikt. Gelieve een andere instelling te gebruiken indien u dit wenst.
Sommige video-opnamen zijn toch in Dolby Surround, zelfs al dragen ze niet het DOLBY SURROUND-symbool.
Kies de gesimuleerde surroundfunktie (SIMULATED SURROUND) als het geluidssignaal van de bron in mono is. Weinig of geen geluid komt uit de surroundluidsprekers indien de stand STUDIO of DOLBY PRO LOGIC SURROUND is gekozen.
In de DOLBY PRO LOGIC SURROUND-stand hoort u een monobron alleen van het middenkanaal als de PHANTOM-stand niet is ingesteld.

Opmerking:
Dolby Surround werkt niet korrekt als het signaal via een grafische equalizer loopt.
Bij gebruik van Dolby Surround, de grafische equalizer instellen voor een vlakke weergave of in de doorlopende ("door") (of uitgeschakelde) stand zetten, als u een grafische equalizer gebruikt.

*

Geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

RUNTOMLJUDSEFFEKT

Denna apparat har en inbyggd runtomljudsprocessor för att ge ökad närvarokänsla och ett breddat ljudfält.

• STUDIO:

Välj detta läge för att njuta av ett ljud som om du skulle lyssna på musik i en inspelningsstudio.
Ljudkällan matas ut som den är genom de främre högtalarna, samtidigt som återklanger matas ut genom de bakre högtalarna.
Detta läge är speciellt lämpligt för en ljudkälla som har mycket efterklang.

• SIMULERAD SURROUND:

Funktionen "SIMULATED SURROUND" efterliknar efterklanger och reflexer från väggar och tak i en konsertsal. De här ljudeffekterna adderas till den vanliga musikåtergivningen och ger en känsla av att man befinner sig i ett mycket större rum. Storleken på den simulerade salen väljer du med fördröjningsknappen (DELAY TIME). Välj en tidsfördröjning på 15 ms ~ 20 ms för att efterlikna en jazzklubb. Välj 20 ms för kammarmusik och 30 ms för orkestermusik.
Funktionen "SIMULATED SURROUND" fungerar även för monoinspelningar genom att det fördröjda ljudet återges via de bakre högtalarna medan ljudet genom de främre högtalarna återges opåverkat. Välj läget "SIMULATED SURROUND" om du lyssnar på en monoinspelning och vill ha en effektfull surroundåtergivning.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Välj denna funktion vid avspelning av filmer och musik (i synnerhet videoskivor och videoband som har märkningen DOLBY SURROUND).
Kretsen DOLBY PRO LOGIC SURROUND avkänner kontinuerligt storleken och riktningen för den dominerande signalen och dämpar icke önskvärd överhörning genom att förstärka signalen.
Det gör att du klart uppfattar vilka riktningar musiken kommer ifrån. Den här funktionen skapar ett naturligt tonflöde. Du får en känsla av att befinna dig mitt i händelsernas centrum.
Vid användning av DOLBY PRO LOGIC SURROUND väljs normalt en tidsfördröjning på 20 ms, men ställ in ett annat värde om du föredrar det.
Vissa videoinspelningar kan vara kodade i Dolby Surround trots att de saknar märket DOLBY SURROUND.
Välj läget SIMULATED SURROUND om inspelningen är gjord i mono. Mycket lite ljud eller inget alls hörs från surroundhögtalarna om du väljer något av lägena STUDIO eller DOLBY PRO LOGIC SURROUND. Med DOLBY PRO LOGIC SURROUND hörs ljudet från en monoinspelning endast genom mittkanalen, om andra inställningar än "PHANTOM" används.

Observera:
Dolby Surround-funktionen arbetar inte korrekt om signalen passerar genom en grafisk equalizer.
När du använder Dolby Surround, ställa in den grafiska equalizern för rak frekvensgång eller "förbipassering" (eller stänga av den), om en sådan är ansluten.

*

Tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY och dubbel D-känneteckenet är Dolby Laboratories Licensing Corporation varumärken.

EFECTO DE SONIDO ENVOLVENTE

Esta unidad incorpora un procesador de sonido envolvente que permite dar presencia y efecto expansivo al sonido.

• STUDIO:

Seleccione este modo para disfrutar del efecto de escuchar música en un estudio de grabación. El sonido de la fuente es emitido tal como es a través de los altavoces delanteros, y la reverberación es emitida a través de los altavoces traseros.
Este modo es especialmente apropiado para una fuente que tenga mucha reverberación.

• SIMULATED SURROUND:

Este modo "SIMULATED SURROUND" crea un efecto de reverberación y reflexión del sonido desde las paredes y techo, similar al de una sala de conciertos. Estos efectos de sonido añadidos al sonido proveniente de la fuente, le darán la sensación de encontrarse en un espacio expandido. Las diferentes gamas de espacio expandido se ajustan mediante el botón de tiempo de retardo (DELAY TIME).
Ajuste el tiempo de retardo a 15 ms ~ 20 ms para disfrutar de un concierto en vivo en casa. Para música de cámara, ajústelo a 20 ms. Para música de orquesta, ajústelo a 30 ms. El modo "SIMULATED SURROUND" también produce efectos sobre fuentes monoauriculares, emitiendo el sonido reverberado a través de los altavoces traseros y manteniendo inalterada la salida de los altavoces delanteros. Seleccione el modo "SIMULATED SURROUND" para una fuente monoauricular cuando desee lograr una reproducción efectiva con sonido envolvente.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Elija este ajuste para reproducción de películas y música (especialmente discos de vídeo y cintas de vídeo que lleven las marcas DD [DOLBY SURROUND]).
La función DOLBY PRO LOGIC SURROUND detecta continuamente el tamaño y dirección de la señal dominante y cancela las interferencias indeseadas, dando asi énfasis a la señal.
Esto le permitirá percibir con claridad las direcciones en que la música proviene. Esta función también permite recrear naturalmente el verdadero flujo del sonido. Usted tendrá la sensación de estar en un espacioso y expansivo campo acústico.
Al usar sonido envolvente Dolby PRO Lógico (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), normalmente se emplea un tiempo de retardo de 20 ms. Seleccione otro ajuste si lo desea.
Aun cuando no lleven el símbolo DD [DOLBY SURROUND], algunas grabaciones de vídeo pueden venir codificadas con sonido envolvente Dolby.
Si la señal de sonido de la fuente es monoauricular, seleccione el modo SIMULATED SURROUND. Si selecciona el modo STUDIO o DOLBY PRO LOGIC SURROUND, los altavoces de sonido envolvente producirán muy poco o ningún sonido.
Con DOLBY PRO LOGIC SURROUND, el sonido de una fuente monoauricular sólo se escuchará a través del canal central con cualquier ajuste que no sea PHANTOM.

Nota:
El modo de sonido envolvente Dolby no funcionará correctamente si la señal pasa por un ecualizador gráfico.
Al usar sonido envolvente Dolby, ponga el ecualizador gráfico en respuesta plana o apáguelo.

*

Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY y el símbolo de la doble D DD son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EFEITO DE SOM ENVOLVENTE

Esta unidade vem com um processador de som envolvente incorporado para proporcionar mais presença e expansão ao som.

• STUDIO:

Seleccione esta posição para desfrutar do efeito de escutar música em um estúdio de gravação.
A fonte sonora é produzida sem alteração pelos altifalantes frontais mas com reverberação pelos altifalantes posteriores.
Este efeito é particularmente apropriado para uma fonte com muita reverberação.

• SIMULATED SURROUND:

O som envolvente simulado (SIMULATED SURROUND) cria efeitos de som reverberado e reflectido das paredes e tectos similar aos de uma sala de concerto. Estes efeitos sonoros, adicionados ao som real da fonte musical, dão-lhe a sensação de que estivesse em um ambiente mais espaçoso. As gamas diferentes do espaço expandido podem ser ajustadas pela tecla DELAY TIME.
Ajuste o tempo de retardo para 15 ms ~ 20 ms para um concerto ao vivo. Para música de câmara, ajuste para 20 ms. Para música de orquestra, ajuste para 30 ms. O "Som Envolvente Simulado" também proporciona efeitos em fontes monofónicas mediante a geração de som reverberado dos altifalantes traseiros enquanto mantém o som dos altifalantes frontais como ele é. Active o som envolvente simulado para uma fonte monofónica a fim de obter uma leitura de som envolvente efectiva.

• DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Escolha este modo para filmes e música (especialmente de videodiscos e videocassetes com a marca DD [DOLBY SURROUND]).
O som envolvente DOLBY PRO LOGIC detecta continuamente o tamanho e a direcção do sinal dominante e cancela a diafonia indesejável, enfatizando assim os sinais.
Este modo faz com que você perceba claramente as direcções de onde vem o som. Com esta função, pode-se recriar um fluxo real de som naturalmente. Assim, você tem a sensação de estar num campo sonoro mais notável e expansivo.
Ao usar o som envolvente DOLBY PRO LOGIC, um ajuste de retardo do tempo de 20 ms é comumente utilizado. Caso prefira, utilize um novo ajuste.
Mesmo que não tenham a marca DD [DOLBY SURROUND], algumas gravações de vídeo podem soar como se tivessem som envolvente Dolby.
Escolha o modo de som envolvente simulado se o sinal da fonte musical for monofónico. Pouco ou nenhum som será ouvido dos altifalantes de som envolvente se o modo de som envolvente de estúdio (STUDIO) ou DOLBY PRO LOGIC estiver seleccionado.
Com o som envolvente DOLBY PRO LOGIC, o som de fontes monofónicas será ouvido somente do canal central ajustado para uma outra posição que não seja a "PHANTOM".

Observação:
O som envolvente Dolby não opera correctamente se os sinais da fonte sonora passarem através de um equalizador gráfico.
Ao utilizar o som envolvente Dolby, ajuste o equalizador gráfico em sua posição de resposta plana ou desligue-o.

*

Fabricado sob licença da Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e o símbolo dos dois D DD são marcas da Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY 3CH LOGIC

Door het signaal van de achterste luidsprekers te kombineren met dat van de voorste kan u genieten van een geregenereerd geluidsveld met relatief meer aanwezigheid en een beter uitbreidend gevoel van de voorste 3 kanalen (voor L, voor R en middenluidsprekers) dan dat bij gewone stereo.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC MIDDENSTAND

[Voor DOLBY PRO LOGIC SURROUND en DOLBY 3CH LOGIC]

U kan kiezen tussen de volgende standen:
Mogelijkheden voor Middenstand:
Bij gebruik van een middenluidspreker:

- **NORMAL** — Lage toonfrekwenties, die weinig effekt hebben op de gevoeligheid en positionering, worden naar de voorste linker- en rechterluidsprekers geleid. U kunt dus gebruik maken van relatief kleine luidsprekers als middenluidsprekers.
- **WIDE** — Als u een grote middenluidspreker gebruikt, dient u deze instelling te kiezen. Het volledig frekwentiebereik van de middenluidsprekers, van laag tot hoog, wordt naar de middenluidspreker geleid.

Indien u geen gebruik maakt van een middenluidspreker: uitsluitend DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Het signaal dat naar de middenluidspreker zou zijn gestuurd, wordt gelijk verdeeld tussen de voorste linker- en rechterluidsprekers.

DOLBY 3CH LOGIC

Kombination av signalen genom de bakre högtalarna med signalen genom de främre resulterar i att du kan njuta av en rekonstruerad ljudbild med tydligare närvarokänsla och bredare rumsupplevelse än vid vanlig stereoseparation, via tre främre kanaler (främre höger, främre vänster och mittkanal).

DOLBY PRO LOGIC SURROUND OCH DOLBY 3CH LOGIC CENTER

[För DOLBY PRO LOGIC SURROUND och DOLBY 3CH LOGIC]

Du kan välja mellan följande inställningar:
Mittkanalslägen:
När mitthögtalare används:

- **NORMAL** — Basfrekvenserna, som i stort sett inte har någon påverkan på riktbarheten och ljudbilden, matas till den främre vänstra och högra högtalaren. Därmed kan du använda relativt små högtalare som mitthögtalare.
- **WIDE** — Välj denna inställning om du har en stor mitthögtalare. Mitthögtalarnas hela ljudspektrum, från bas till diskant, matas till mitthögtalaren.

När mitthögtalare inte används: endast DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Den signal, som skulle ha matats till mitthögtalaren, delas upp lika mellan den främre vänstra och högra högtalaren.

DOLBY 3CH LOGIC

Combinando la señal de los altavoces traseros con la señal de los altavoces delanteros, los tres canales delanteros (altavoces delantero izquierdo (L), delantero derecho (R) y central) ofrecen un campo acústico regenerado mucho más amplio y espacioso del que es posible lograr mediante la reproducción estereofónica común.

MODO CENTRAL DOLBY PRO LOGIC SURROUND Y DOLBY 3CH LOGIC

[Para DOLBY PRO LOGIC SURROUND y DOLBY 3CH LOGIC]

Usted puede seleccionar entre los siguientes ajustes:
Opciones de modo central:
Al usar un altavoz central:

- **NORMAL** — Las frecuencias de bajo margen, que tienen pequeña influencia en dirección y posición, son dirigidas hacia los altavoces delanteros izquierdo y derecho. De esta manera se puede usar un tamaño de altavoces relativamente pequeño como altavoces centrales.
- **WIDE** — Si se usa un altavoz central de gran tamaño, escoja esta posición. El margen de frecuencia total de los altavoces centrales, desde bajo a alto, se dirige hacia el altavoz central.

Cuando no se usa un altavoz central: sólo en DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — La señal que debería haber sido enviada al altavoz central se divide en partes iguales entre los altavoces delanteros izquierdo y derecho.

DOLBY 3CH LOGIC

A combinação do sinal dos altifalantes traseiros com o dos altifalantes frontais permite que se desfrute de um campo sonoro regenerado que tem, comparativamente, mais presença e proporciona uma sensação mais expansiva do que o dos 3 canais frontais (altifalantes frontal esquerdo (L), frontal direito (R) e central) da regeneração estéreo convencional.

MODO CENTRAL DO SOM ENVOLVENTE DOLBY PRO LOGIC E DOLBY 3CH LOGIC

[Para o som envolvente DOLBY PRO LOGIC e som DOLBY 3CH LOGIC]

Você pode escolher dentre os seguintes ajustes:
Modo Central:
Quando utilizar os altifalantes centrais:

- **NORMAL** — As frequências baixas que têm pouco efeito sobre a direccionalidade e posicionamento são encaminhadas para as colunas de altifalantes esquerda e direita. Assim, pode-se utilizar altifalantes relativamente pequenos como os altifalantes centrais.
- **WIDE** — Ao utilizar uma coluna de altifalantes central de grande potência, escolha esta posição. A gama completa de frequências dos altifalantes centrais, das frequências baixas às altas, é encaminha à coluna de altifalantes central.

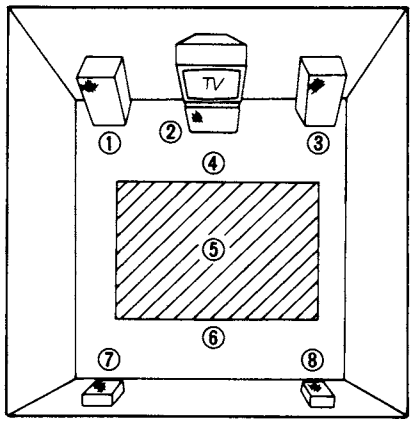
Quando não utilizar uma coluna de altifalantes central: apenas DOLBY PRO LOGIC SURROUND

- **PHANTOM** — Os sinais que deveriam ser enviados à coluna de altifalantes central são igualmente divididos entre as colunas de altifalantes esquerda e direita.

INSTALLATIE VAN DE LUIDSPREKERS 5

HÖGTALARINSTALLATION 5

5



Installatievoorbeelden van de Luidsprekers voor Surround

De luidsprekers plaatsen zoals op Afb. 5 wordt geïllustreerd, om het beste uit het surround systeem te halen.

Een voorbeeld voor de plaatsing van de luidsprekers

① Voorste linkerluidspreker
② Middenluidspreker
③ Voorste rechterluidspreker
④ VOOR
⑤ Luistergebied
⑥ ACHTER
⑦ Achterste linkerluidspreker
⑧ Achterste rechterluidspreker

Als de achterste luidsprekers op een te grote afstand worden geplaatst, kan het surroundniveau niet worden aangepast en hoort u geen perfekt surroundeffekt.

OPMERKING:

- *Ter voorkoming van storing in het beeld op een TV-toestel dat er vlakbij staat, dient u magnetisch beschermde luidsprekersystemen te gebruiken. Dit is vooral van belang voor de middenluidspreker, aangezien deze gewoonlijk het dichtst op de TV staat.*
- *Installeer de linker- en rechterluidsprekers op gelijke afstand van het TV-toestel, op ongeveer 2 meter van elkaar.*
- *Installeer de middenluidspreker bovenop, onder of achter het TV-toestel. Als u de luidspreker naast het TV-toestel plaatst, kan het lijken alsof het geluid niet bij het beeld past.*
- *De achterste luidsprekers staan het beste opgesteld even boven oorhoogte.*

Exempel på högtalarplacering för runtomljud

För att få ut mesta möjliga av din runtomljudsanläggning skall högtalarna placeras på det sätt som visas i Fig. 5.

Exempel på högtalarplacering

① Främre vänster högtalare
② Mitthögtalare
③ Främre höger högtalare
④ FRÄMRE
⑤ Lyssningsposition
⑥ BAKRE
⑦ Bakre vänster högtalare
⑧ Bakre höger högtalare

Om de bakre högtalarna placeras mycket långt bort blir surroundnivån svår att justera och det går inte att uppnå full surroundeffekt.

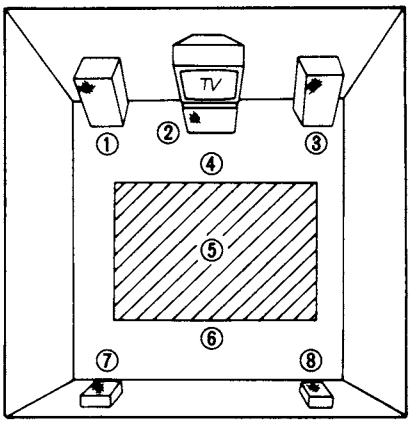
OBSERVERA:

- *Använd magnetiskt avskärmade högtalare för att undvika att störa bilden på en TV-mottagare i närheten. Detta är speciellt viktigt för mitthögtalaren, därför att den vanligtvis står närmast TV-mottagaren.*
- *Placera högtalarna för höger och vänster kanaler lika långt från TV:n och knappt två meter från varandra.*
- *Placera mitthögtalaren ovanför, under eller bakom TV:n. Om den ställs bredvid TV:n kan det verka som om ljudet inte överensstämmer med bilden.*
- *De bakre högtalarna bör placeras något över öronhöjd.*

INSTALACION DE LOS ALTAVOCES 5

INSTALAÇÃO DOS ALTIFALANTES 5

5



Ejemplos de instalación de los altavoces de sonido envolvente

Para obtener los mejores resultados con el sistema de sonido envolvente, sitúe los altavoces como se muestra en la Fig. 5.

Ejemplo de ubicación de los altavoces

① Altavoz delantero izquierdo
② Altavoz central
③ Altavoz delantero derecho
④ DELANTERO
⑤ Area de audición
⑥ TRASERO
⑦ Altavoz trasero izquierdo
⑧ Altavoz trasero derecho

Si los altavoces traseros son instalados demasiado lejos, el nivel de sonido envolvente no podrá ser ajustado, lo que impedirá que el efecto de sonido envolvente sea plenamente logrado.

NOTA:

- *Para evitar interferencias con la imagen de un equipo de TV cercano, use sistemas de altavoces con caparazón magnética. Esto es de particular importancia para los altavoces centrales ya que generalmente están colocados cerca del equipo de TV.*
- *Instale los altavoces de los canales izquierdo y derecho a la misma distancia del televisor, y a aproximadamente dos metros de distancia entre sí.*
- *Instale el altavoz central encima, debajo o detrás del televisor. Si usted instala el altavoz al lado del televisor, podrá suceder que el sonido no coincida con la imagen.*
- *Los mejores resultados se obtienen al ubicar los altavoces traseros ligeramente arriba del nivel de audición.*

Exemplos de Instalação das Colunas de Altifalantes para o Som Envolvente

Para obter o máximo do sistema de som envolvente, coloque os altifalantes como mostrado na Fig. 5.

Exemplo de disposição

① Coluna de altifalantes esquerda frontal
② Coluna de altifalantes central
③ Coluna de altifalantes direita frontal
④ PARTE FRONTAL
⑤ Área de audição
⑥ PARTE TRASEIRA
⑦ Coluna de altifalantes esquerda posterior
⑧ Coluna de altifalantes direita posterior

Se os altifalantes traseiros estiverem colocados muito afastados um do outro, torna-se impossível ajustar o nível do som envolvente e o efeito de som envolvente não será plenamente obtido.

OBSERVAÇÃO:

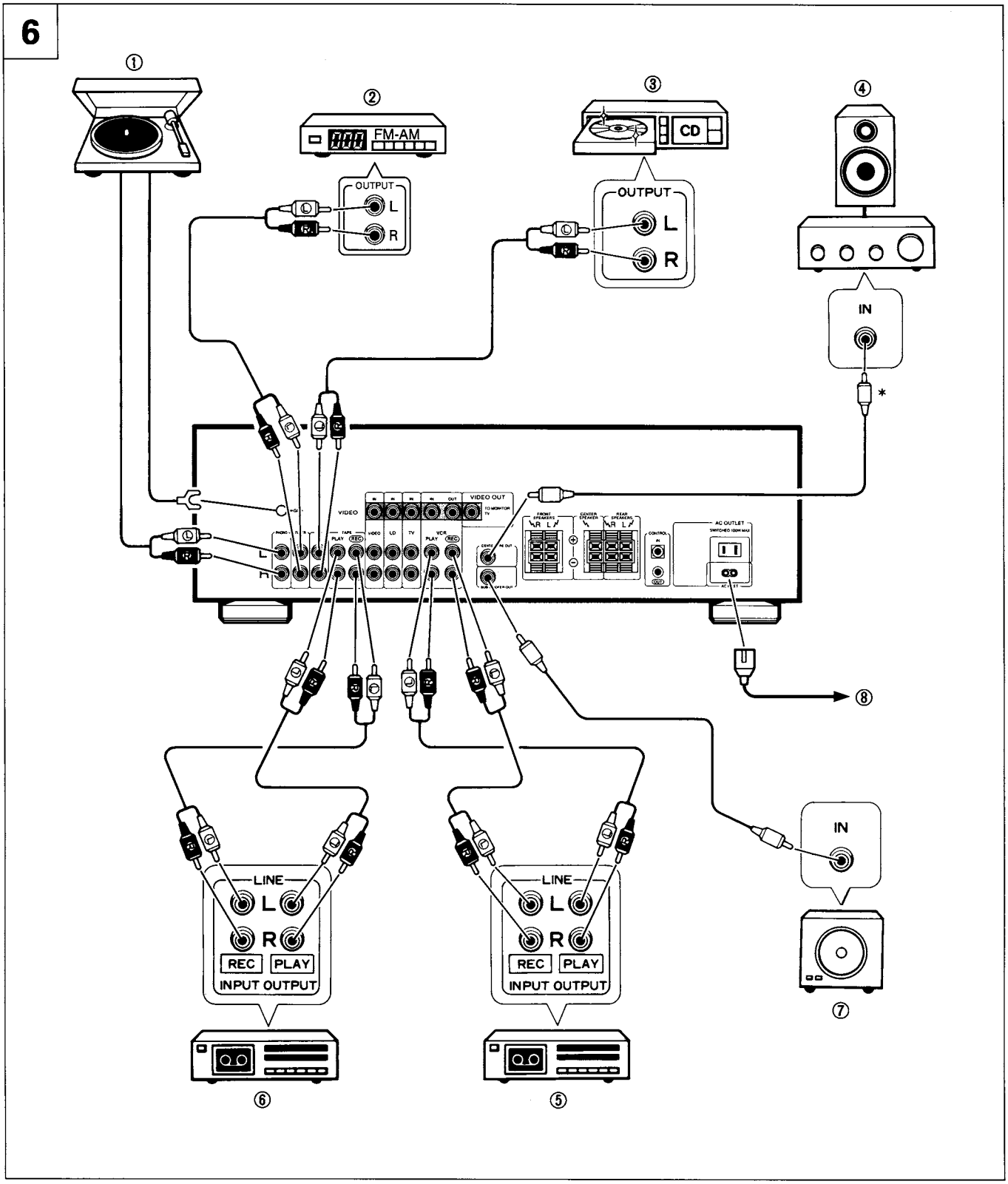
- *A fim de evitar interferências com as imagens de um televisor próximo, utilize um sistema de altifalantes protegidos magneticamente. Isto é particularmente importante para as colunas de altifalantes centrais, pois as mesmas são geralmente colocadas mais próximas do televisor.*
- *Coloque os altifalantes dos canais direito e esquerdo equidistantes do televisor e aproximadamente a 2 metros de distância um do outro.*
- *Coloque o altifalante central acima, abaixo ou atrás do televisor. Pode parecer que o som não coincide com a imagem caso esteja colocado ao lado do televisor.*
- *Os altifalantes posteriores produzem um efeito melhor se forem posicionados um pouco acima do nível dos ouvidos.*

AANSLUITINGEN

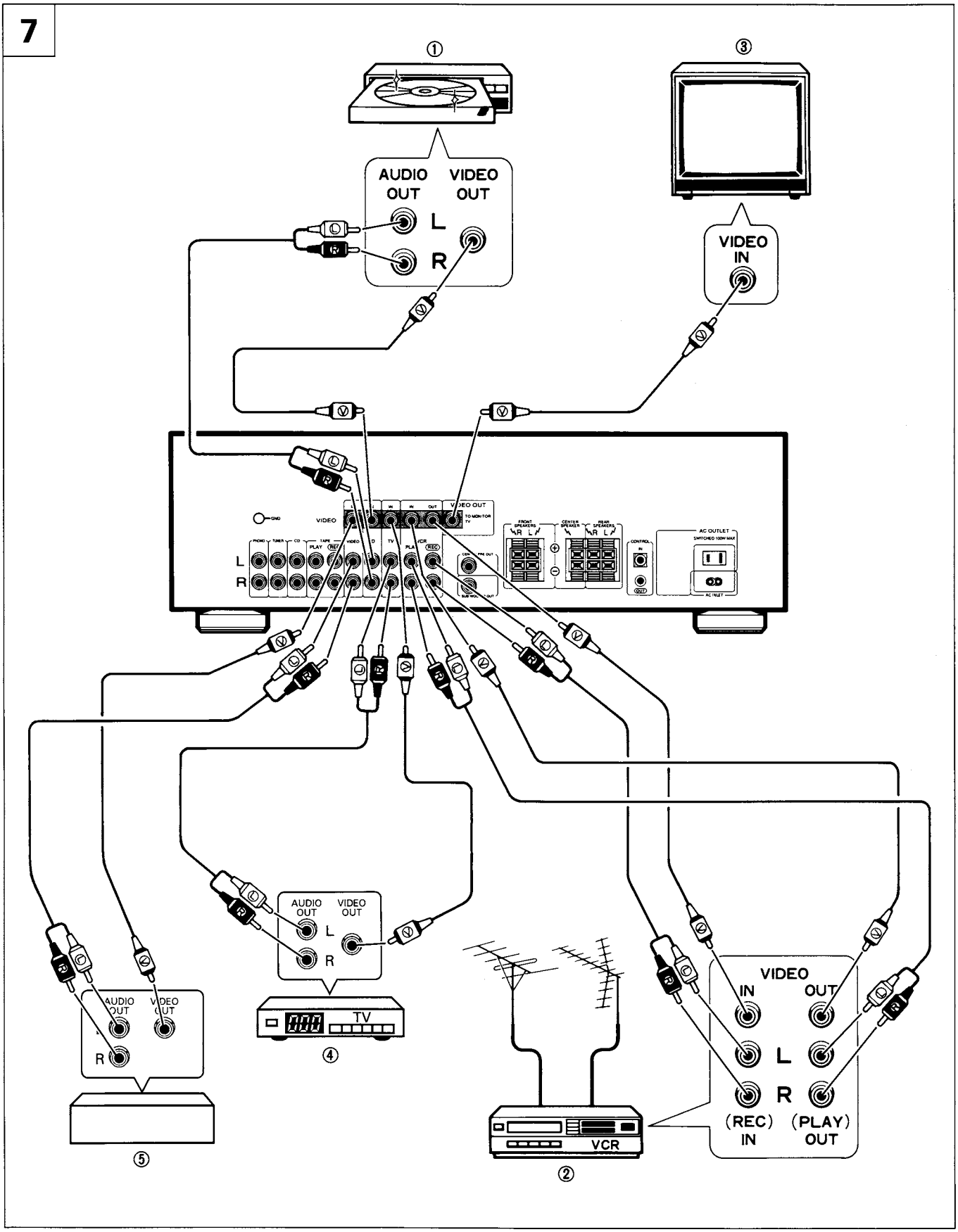
ANSLUTNINGAR

CONEXIONES

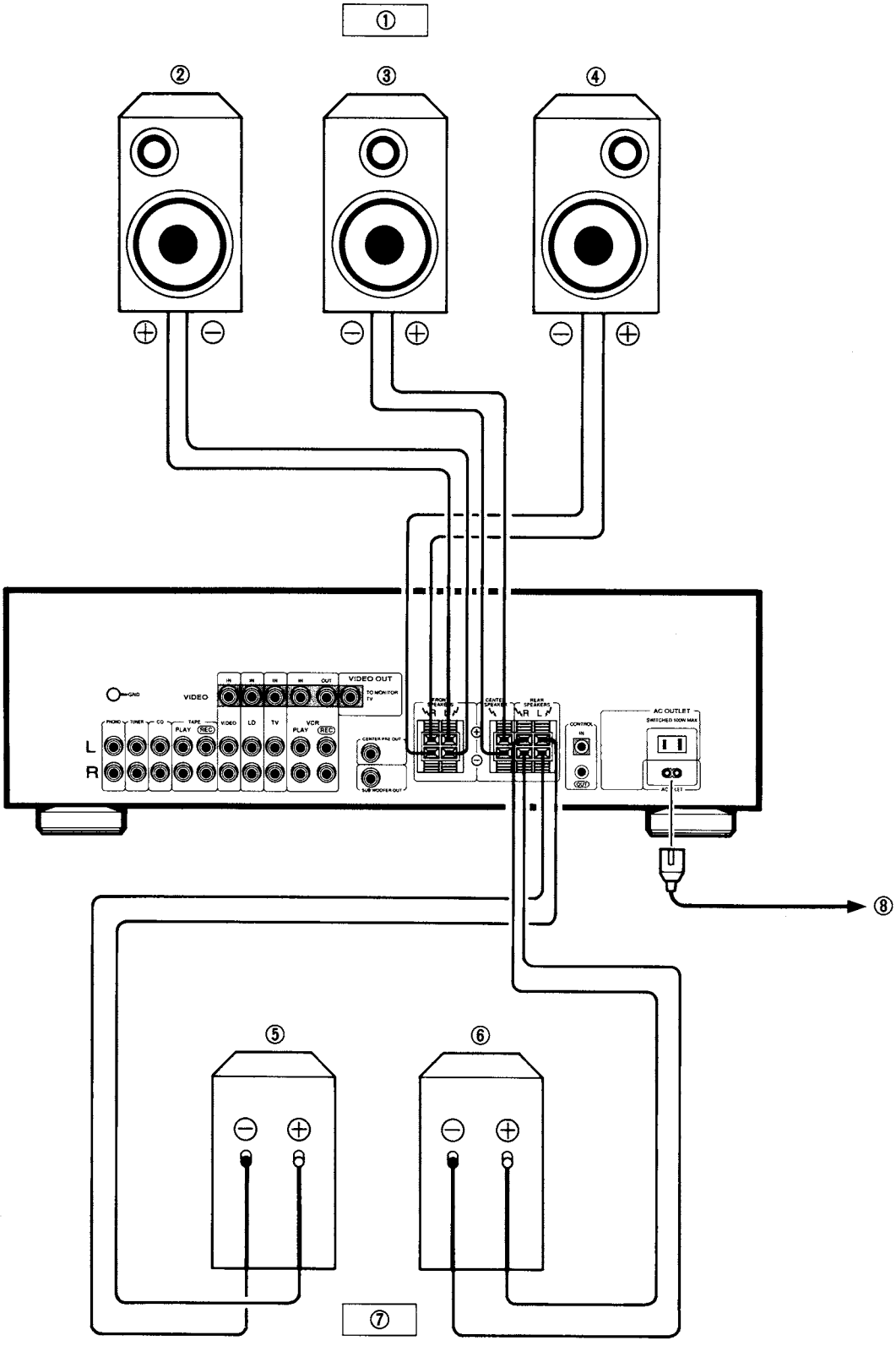
LIGAÇÕES



7


①
③
AUDIO OUT
VIDEO OUT
L
R
VIDEO IN
VIDEO OUT
TO MONITOR TV
VIDEO
L
R
AUDIO OUT
VIDEO OUT
L
R
TV
④
AUDIO OUT
VIDEO OUT
R
⑤
VIDEO
IN
OUT
L
R
(REC) IN
(PLAY) OUT
VCR
②

8



AANSLUITINGEN

AUDIOSYSTEEMAANSLUITINGEN

Zie Afb. 6.

① Platenspeler
② Tuner
③ Kompakt diskspeler
④ Vermogensversterker
⑤ Cassettedeck 1
⑥ Cassettedeck 2
⑦ Woofer
⑧ Op het stopkontakt

VIDEOSYSTEEMAANSLUITINGEN

Zie Afb. 7.

① LD-speler
② VCR
③ Monitor-TV
④ TV-Tuner
⑤ Adapter-component

LUIDSPREKERAANSLUITINGEN

Zie Afb. 8.

① VOOR
② Linker
③ Midden
④ Rechter
⑤ Linker
⑥ Rechter
⑦ ACHTER
⑧ Op het stopkontakt

* Gebruik deze aansluitingen om eventueel een extra vermogensversterker aan te sluiten om het uitgangsvermogen van het middenkanaal te verhogen. Zie bladzijde 68 voor instrukties m.b.t. aansluitingen.

ANSLUTNINGAR

AUDIOSYSTEMANSLUTNINGAR

Se Fig. 6.

① Skivspelare
② Tuner
③ CD-spelare
④ Effektförstärkare
⑤ Kassettdäck 1
⑥ Kassettdäck 2
⑦ Baselement
⑧ Till vägguttag

VIDEOSYSTEMANSLUTNINGAR

Se Fig. 7.

① LD-spelare
② Videobandspelare
③ TV-monitor
④ Tuner TV
⑤ Tillsats-apparat

ANSLUTNING AV HÖGTALARE

Se Fig. 8.

① FRÄMRE
② Vänster
③ Center
④ Höger
⑤ Vänster
⑥ Höger
⑦ BAKRE
⑧ Till vägguttag

* Använd om du vill ansluta en extra effektförstärkare för att förstärka centerkanalens effektutgång. Se sidan 68 för upplysningar om anslutningen.

CONEXIONES

CONEXIONES A UN SISTEMA DE AUDIO

Vea la Fig. 6.

① Giradiscos
② Sintonizador
③ Reproductor CD
④ Amplificador de potencia
⑤ Magnetófono de cassettes 1
⑥ Magnetófono de cassettes 2
⑦ Altavoz para graves
⑧ A la toma de CA de la pared

CONEXIONES A UN SISTEMA DE VIDEO

Vea la Fig. 7.

① Reproductor LD
② Grabador de videocassettes
③ Monitor de TV
④ Sintonizador de TV
⑤ Componente de adaptador

CONEXIONES DE LOS ALTAVOCES

Vea la Fig. 8.

① DELANTERO
② Izquierdo
③ Centro
④ Derecho
⑤ Izquierdo
⑥ Derecho
⑦ TRASERO
⑧ A la toma de CA de la pared

* Use estas conexiones si desea emplear un amplificador de potencia adicional para reforzar la salida del canal central. Para instrucciones de conexión, consulte la página 68.

LIGAÇÕES

LIGAÇÕES DO SISTEMA DE ÁUDIO

Veja a Fig. 6.

① Gira-discos
② Sintonizador
③ Leitor de discos compactos
④ Amplificador de potência
⑤ Leitor de cassetes 1
⑥ Leitor de cassetes 2
⑦ Altifalante de graves
⑧ À tomada de parede de CA

LIGAÇÕES DO SISTEMA DE VÍDEO

Veja a Fig. 7.

① Leitor de videodiscos
② Videogravador
③ Monitor de TV
④ Sintonizador de TV
⑤ Componente adaptador

LIGAÇÕES DAS COLUNAS DE ALTIFALANTES

Veja a Fig. 8.

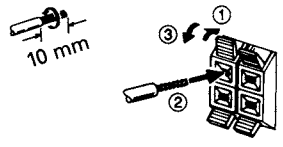
① PARTE FRONTAL
② Esquerda
③ Central
④ Direita
⑤ Esquerda
⑥ Direita
⑦ PARTE TRASEIRA
⑧ À tomada de parede de CA

* Se quiser, utilize um amplificador de potência adicional para acentuar a potência de saída do canal central. Consulte a página 68 para as instruções de ligação.

AANSLUITINGEN

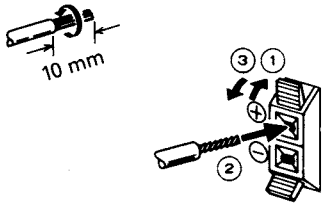
Aansluiting voor-/achterluidsprekersnoer

① Duw de hendel omhoog (of omlaag).
② Steek het snoer erin.
③ Trek de hendel terug.



Aansluiting snoer midden-luidspreker

① Duw de hendel omlaag.
② Steek het snoer erin.
③ Trek de hendel terug.



OPMERKING:

- *Gebruik een luidsprekersysteem met impedantie tussen 4 Ω en 16 Ω voor de voorluidsprekers.*
- *Gebruik een luidsprekersysteem met impedantie tussen 8 Ω en 16 Ω voor de midden- en achterluidsprekers.*

ANSLUTNINGAR

Anslutning av kabel till främre/bakre högtalare

① Fäll upp (eller ned) läppen.
② Stick in kabeln.
③ Fäll tillbaka läppen.

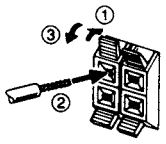
Anslutning av kabel till mitthögtalare

① Fäll ned läppen.
② Stick in kabeln.
③ Fäll tillbaka läppen.

OBSERVERA:

- *Använd högtalare med impedansen 4 till 16 Ω som främre högtalare.*
- *Använd högtalare med impedansen 8 till 16 Ω som centerhögtalare och bakre högtalare.*

Conexión de los cables de los altavoces delanteros y altavoces traseros

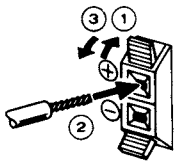


① Mueva la palanca hacia arriba (o hacia abajo).
② Inserte el cable.
③ Devuelva la palanca a su posición original.

Ligação dos cabos dos altifalantes traseiros/ frontais

① Empurre a alavanca para cima (ou para baixo).
② Insira o cabo.
③ Retorne a alavanca a seu lugar original.

Conexión de los cables del altavoz central



① Mueva la palanca hacia abajo.
② Inserte el cable.
③ Devuelva la palanca a su posición original.

Ligação dos cabos dos altifalantes central

① Empurre a alavanca para baixo.
② Insira o cabo.
③ Retorne a alavanca a seu lugar original.

NOTA:

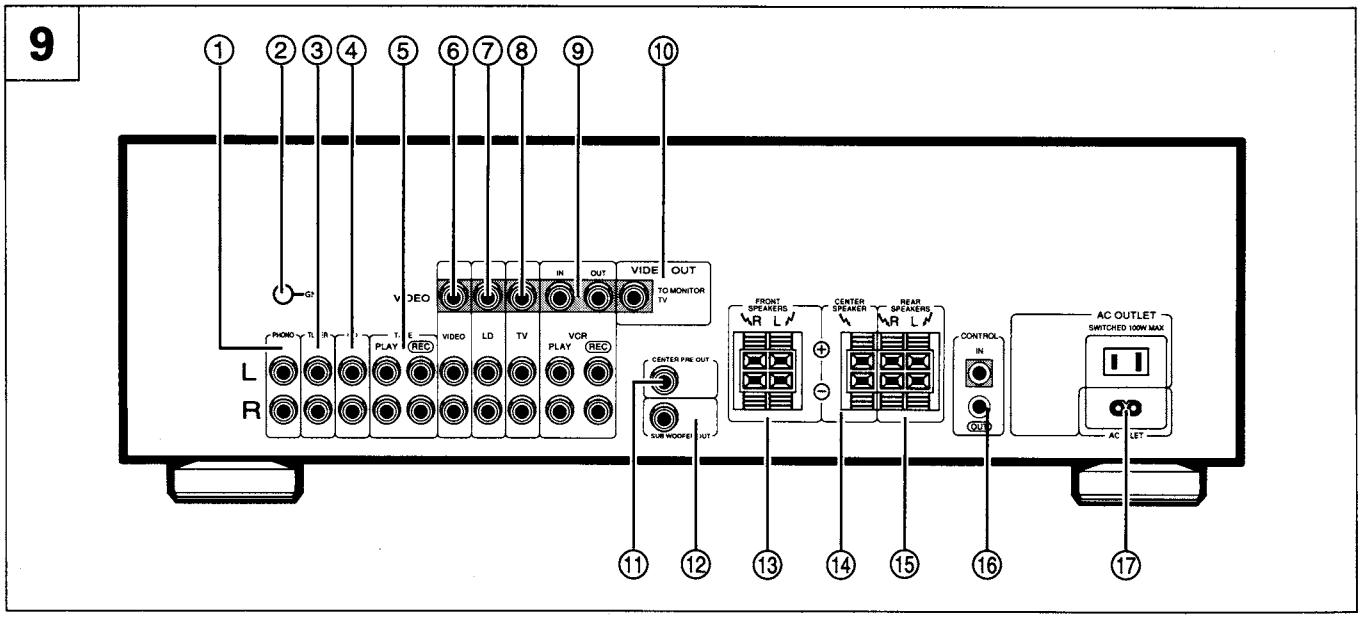
- *Para los altavoces delanteros, use sistemas de altavoces que tengan una impedancia de 4 Ω a 16 Ω.*
- *Para el altavoz central y los altavoces traseros, use sistemas de altavoces que tengan una impedancia de 8 Ω a 16 Ω.*

OBSERVAÇÃO:

- *Para os altifalantes frontais, utilize um sistema de altifalantes com uma impedância entre 4 Ω e 16 Ω.*
- *Para os altifalantes central e traseiros, utilize um sistema de altifalantes com uma impedância entre 8 Ω e 16 Ω.*

VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL 9

BAKSIDANS FUNKTIONER 9



① PHONO-ingangsaansluitpunten (➡ Bladzijde 68)

Aansluiten op de uitgangskabels van een draaitafel.

② GND-aansluitpunt (➡ Bladzijde 68)

Sluit de aardingskabel van de draaitafel hierop aan.
Draai de schroef los, sluit de aardingskabel aan en draai de schroef weer vast.

③ TUNER-ingangsaansluitingen

Aansluiten op de uitgangsaanluitingen van een FM/AM-tuner.

④ CD-ingangsaansluitpunten (➡ Bladzijde 68)

Aansluiten op de uitgangsaansluitpunten van een CD-speler.

⑤ Cassette-opname/weergave-aansluitingen (TAPE REC/PLAY)

REC:
Aansluiten op de opname-ingangsaansluitingen van een cassettedeck.
PLAY:
Aansluiten op de weergave-aansluitingen van een cassettedeck.

⑥ VIDEO-aansluitingen (ingang)

Aansluiten op de uitgangsaansluitingen van een videotoestel, zoals bijvoorbeeld een moviebox of een videocamera.

⑦ LD-ingangsaansluitpunten (➡ Bladzijde 69)

Aansluiten op de uitgangsaansluitpunten van een laser disc-speler (audio, video).

⑧ TV-aansluitingen

Gebruik deze aansluitingen als u een TV-tuner wenst aan te sluiten met video- en audio-uitgangen.

① Skivspelaringång (PHONO) (➡ sidan 68)

Anslut utgångsledningarna från en vanlig skivspelare hit.

② Jorduttag (GND) (➡ sidan 68)

Anslut den vanliga skivspelarens jordledning hit.
Lossa skruven, sätt fast jordledningen och drag fast skruven igen.

③ Tuneringång (TUNER)

Hit kan du ansluta utgången från en FM/AM tuner.

④ Ingång för CD-spelare (➡ sidan 68)

Anslut mellan denna ingång och utgången på en CD-spelare.

⑤ Kassettdäcksuttag (TAPE REC/PLAY)

REC:
Anslut till inspelningsingången på ett kassettdäck.
PLAY:
Anslut till avspelningsingången på ett kassettdäck.

⑥ Videoingångar (VIDEO)

Anslut till utgångarna på videoutrustning.
Du kan t.ex. ansluta en videobandspelare endast för avspelning eller en videokamera.

⑦ Ingång för LD-spelare (➡ sidan 69)

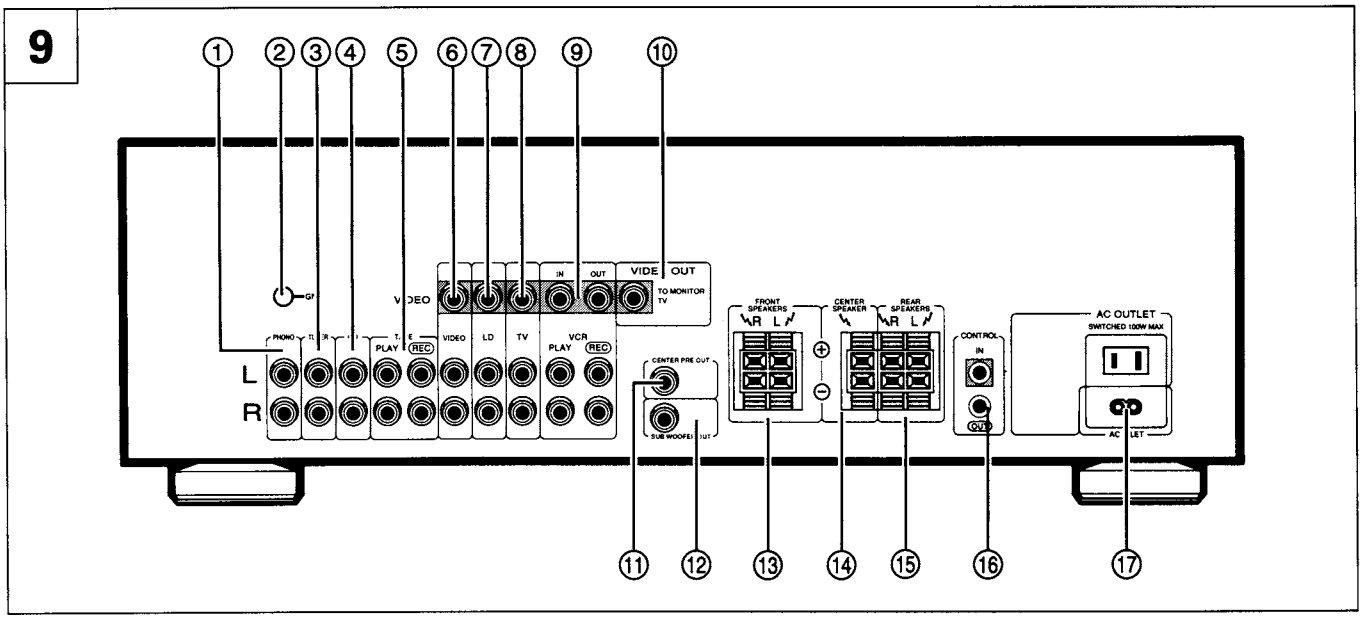
Anslut mellan denna ingång och utgångarna (audio, video) på en LD-spelare.

⑧ TV-uttag (TV)

Använd dessa uttag om du vill ansluta en TV-tuner som har både video- och audiouttag.

ELEMENTOS DEL PANEL TRASERO 9

PAINEL TRASEIRO 9



① Conectores de entrada fonográfica (PHONO) (➡ Página 68)

Conéctelos a los cables de salida de un giradiscos.

② Terminal de tierra (GND) (➡ Página 68)

Conecte el cable de tierra del giradiscos a este terminal. Suelte el tornillo, conecte el cable de tierra, y apriete el tornillo.

③ Tomas de entrada de sintonizador (TUNER)

Conecte a las tomas de salida de un FM/AM sintonizador.

④ Conectores de entrada CD (➡ Página 68)

Conéctelos a los conectores de salida de un reproductor de discos compactos.

⑤ Conectores TAPE REC/PLAY

REC:
Conéctelos a los conectores de entrada de grabación de un magnetófono de cassettes.
PLAY:
Conéctelos a los conectores de reproducción de un magnetófono de cassettes.

⑥ Conectores de entrada de VIDEO

Conéctelos a los conectores de salida de componentes de vídeo. Por ejemplo, úselos para conectar un VCR de reproducción o una cámara de vídeo.

⑦ Conectores de entrada LD (➡ Página 69)

Conéctelos a los conectores de salida (audio, vídeo) de un reproductor LD.

⑧ Conectores TV

Use estos conectores para conectar un sintonizador de TV que tenga salidas de vídeo y de audio.

① Tomadas de entrada PHONO (➡ Página 68)

Ligue os cabos de saída de um gira-discos aqui.

② Terminal GND (➡ Página 68)

Ligue o fio-terra de um gira-discos aqui.
Afrouxe o parafuso, ligue o fio-terra, e por fim aperte o parafuso.

③ Tomadas de entrada TUNER

Ligue às tomadas de saída de FM/AM sintonizador.

④ Tomadas de entrada CD (➡ Página 68)

Ligue as tomadas de saída de um leitor de discos compactos aqui.

⑤ Tomadas TAPE REC/PLAY

REC:
Ligue às tomadas de entrada de gravação de um leitor de cassetes.
PLAY:
Ligue às tomadas de leitura de um leitor de cassetes.

⑥ Tomadas VIDEO (entrada)

Ligue às tomadas de saída do componente de vídeo.
Por exemplo, ligue um videogravador específico para leitura ou uma câmara de vídeo.

⑦ Tomadas de entrada LD (➡ Página 69)

Ligue as tomadas de saída (áudio, vídeo) de um leitor de videodiscos aqui.

⑧ Tomadas TV

Utilize essas tomadas se quiser ligar um sintonizador de televisão com saídas de vídeo e áudio.

VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL

⑨ VCR IN/OUT-aansluitingen

Voor aansluiting van de eerste VCR.
Als de VCR is uitgerust met S-VIDEO ingangs- en uitgangsaansluitingen, kunt u deze ook aansluiten op de S-IN- en S-OUT-aansluitingen.
VIDEO OUT:
Aansluiten op de video-ingangsaansluiting van de videorecorder.
VIDEO IN:
Aansluiten op de video-uitgangsaansluiting van de videorecorder.
AUDIO OUT:
Aansluiten op de audio-ingangsaansluiting van de videorecorder.
AUDIO IN:
Aansluiten op de audio-uitgangsaansluiting van de videorecorder.

⑩ Video uitgangs-aansluitpunt (VIDEO OUT) (TO MONITOR-TV) (➡ Bladzijde 69)

Aansluiten op een monitor-TV.

⑪ Voorversterker-middenuitgangsaansluitingen (CENTER PRE OUT)

Wanneer de middenluidspreker wordt gebruikt met een andere versterker, moet u dit aansluiten op de audio-ingang van de versterker. Sluit deze aan op de audio-ing angen van een TV wanneer u de ingebouwde luidsprekers van een TV gebruikt als midden luidspreker.

⑫ Middenwoofer-uitgangsaansluiting (SUB WOOFER OUT)

Als u de lage frekwenties van het surround-middenkanaal wenst te versterken, of als u het toestel in een 3D-systeem wenst te gebruiken, sluit u hierop een middenwoofer-vermogensversterker aan.
Frekwenties boven 100 Hz worden op 6 dB/oct afgesneden.

⑬ Voorluidsprekers-aansluitpunten (FRONT SPEAKERS) (➡ Bladzijde 70)

Aansluiten op het eerste paar luidsprekers.
Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 Ω—16 Ω.

⑭ Middenluidsprekers-aansluitpunten (CENTER SPEAKER) (➡ Bladzijde 70)

Sluit de middenluidsprekers aan op deze aansluitpunten.
Gebruik middenluidsprekers met een impedantie van 8 Ω—16 Ω.

⑮ Achterluidsprekers-aansluitpunten (REAR SPEAKERS) (➡ Bladzijde 70)

Sluit de achterluidsprekers aan op deze aansluitpunten.
Gebruik achterluidsprekers met een impedantie van 8 Ω—16 Ω.

BAKSIDANS FUNKTIONER

⑨ In/utgångar för videobandspelare (VCR IN/OUT)

För anslutning av en första videobandspelare.
Om videobandspelaren har ingångar och utgångar av typen S-VIDEO, kan du också ansluta till uttagen S-IN och S-OUT.
VIDEO OUT:
Anslut till en videobandspelares videoingång.
VIDEO IN:
Anslut till en videobandspelares videoutgång.
AUDIO OUT:
Anslut till en videobandspelares audioingångar.
AUDIO IN:
Anslut till en videobandspelares audioutgångar.

⑩ Videoutgång (VIDEO OUT (TO MONITOR TV)) (➡ sidan 69)

Anslut mellan denna utgång och en TV-monitor.

⑪ Utgång för mitthögtalare (CENTER PRE OUT)

När mitthögtalaren används i kombination med en annan förstärkare, skall du ansluta mellan detta uttag och förstärkarens ljudingång. Vid användning av en TV-mottagares inbyggda högtalare som mitthögtalare, skall du ansluta mellan detta uttag och TV-mottagarens ljudingång.

⑫ Uttag för mittwooferförstärkare (SUB WOOFER OUT)

Om du vill förstärka basen för runtomljudets mittkanal, eller om du vill använda enheten i ett 3D-system, skall du ansluta mellan detta uttag och en effektförstärkare för mittwoofer.
Frekvenser över ca. 100 Hz avskärs med 6 dB/oktav.

⑬ Uttag för främre högtalare (FRONT SPEAKERS) (➡ sidan 70)

Anslut ett första högtalarpar hit.
Använd högtalare med impedansen 4 till 16 Ω.

⑭ Uttag för centerhögtalare (CENTER SPEAKER) (➡ sidan 70)

Anslut centerhögtalaren till detta uttag. Använd centerhögtalare med impedansen 8 till 16 Ω.

⑮ Uttag för bakre högtalare (REAR SPEAKERS) (➡ sidan 70)

Anslut de bakre högtalarna till dessa uttag. Använd högtalare med impedansen 8 till 16 Ω.

ELEMENTOS DEL PANEL TRASERO

⑨ Conectores VCR IN/OUT

Para la conexión del primer grabador de videocassettes.
Si el grabador está equipado con entradas y salidas S-VIDEO, la conexión también podrá realizarse a los conectores S-IN y S-OUT.
VIDEO OUT:
Conéctelo al conector de entrada de vídeo del grabador de videocassettes.
VIDEO IN:
Conéctelo al conector de salida de vídeo del grabador de videocassettes.
AUDIO OUT:
Conéctelos a los conectores de entrada de audio del grabador de videocassettes.
AUDIO IN:
Conéctelos a los conectores de salida de audio del grabador de videocassettes.

⑩ Conector de salida de vídeo (a monitor de TV) (VIDEO OUT (TO MONITOR TV)) (➡ Página 69)

Conéctelo a un monitor de TV.

⑪ Conectores CENTER PRE OUT

Cuando utilice el altavoz central junto con otro amplificador, conéctelo a la entrada de audio del amplificador. Cuando vaya a usar los altavoces de un televisor como altavoz central, conéctelo a la entrada de audio del televisor.

⑫ Conector de salida para altavoz central de baja frecuencia (SUB WOOFER OUT)

Si desea acentuar las frecuencias bajas del canal central de sonido envolvente, o si desea usar la unidad en un sistema 3D, conecte este conector a un amplificador de potencia para altavoz central.
Las frecuencias superiores a aprox. 100 Hz son cortadas a 6 dB/oct.

⑬ Terminales de altavoces delanteros (FRONT SPEAKERS) (➡ Página 70)

Conecte aquí el primer par de altavoces.
Use altavoces con una impedancia de 4 Ω a 16 Ω.

⑭ Terminales de altavoz central (CENTER SPEAKER) (➡ Página 70)

Conecte el altavoz central a estos terminales.
Use un altavoz central con una impedancia de 8 Ω a 16 Ω.

⑮ Terminales de altavoces traseros (REAR SPEAKERS) (➡ Página 70)

Conecte los altavoces traseros a estos terminales.
Use altavoces traseros con una impedancia de 8 Ω a 16 Ω.

PAINEL TRASEIRO

⑨ Tomadas VCR IN/OUT

Para a ligação de um primeiro videogravador.
Se o videogravador tiver entradas e saídas S-VIDEO, também é possível ligar às tomadas S-IN e S-OUT.
VIDEO OUT:
Ligue à tomada de entrada de vídeo do videogravador.
VIDEO IN:
Ligue à tomada de saída de vídeo do videogravador.
AUDIO OUT:
Ligue às tomadas de entrada de áudio do videogravador.
AUDIO IN:
Ligue às tomadas de saída de áudio do videogravador.

⑩ Tomada VIDEO OUT (TO MONITOR TV) (➡ Página 69)

Ligue a um monitor de televisão.

⑪ Tomadas CENTER PRE OUT

Quando utilizar o altifalante central com um outro amplificador, ligue esta tomada à entrada de áudio do amplificador. Quando utilizar os altifalantes embutidos de um televisor como o altifalante central, ligue esta tomada à entrada de áudio do televisor.

⑫ Tomada SUB WOOFER OUT

Se você quiser acentuar as frequências baixas do canal central do som envolvente, ou quiser utilizar a unidade num sistema 3D, ligue esta tomada a um amplificador de potência para um altifalante de graves central.
As frequências acima de aproximadamente 100 Hz serão cortadas em 6 dB/oct.

⑬ Terminais FRONT SPEAKERS (➡ Página 70)

Ligue o primeiro conjunto de colunas de altifalantes aqui.
Utilize altifalantes com uma impedância entre 4 Ω e 16 Ω.

⑭ Terminais CENTER SPEAKER (➡ Página 70)

Ligue a coluna de altifalantes central a estes terminais.
Utilize uma coluna de altifalantes com uma impedância entre 8 Ω e 16 Ω.

⑮ Terminais REAR SPEAKERS (➡ Página 70)

Ligue os altifalantes traseiros a estes terminais.
Utilize altifalantes com uma impedância entre 8 Ω e 16 Ω.

VOORZIENINGEN OP HET ACHTERPANEEL

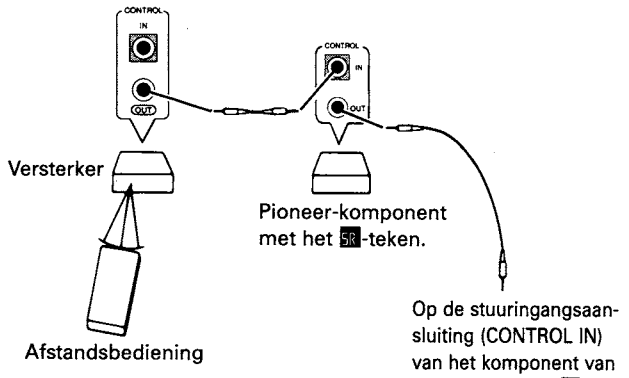
⑯ Stuuraansluitingen in-/uitgang (CONTROL IN/OUT)

IN : Sluit deze aansluiting aan op andere Pioneer-komponenten (hoofdtoestel of afstandsbediening), bij gebruik van deze komponenten, voor de bediening van dit toestel.

OUT : Sluit deze aansluiting aan op andere Pioneer-komponenten bij gebruik van de afstandsbediening van dit toestel voor de bediening van de andere komponenten.

OPMERKING:

De afstandsbedieningssensor van de ontvanger werkt niet als er een stekker in de ingangsaansluiting (IN) steekt. In dat geval, de afstandsbediening richten op de afstandsbedieningssensor van het komponent waarop de ingangsaansluiting (IN) van de ontvanger is aangesloten.



⑰ Wisselstroomingangsaansluitingen (AC INLET)

Sluit het netsnoer hierop en op een stopcontact of de wisselstroomuitgang van een audiotimer aan.
Als u gedurende lange tijd van huis zult zijn, trekt u het snoer best uit het stopcontact.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

BAKSIDANS FUNKTIONER

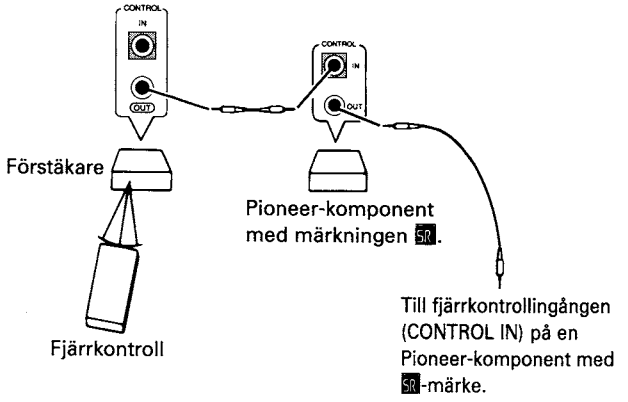
⑯ Fjärrkontrolluttag (CONTROL IN/OUT)

IN : Anslut mellan detta uttag och andra Pioneer-apparater (huvudapparat eller fjärrkontroll), när dessa apparater skall användas för att manövrera receivern.

OUT : Anslut mellan detta uttag och andra Pioneer-apparater, när receiverns fjärrkontroll skall användas för manövrering av de andra apparaterna.

OBSERVERA:

Om en kontakt ansluts till ingången (IN) kopplas receiverns fjärrkontrollsensor bort. Rikta i stället fjärrkontrollen mot den apparat där receiverns fjärrkontrollingång (IN) är ansluten.



⑰ Växelströmsingång (AC INLET)

Anslut nätkabeln hit och till ett vanligt vägguttag, eller till växelströmsuttaget på en timer.
Lossa nätkabeln från uttaget om du kommer att vara borta från bostaden en längre tid.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

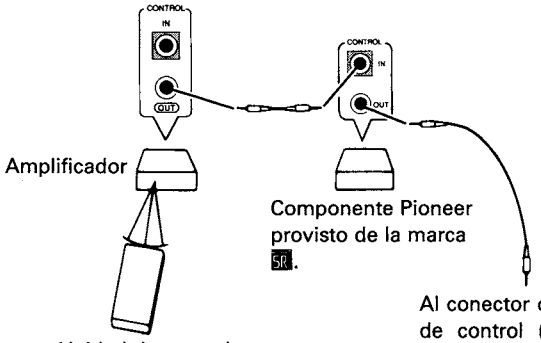
⑯ Conectores de entrada/salida de control (CONTROL IN/OUT)

IN : Conecte este conector a otros componentes Pioneer (unidad principal o unidad de control remoto) al usar dichos componentes para controlar esta unidad.

OUT : Conecte este conector a otros componentes Pioneer cuando desee usar la unidad de control remoto de este equipo para controlar dichos componentes.

NOTA:

El sensor de control remoto del receptor no funcionará cuando haya una clavija insertada en el conector de entrada (IN). Para operar el equipo, apunte la unidad de control remoto hacia el sensor de control remoto del componente al que el conector de entrada (IN) del receptor haya sido conectado.


CONTROL
IN
OUT
Amplificador
Componente Pioneer provisto de la marca SR.
Unidad de control remoto
Al conector de entrada de control (CONTROL IN) del componente Pioneer que lleve el símbolo SR.

⑰ Conectores de entrada de CA (AC INLET)

Conecte el cable de alimentación aquí y a un tomacorriente mural de CA, o a una toma de CA de un temporizador de audio.
Cuando vaya a estar fuera de casa por un período prolongado de tiempo, desconecte la unidad del tomacorriente mural.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Un cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

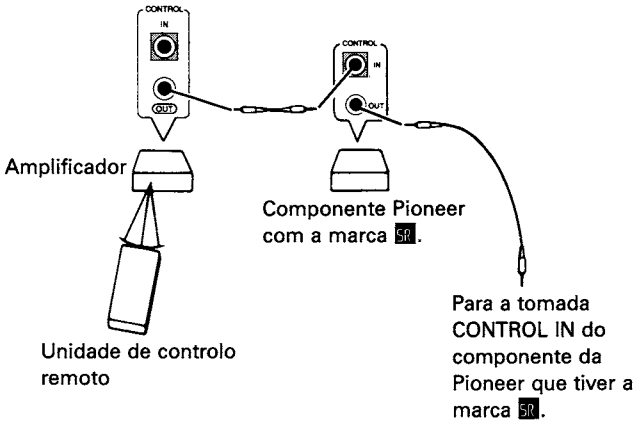
⑯ Tomadas CONTROL IN/OUT

IN : Ligue esta tomada a um outro componente Pioneer (unidade principal ou unidade de controlo remoto) quando utilizar este outro componente para controlar esta unidade.

OUT : Ligue esta tomada a um outro componente Pioneer quando utilizar a unidade de controlo remoto desta unidade para controlar o outro componente.

OBSERVAÇÃO:

O sensor remoto do sintonizador não funciona quando há uma ficha ligada na tomada de entrada (IN). Para operá-lo, aponte a unidade de controlo remoto para o sensor remoto do componente ao qual a tomada de entrada (IN) do sintonizador está ligada.


CONTROL
IN
OUT
Amplificador
Componente Pioneer com a marca SR.
Unidade de controlo remoto
Para a tomada CONTROL IN do componente da Pioneer que tiver a marca SR.

⑰ Tomadas AC INLET

Ligue o cabo de alimentação aqui e a uma tomada de corrente alterna da rede eléctrica, ou a uma tomada de corrente alterna de um temporizador de áudio.
Se você for ausentar-se durante um longo período de tempo, desligue a unidade da rede eléctrica.

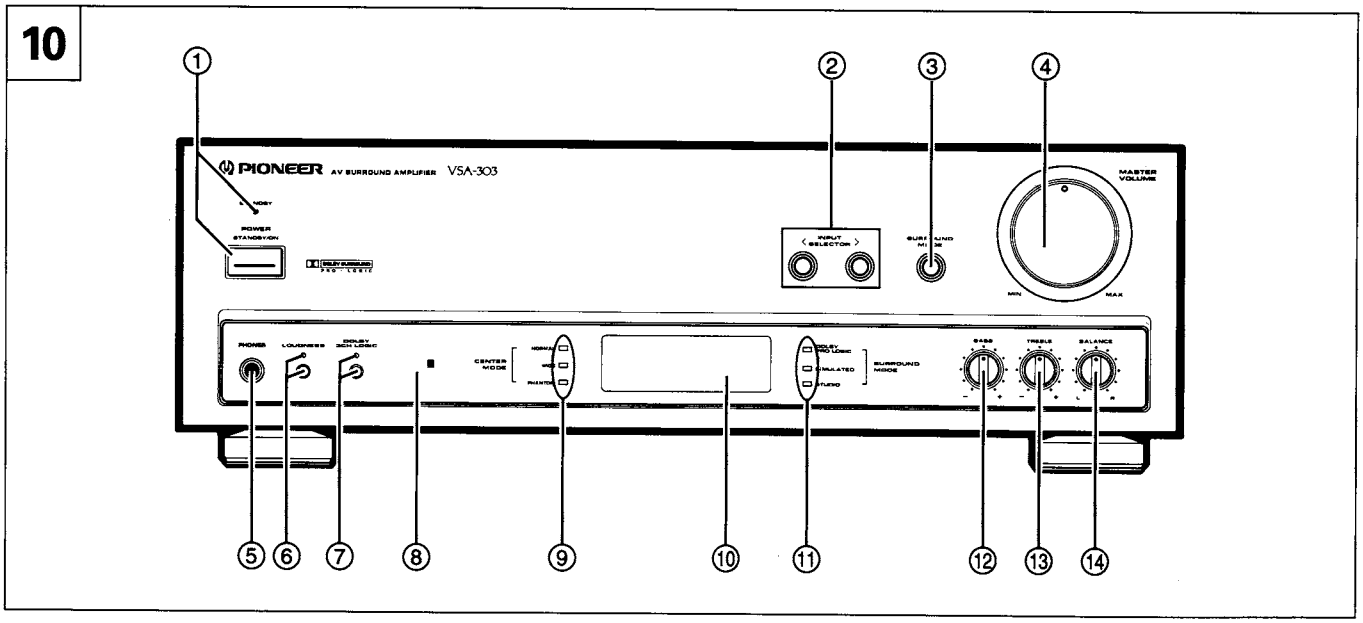
PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL 10

FRAMSIDANS FUNKTIONER 10

10



① Spanning standby/aan-schakelaar (POWER STANDBY/ON)/STANDBY-indikator

Dit is de schakelaar voor de elektrische voeding.

ON : Indien in de aan-stand (ON) gezet, wordt de spanning toegevoerd en wordt het toestel operationeel.

STANDBY : Indien in de STANDBY-stand gezet, wordt de hoofdstroomtoevoer uitgeschakeld en is het toestel niet langer operationeel. Een minuut stroomtoevoer is nodig om het toestel klaar voor gebruik te houden.

De STANDBY-indikator brandt wanneer de spanning in STANDBY is geschakeld en gaat uit wanneer deze is ingeschakeld.

[In/uitschakeling (ON/OFF) via de timer mogelijk]

Als u het toestel inschakelt (ON), kan het in/uitschakelen (ON/OFF) van de spanning worden uitgevoerd door de optionele timer.

OPMERKING:

Als de spanning voor de eerste keer wordt ingeschakeld (ON), wordt het geluid gedurende ongeveer 6 sekonden gedempt.

② Ingangskeuzetoetsen (INPUT SELECTOR)

Gebruik deze toets om de gewenste bron te kiezen.

Bij iedere druk op deze toets verandert de instelling als volgt.

LD ⟷ VIDEO ⟷ VCR ⟷ TUNER

TV ⟷ TAPE ⟷ PHONO ⟷ CD

LD : Druk hierop voor weergave met een laserdisc-speler.

VIDEO : Druk hierop voor weergave met een op de VIDEO-aansluiting aangesloten videorecorder.

VCR : Druk hierop voor weergave met een videorecorder.

TUNER : Druk hierop voor luisteren naar FM/AM-uitzendingen.

CD : Druk hierop voor weergave van compact discs met een CD-speler.

PHONO : Druk hierop voor weergave van platen met een platenspeler.

TAPE : Druk hierop voor weergave met een cassettedeck.

TV : Druk hierop als u een op de TV-aansluitingen aangesloten TV-tuner gebruikt.

① Strömbrytare (POWER STANDBY/ON) och beredskapsindikator (STANDBY)

Detta är strömbrytaren.

ON : I ON-läge matas ström till apparaten och den kan då användas.

STANDBY : I STANDBY-läge är huvudströmmatningen avskuren och apparaten är avstängd. En mycket liten strömmängd matas dock till apparaten för att hålla den i beredskapsläge.

Beredskapsindikatorn (STANDBY) lyser när strömmen är frånslagen (STANDBY) och släcks när strömmen slås på (ON).

[Timeromkoppling ON/OFF är möjlig]

När strömbrytaren är i ON-läge kan du med en timer (köpes separat) sätta på/stänga av (ON/OFF) receivern.

OBSERVERA:

När receivern sätts på aktiveras dämpningskretsen och inget ljud hörs under de ca. 6 första sekunderna.

② Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)

Använd denna för att koppla in önskad programkälla.

För varje tryckning på knappen ändras inställningen i följande ordning.

LD ⟷ VIDEO ⟷ VCR ⟷ TUNER

TV ⟷ TAPE ⟷ PHONO ⟷ CD

LD : Sätt i detta läge vid avspelning på en LD-spelare.

VIDEO : Sätt i detta läge vid avspelning på en videobandspelare ansluten till VIDEO-uttaget.

VCR : Sätt i detta läge vid avspelning på en videobandspelare.

TUNER : Sätt i detta läge vid lyssning på FM/AM-sändningar.

CD : Sätt i detta läge vid spelning av skivor på en CD-spelare.

PHONO : Sätt i detta läge vid spelning av skivor på en vanlig skivspelare.

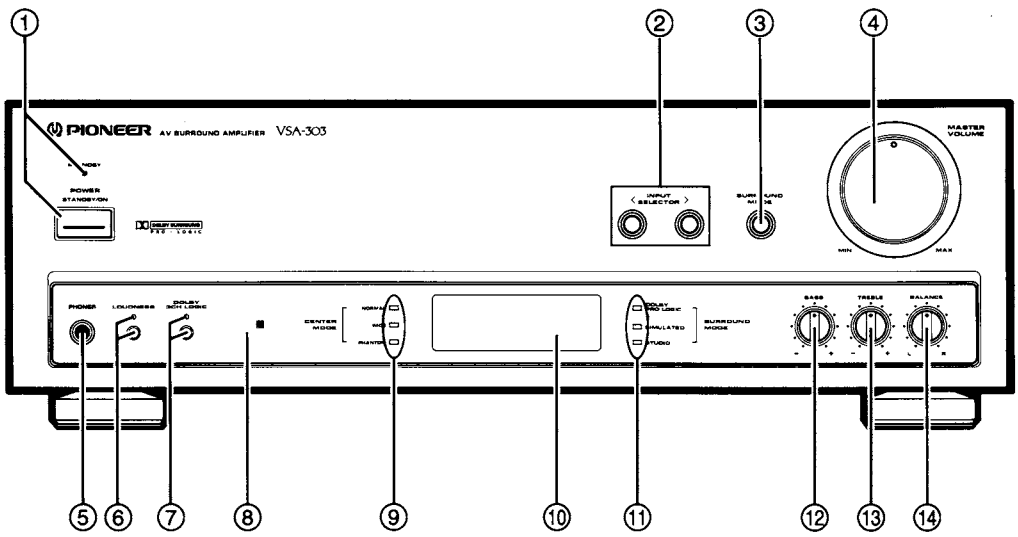
TAPE : Sätt i detta läge vid avspelning av band på ett kassettdäck.

TV : Sätt i detta läge vid användning av en TV-mottagare ansluten till TV-uttaget.

ELEMENTOS DEL PANEL DELANTERO 10

PAINEL FRONTAL 10

10



① Interruptor de alimentación (POWER STANDBY/ ON)/Indicador de modo de espera (STANDBY)

Este interruptor es usado para controlar el suministro de energía eléctrica.

ON : Al ser ajustado a la posición ON, la unidad recibirá energía y podrá ser operada.

STANDBY : Cuando el interruptor sea ajustado a la posición STANDBY, el suministro principal de energía será interrumpido y la unidad se apagará. Sin embargo, la unidad recibirá una cantidad mínima de energía al estar en esta condición, que le permitirá mantenerse lista para operar.

El indicador de modo de espera (STANDBY) permanecerá encendido mientras la unidad se encuentre en tal condición, y se apagará cuando la alimentación a la misma sea conectada.

[Activación/desactivación mediante temporizador]

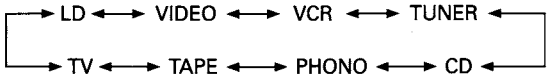
Estando la alimentación a la unidad conectada, la activación/ desactivación de la misma podrá ser controlada mediante un temporizador opcional.

NOTA:

Cuando la alimentación a la unidad sea inicialmente conectada, el circuito de silenciamiento será activado, impidiendo la salida de sonido durante aproximadamente 6 segundos.

② Botones selectores de entrada (INPUT SELECTOR)

Use este botón para seleccionar la fuente de señales deseada. Cada vez que el botón sea presionado, el ajuste cambiará de la siguiente forma.



LD : Para reproducir un disco láser en un reproductor LD.

VIDEO : Para reproducción en un grabador de videocassettes conectado al conector VIDEO.

VCR : Para reproducción en un grabador de videocassettes.

TUNER : Para escuchar emisiones de FM/AM.

CD : Para reproducir discos compactos en un reproductor de CD.

PHONO : Para reproducir discos en un giradiscos.

TAPE : Para reproducir cintas en un magnetófono de cassettes.

TV : Para usar un sintonizador de TV conectado a los conectores TV.

① Interruptor POWER STANDBY/ON e indicador STANDBY

Este interruptor é utilizado para ligar a corrente eléctrica.

ON : Quando o interruptor for colocad na posição ON, a energia eléctrica é alimentada à unidade e a mesma fica operativa.

STANDBY : Quando o interruptor estiver nesta posição, o fluxo da fonte de alimentação principal é cortado e a unidade é desligada. Entretanto, um pequeno fluxo de energia alimenta a unidade para mantê-la na posição de espera pronta para entrar em operação.

O indicador STANDBY ilumina-se quando a unidade está no modo de espera e apaga-se quando a unidade está ligada.

[Ligação/desligamento por temporizador]

Quando a unidade for ligada, o controlo de ligação/desligamento pode ser realizado através de um temporizador opcional.

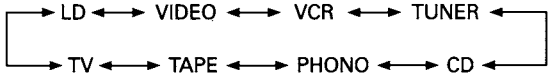
OBSERVAÇÃO:

Quando a alimentação for inicialmente ligada, a função de emudecimento opera durante 6 segundos para evitar danos aos altifalantes.

② Teclas INPUT SELECTOR

Utilize essa tecla para seleccionar a fonte desejada.

A fonte muda na seguinte sequência cada vez que a tecla for accionada.



LD : Seleccione esta fonte para efectuar a leitura em um leitor de videodiscos.

VIDEO : Seleccione esta fonte para efectuar a leitura em um videogravador ligado às tomadas VIDEO.

VCR : Seleccione esta fonte para efectuar a leitura em um videogravador.

TUNER : Seleccione esta fonte para escutar estações de rádio FM/AM.

CD : Seleccione esta fonte para escutar discos compactos em um leitor de discos compactos.

PHONO : Seleccione esta fonte para escutar discos analógicos em um gira-discos.

TAPE : Seleccione esta fonte para realizar a leitura em um leitor de cassetes.

TV : Seleccione esta fonte para usar um sintonizador de televisão ligado às tomadas TV.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

③ Surroundstand-keuzetoetsen (SURROUND MODE) (➡ Bladzijde 98, 100)

④ Hoofdvolumeregelaar (MASTER VOLUME)

Hiermee regelt u gelijktijdig het volume van de voor-, midden- en achterluidsprekers.

⑤ Hoofdtelefoon-aansluitpunt (PHONES)

Sluit de stekker van uw hoofdtelefoon aan op dit aansluitpunt. Schakel alle luidsprekers (SPEAKERS) A- en B-schakelaars uit (OFF) als u het geluid van de luidsprekers wenst uit te schakelen en alleen via de hoofdtelefoon wenst te luisteren.

⑥ LOUDNESS-toets/-indikator

Gebruik deze toets bij luisteren met laag volumeniveau.
ON:
De indikator brandt: Versterkt lage en middenfrekwenties om meer leven te brengen in weergave met laag volume.
OFF:
De indikator gaat uit: Moet normaal in deze stand staan.

⑦ DOLBY 3CH LOGIC-toets/-indikator

Schakelt DOLBY 3CH LOGIC aan en uit.

⑧ Afstandsbedieningsvenster

⑨ Middenstand-indikators (CENTER MODE) (➡ Bladzijde 98, 100)

⑩ Displaygedeelte (➡ Bladzijde 84)

⑪ Surroundstand-indikator (SURROUND MODE)

⑫ Lage-tonenregelaar (BASS)

Om de lage frekwenties te regelen.
Draai de regelaar in wijzerzin om de lage tonen te vermeerderen en in tegenwijzerzin om ze te verminderen.

⑬ Hoge-tonenregelaar (TREBLE)

Om de hoge frekwenties te regelen.
Draai de regelaar in wijzerzin om de hoge tonen te vermeerderen en in tegenwijzerzin om ze te verminderen.

⑭ Balansregelaar (BALANCE)

Gebruik deze regelaar om de balans van het geluidsvolume tussen de linker- en rechterluidsprekers te regelen.
L: Verminder het geluid aan de rechterkant.
R: Verminder het geluid aan de linkerkant.
Gewoonlijk zijn de linker- en rechtervolumeniveaus identiek.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

③ Knappar för runtomljudsfunktion (SURROUND MODE) (➡ sidan 98, 100)

④ Huvudnivåkontroll (MASTER VOLUME)

Använd denna för att samtidigt reglera ljudnivån i de främre och bakre högtalarna samt centerhögtalaren.

⑤ Hörtelefonuttag (PHONES)

Anslut hörtelefonerna till detta uttag. Sätt båda SPEAKERS-väljarna, A och B, i OFF-läge om du vill avskära ljudet från högtalarna och endast lyssna via hörtelefoner.

⑥ Loudness-knapp/indikator (LOUDNESS)

Tryck in denna vid lyssning med låg ljudnivå.
ON:
Indikatorn lyser: Bas och diskant förstärks för att ge extra tryck åt ljudet vid avspelning med låg ljudnivå.
OFF:
Indikatorn är släckt: Knappen skall normalt lämnas i detta läge.

⑦ Knapp/indikatorer för Dolbys 3-kanalslogik (DOLBY 3CH LOGIC)

Med denna aktiverar du och stänger av DOLBY 3CH LOGIC-funktionen.

⑧ Fjärrkontrollsensor

⑨ Indikatorer för centerhögtalarens funktion (CENTER MODE) (➡ sidan 98, 100)

⑩ Displaydelen (➡ sidan 84)

⑪ Indikator för runtomljudsfunktion (SURROUND MODE)

⑫ Baskontroll (BASS)

Använd denna för att reglera basen.
Vrid medurs för att förstärka basen och moturs för att dämpa basen.

⑬ Diskantkontroll (TREBLE)

Använd denna för att reglera diskanten.
Vrid medurs för att förstärka diskanten och moturs för att dämpa diskanten.

⑭ Balanskontroll (BALANCE)

Använd denna för att reglera ljudbalansen mellan vänster och höger högtalare.
L: För att sänka ljudet i höger högtalare.
R: För att sänka ljudet i vänster högtalare.
Normalt skall ljudnivån i vänster och höger högtalare vara densamma.

③ Botones selectores de modo de sonido envolvente (SURROUND MODE) (➡ Páginas 99, 101)

④ Control principal de volumen (MASTER VOLUME)

Use este control para ajustar simultáneamente el nivel de volumen de los altavoces delanteros, centrales y traseros.

⑤ Conector para auriculares (PHONES)

Conecte la clavija de sus auriculares a este conector. Si desea interrumpir la salida de sonido por los altavoces y escuchar solamente a través de los auriculares, ponga los interruptores de altavoces A y B (SPEAKERS A y B) en la posición OFF (desactivado).

⑥ Botón/indicador de sonoridad (LOUDNESS)

Use este botón al escuchar a bajos niveles de volumen.
ON:
El indicador se ilumina: Las frecuencias bajas y altas son acentuadas a fin de lograr un sonido más poderoso durante la reproducción a bajos niveles de volumen.
OFF:
El indicador se apaga: Normalmente debe permanecer en esta posición.

⑦ Botón/indicador DOLBY 3CH LOGIC

Para activar y desactivar la función DOLBY 3CH LOGIC.

⑧ Ventanilla sensora de control remoto

⑨ Indicadores de modo central (CENTER MODE) (➡ Páginas 99, 101)

⑩ Visualizador (➡ Página 85)

⑪ Indicador de modo de sonido envolvente (SURROUND MODE)

⑫ Control de tonos bajos (BASS)

Uselo para ajustar el nivel de baja frecuencia.
Gírelo en el sentido de las agujas del reloj para acentuar los tonos bajos, y en el sentido contrario para desacentuarlos.

⑬ Control de tonos agudos (TREBLE)

Uselo para ajustar el nivel de alta frecuencia.
Gírelo en el sentido de las agujas del reloj para acentuar los tonos agudos, y en el sentido contrario para desacentuarlos.

⑭ Control de balance (BALANCE)

Use este control para ajustar el balance de volumen entre los altavoces izquierdos y derechos.
L: Para disminuir el volumen en el lado derecho.
R: Para disminuir el volumen en el lado izquierdo.
Por lo general, el nivel de volumen deberá ser igual en el lado izquierdo y en el lado derecho.

③ Teclas selectoras SURROUND MODE (➡ Páginas 99, 101)

④ Controlo MASTER VOLUME

Utilize-o para ajustar simultaneamente o volume sonoro das colunas de altifalantes frontais, central e traseiras.

⑤ Tomada PHONES

Ligue a ficha dos auscultadores aqui. Desactive os conjuntos A e B de colunas de altifalantes (SPEAKERS) se quiser cortar o som dos altifalantes e escutar somente através dos auscultadores.

⑥ Tecla/indicador LOUDNESS

Utilize esta função para ouvir em níveis de volume baixos.
ON:
Indicador iluminado: Nesta condição, as frequências baixas e altas são acentuadas para dar mais força à leitura em um volume baixo.
OFF:
Indicador apagado: Normalmente, deixe nesta posição.

⑦ Tecla/indicador DOLBY 3CH LOGIC

Esta tecla serve para activar e desactivar o som DOLBY 3CH LOGIC.

⑧ Janela do sensor remoto

⑨ Indicadores CENTER MODE (➡ Páginas 99, 101)

⑩ Painel indicador (➡ Página 85)

⑪ Indicador SURROUND MODE

⑫ Controlo BASS

Utilize-o para ajustar o nível de baixa frequência.
Gire-o no sentido dos ponteiros dum relógio para acentuar os sons graves, e no sentido contrário aos dos ponteiros dum relógio para atenuar os sons graves.

⑬ Controlo TREBLE

Utilize-o para ajustar o nível de alta frequência.
Gire no sentido dos ponteiros dum relógio para acentuar os sons agudos, e no sentido contrário aos dos ponteiros dum relógio para atenuar os sons agudos.

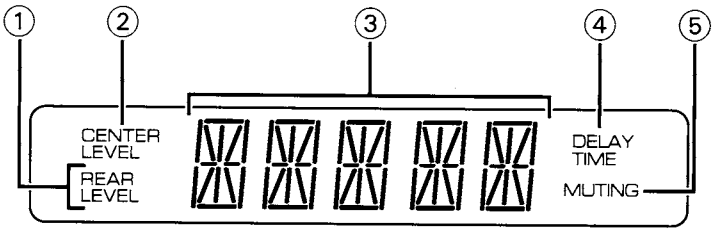
⑭ Controlo BALANCE

Utilize-o para ajustar o balanço do volume sonoro entre os canais esquerdo e direito.
L: Diminui o som no lado direito.
R: Diminui o som no lado esquerdo.
Normalmente, os níveis de volume esquerdo e direito devem ser os mesmos.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

DISPLAYGEDEELTE 11

11



① Achterniveau-indikator (REAR LEVEL)

Doet de instellingen van het achterniveau oplichten tijdens instelling.

② Middenniveau-indikator (CENTER LEVEL)

Doet de instellingen van het middenniveau oplichten tijdens instelling.

③ Letter-/niveaudisplay

Toont funktie, middenniveau, achterniveau en vertragingstijd.

④ Vertragingstijddisplay (DELAY TIME)

Licht op tijdens gesimuleerde surround (SIMULATED SURROUND) of DOLBY PRO LOGIC SURROUND (bij het instellen van de vertragingstijd (DELAY TIME)).

⑤ Dempingsindikator (MUTING)

Knippert als demping (MUTING) is ingeschakeld.

BEDIENING MET DE AFSTANDSBEDIENING

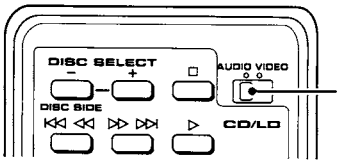
- Zie bladzijde 60 voor "LEG BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING".
- Met de bijgeleverde afstandsbediening kunt u ook sommige funkties van andere Pioneer cassettedecks, CD-spelers, tuners, ontvangers, videorecorders, laserdisc-spelers, en TV's gebruiken (alleen toestellen met het Pioneer-teken 5R).

Overseinstandkeuzeschakelaar AUDIO:

Kies deze stand voor gebruik van audiotoestellen zoals een CD-speler of een cassettedeck met de afstandsbediening.

VIDEO:

Kies deze stand voor gebruik van videotoestellen zoals een laser disc-speler, videorecorder of een TV met de afstandsbediening.



Overseinstandkeuzeschakelaar

FRAMSIDANS FUNKTIONER

DISPLAYDELEN 11

① Nivåindikator för bakre högtalare (REAR LEVEL)

Denna tänds för att visa de bakre högtalarnas ljudnivå under justering.

② Nivåindikator för mitthögtalare (CENTER LEVEL)

Denna tänds för att visa mitthögtalarens ljudnivå under justering.

③ Display för tecken/ljudnivå

Denna visar funktion, mitthögtalarnas ljudnivå, bakre högtalarnas ljudnivå och fördröjningstiden.

④ Display för fördröjningstid (DELAY TIME)

Denna lyser när funktionen SIMULATED SURROUND eller DOLBY PRO LOGIC SURROUND används (vid inställning av fördröjningstiden).

⑤ Dämpningsindikator (MUTING)

Blinkar när MUTING-funktionen har aktiverats.

FJÄRRKONTROLL

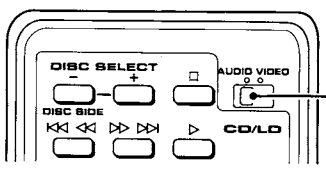
- Se avsnittet "INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN" på sidan 60.
- Den medföljande fjärrkontrollen kan användas för manövrering av vissa funktioner för andra Pioneer kassettdäck, CD-spelare, tuners, receivers, videobandspelare, LD-spelare och TV-mottagare (endast apparater som har Pioneer-märkningen 5R).

Väljare för överföringsfunktion AUDIO:

Välj detta läge för fjärrkontroll av ljudapparater som t.ex. CD-spelare och kassettdäck.

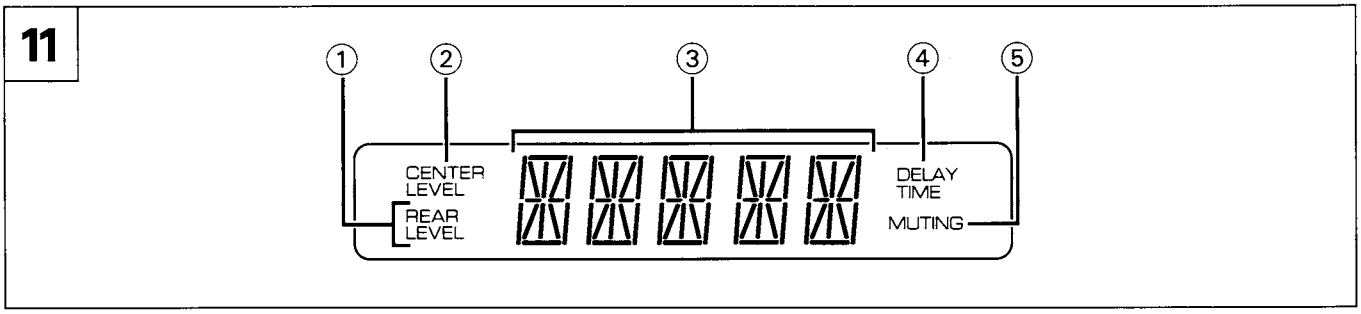
VIDEO:

Välj detta läge för fjärrkontroll av videoutrustning som t.ex. en LD-spelare, videobandspelare eller TV-mottagare.



Väljare för överföringsfunktion

VISUALIZADOR 11



① Indicador de nivel trasero (REAR LEVEL)

Indica los ajustes de nivel trasero durante la operación de ajuste.

② Indicador de nivel central (CENTER LEVEL)

Indica los ajustes de nivel CENTRAL durante la operación de ajuste.

③ Indicación de carácter/nivel

Indica la función, el nivel central, el nivel trasero y el tiempo de retardo.

④ Indicación de tiempo de retardo (DELAY TIME)

Se ilumina durante los modos de sonido envolvente simulado (SIMULATED SURROUND) y sonido envolvente Dolby (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) (cuando el tiempo de retardo es ajustado).

⑤ Indicador de silenciamiento (MUTING)

Destella cuando la función de silenciamiento (MUTING) es activada.

OPERACION A CONTROL REMOTO

- Consulte "INSTALACION DE LAS PILAS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO" en la página 61.
- La unidad de control remoto accesoria puede emplearse para controlar algunas funciones de otros magnetófonos de cassettes, reproductores CD, sintonizadores, receptores, grabadores de videocassettes, reproductores LD y televisores Pioneer (sólo aquellos que lleven la marca SR de Pioneer).

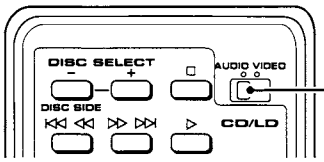
Interruptor selector de modo de transmisión

AUDIO:

Seleccione esta posición para control remoto de equipos de audio tales como un reproductor CD o un magnetófono de cassettes.

VIDEO:

Seleccione esta posición para control remoto de equipos de vídeo tales como un reproductor LD, un grabador de videocassettes o un televisor.



Interruptor selector de modo de transmisión

PAINEL INDICADOR 11

① Indicador REAR LEVEL

Este indicador ilumina os ajustes do nível traseiro durante o ajuste.

② Indicador CENTER LEVEL

Este indicador ilumina os ajustes do nível centrl durante o ajuste.

③ Indicação de caracteres/nível

Exibe a função, nível central, nível traseiro e o tempo de retardo.

④ Indicador DELAY TIME

Ilumina-se durante o som envolvente simulado ou som envolvente DOLBY PRO LOGIC (durante o ajuste do tempo de retardo).

⑤ Indicador MUTING

Fica a piscar quando a função de emudecimento (MUTING) estiver activada.

OPERAÇÃO DO CONTROLO REMOTO

- Consulte a página 61 a respeito da "COLOCAÇÃO DE PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO".
- A unidade de controlo remoto fornecida pode ser empregada para controlar algumas funções de outros leitores de cassetes, leitores de discos compactos, sintonizadores, receptores, videogravadores, leitores de videodiscos, e televisores Pioneer (somente os que têm a marca Pioneer SR).

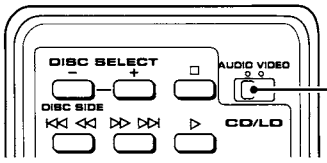
Selector do modo de transmissão

AUDIO:

Seleccione esta posição para a operação de controlo remoto de equipamentos de áudio como um leitor de discos compactos ou leitor de cassetes.

VIDEO:

Seleccione esta posição para a operação de controlo remoto de equipamentos como um leitor de videodiscos, videogravador ou televisor.



Selector do modo de transmissão

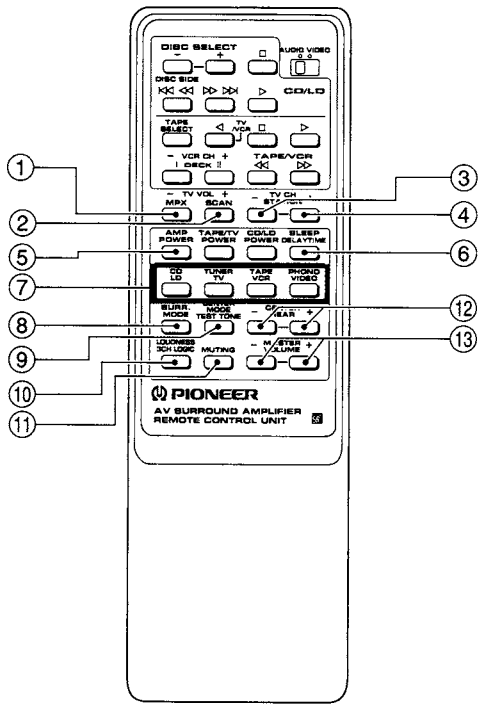
BEDIENING MET DE AFSTANDSBEDIENING

BEDIENING VAN DE ONTVANGER-TUNER EN HET VERSTERKERGEDEELTE 12

FJÄRRKONTROLL

MANÖVRERING AV RECEIVERNS TUNER- OCH FÖRSTÄRKARDEL 12

12



[BEDIENING TUNERGEDEELTE]

Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar op AUDIO.

① **MPX-toets**
Schakelt tussen MONO/AUTO STEREO tijdens FM-ontvangst.

② **Aftast-toets (SCAN)**
Gebruik deze toets om geheugenaftasting van zenders te beginnen.

③ **Zender "−" (Omlaag)-toets (STATION)**
Stemt af op een lager zendernummer.

④ **Zender "+" (Omhoog)-toets (STATION)**
Stemt af op een hoger zendernummer.

[BEDIENING VERSTERKERGEDEELTE]

⑤ **Versterker spanningstoets (AMP POWER)**
Schakelt de spanning van de versterker aan/standby (ON/STANDBY).

⑥ **Inslaap-/Vertragingstijdtoets (SLEEP/DELAY TIME)**

- **AUDIO/VIDEO-schakelaar ... AUDIO-stand**
  Werkt als inslaaptoets (SLEEP)
  Schakelt de inslaaptimer (SLEEP) in. Bij iedere druk op de toets verandert de duur als volgt:

  → 90 → 60 → 30 → uit →

  Eenheid: minuten

- **AUDIO/VIDEO-schakelaar ... VIDEO-stand**
  Werkt als een vertragingstijdtoets (DELAY TIME). U kunt de vertragingstijd van de achterluidsprekers veranderen bij gebruik van DOLBY PRO LOGIC SURROUND of SIMULATED SURROUND.

[MANÖVRERING AV TUNERDELEN]

Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren i AUDIO-läge.

① **Stereo/monoomkopplare (MPX)**
För omkoppling mellan MONO/AUTO STEREO under FM-mottagning.

② **Snabbkontrollknapp (SCAN)**
Använd denna för att starta snabbkontroll av snabbvalsstationer.

③ **Snabbvalsknapp nedåt (STATION "−")**
Denna ger dig lägre nummer för snabbvalsstationer i ordningsföljd.

④ **Snabbvalsknapp uppåt (STATION "+")**
Denna ger dig högre nummer för snabbvalsstationer i ordningsföljd.

[MANÖVRERING AV FÖRSTÄRKARDELEN]

⑤ **Strömbrytare för förstärkare (AMP POWER)**
För att sätta på/stänga av (ON/STANDBY) förstärkare.

⑥ **Knapp för insomningstimer/fördröjningstid (SLEEP/DELAY TIME)**

- **AUDIO/VIDEO-omkopplaren ... AUDIO-läge**
  Fungerar som en SLEEP-knapp.
  För att aktivera insomningstimern (SLEEP). Tiden ändras i följande ordning för varje tryckning på knappen:

  → 90 → 60 → 30 → av →

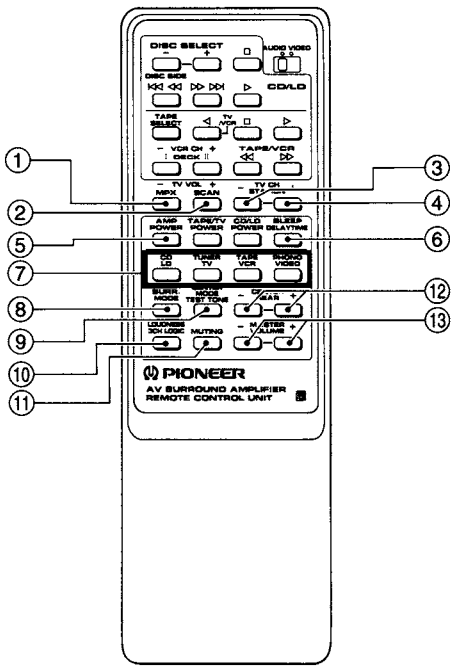
  Enhet: minuter

- **AUDIO/VIDEO-omkopplaren ... VIDEO-läge**
  Fungerar som en DELAY TIME-knapp. Du kan ändra de bakre högtalarnas fördröjningstid när funktionen DOLBY PRO LOGIC SURROUND eller SIMULATED SURROUND används.

CONTROL DE LA SECCION DE SINTONIZADOR Y AMPLIFICADOR 12

OPERAÇÃO DAS SECÇÕES DE SINTONIZADOR E AMPLIFICADOR 12

12



[CONTROL DE LA SECCION DE SINTONIZADOR]

Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO a la posición AUDIO.

① Botón MPX
Para alternar entre los modos monoauricular y estereofónico automático (MONO/AUTO STEREO) durante la recepción de emisiones de FM.

② Botón de exploración (SCAN)
Use este botón para iniciar la operación de exploración de estaciones presintonizadas.

③ Botón de sintonización en descenso (STATION −)
Use este botón para sintonizar frecuencias más bajas en secuencia.

④ Botón de sintonización en ascenso (STATION +)
Use este botón para sintonizar frecuencias más altas en secuencia.

[CONTROL DE LA SECCION DE AMPLIFICADOR]

⑤ Botón de alimentación del amplificador (AMP POWER)
Para conectar (ON) la alimentación al amplificador, y para ponerlo en modo de espera (STANDBY).

⑥ Botón de desactivación mediante temporizador/tiempo de retardo (SLEEP/DELAY TIME)

- **Interruptor selector de AUDIO/VIDEO ... Posición AUDIO**
  Funciona como botón de desactivación mediante temporizador (SLEEP).
  Activa el temporizador de desactivación automática. La duración cambiará de la siguiente forma cada vez que el botón sea presionado:

→ 90 → 60 → 30 → desactivado →

Unit: minutes

- **Interruptor selector de AUDIO/VIDEO ... Posición VIDEO**
  Funciona como botón de tiempo de retardo (DELAY TIME). Usted podrá cambiar el tiempo de retardo de los altavoces traseros durante el uso de las funciones DOLBY PRO LOGIC SURROUND y SIMULATED SURROUND.

[OPERAÇÃO DA SECÇÃO DO SINTONIZADOR]

Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição AUDIO.

① Tecla MPX
Serve para comutar entre MONO/AUTO STEREO durante a recepção FM.

② Tecla SCAN
Utilize esta tecla para iniciar a exploração da memória de estações.

③ Tecla STATION "−" (decrescente)
Isto selecciona números de estações na ordem decrescente.

④ Tecla STATION "+" (crescente)
Isto selecciona números de estações na ordem crescente.

[OPERAÇÃO DA SECÇÃO DO AMPLIFICADOR]

⑤ Tecla AMP POWER
Serve para ligar e desligar a alimentação do amplificador.

⑥ Tecla SLEEP/DELAY TIME

- **Interruptor AUDIO/VIDEO ... Posição AUDIO**
  Funciona como a tecla SLEEP.
  Serve para activar o temporizador para dormir. A duração de operação do temporizador muda da seguinte maneira cada vez que a tecla for accionada:

→ 90 → 60 → 30 → desactivado →

Unidade: minutos

- **Interruptor AUDIO/VIDEO ... Posição VIDEO.**
  Funciona como a tecla DELAY TIME. Você pode mudar o tempo de retardo dos altifalantes traseiros durante o som envolvente (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) ou som envolvente simulado (SIMULATED SURROUND).

BEDIENING MET DE AFSTANDSBEDIENING

⑦ Ingangskeuzetoetsen (INPUT)
Als de overseinstandkeuzeschakelaar op AUDIO staat, kiest u hiermee de gewenste audio-ingang.
Als de overseinstandkeuzeschakelaar op VIDEO staat, kiest u hiermee de gewenste video-ingang.

AUDIO:	VIDEO:
CD	LD
TUNER	TV
TAPE	VCR
PHONO	VIDEO

⑧ Surroundstandtoets (SURR. MODE)
Bij iedere druk op de toets wordt de surroundstand als volgt geschakeld:

DOLBY PRO LOGIC SURROUND → OFF ← STUDIO ← SIMULATED SURROUND ←

⑨ Middenstand-/testtoontoets (CENTER MODE/TEST TONE)
- **AUDIO/VIDEO-schakelaar ... AUDIO-stand**
  Werkt als middenstandtoets (CENTER MODE) waarmee u de DOLBY PRO LOGIC SURROUND- en DOLBY 3CH LOGIC-middenstand kunt kiezen.
- **AUDIO/VIDEO-schakelaar ... VIDEO-stand**
  Werkt als testtoontoets (TEST TONE) waarmee u de testtoon aan/uit (ON/OFF) kunt schakelen.

⑩ LOUDNESS 3CH LOGIC-toets
- **AUDIO/VIDEO-schakelaar ... AUDIO-stand**
  Schakelt LOUDNESS in/uit (ON/OFF).
- **AUDIO/VIDEO-schakelaar ... VIDEO-stand**
  Schakelt DOLBY 3CH LOGIC in/uit (ON/OFF).

⑪ Dempingstoets (MUTING)
Druk hierop om het geluid tijdelijk te verlagen. Druk nogmaals op de toets om het oorspronkelijke volumeniveau weer in te stellen.

⑫ Midden-/Achtertoetsen (+, −) (CENTER/REAR)
- **AUDIO/VIDEO-schakelaar ... AUDIO-stand**
  Werken als middenniveau-regeltoetsen (CENTER LEVEL)
- **AUDIO/VIDEO-schakelaar ... VIDEO-stand**
  Werken als achterniveau-regeltoetsen (REAR LEVEL)

⑬ Hoofdvolumetoetsen (+, −) (MASTER VOLUME)
Gebruik deze toetsen om het algemene volumeniveau bij te regelen.

FJÄRRKONTROLL

⑦ Ingångsväljare (INPUT)
Koppla in önskad audioingång när väljaren för överföringsfunktion är i AUDIO-läge.
Koppla in önskad videoingång när väljaren för överföringsfunktion är i VIDEO-läge:

AUDIO:	VIDEO:
CD	LD
TUNER	TV
TAPE	VCR
PHONO	VIDEO

⑧ Väljare för runtomljudsfunktion (SURR. MODE)
Runtomljudsfunktionen ändras i följande ordning för varje tryckning på knappen:

DOLBY PRO LOGIC SURROUND → OFF ← STUDIO ← SIMULATED SURROUND ←

⑨ Knapp för centerhögtalarens funktion/testsignal (CENTER MODE/TEST TONE)
- **AUDIO/VIDEO-omkopplaren ... AUDIO-läge**
  Fungerar som en CENTER MODE-knapp, vilket gör att du kan välja funktionerna DOLBY PRO LOGIC SURROUND och DOLBY 3CH LOGIC för centerhögtalaren.
- **AUDIO/VIDEO-omkopplaren ... VIDEO-läge**
  Fungerar som en TEST TONE-knapp för att aktivera/stänga av (ON/OFF) testsignalen.

⑩ Knapp för LOUDNESS/3CH LOGIC
- **AUDIO/VIDEO-väljaren ... AUDIO-läge**
  Aktiverar/stänger av LOUDNESS-funktionen.
- **AUDIO/VIDEO-väljaren ... VIDEO-läge**
  Aktiverar/stänger av DOLBY 3CH LOGIC-funktionen.

⑪ Dämpningsknapp (MUTING)
Tryck in denna för att tillfälligt dämpa ljudet. Tryck in den igen för att återgå till den tidigare ljudnivån.

⑫ Ljudnivåknappar för centerhögtalare/bakre högtalare (CENTER/REAR +, −)
- **AUDIO/VIDEO-omkopplaren ... AUDIO-läge**
  Fungerar som CENTER LEVEL-nivåknappar.
- **AUDIO/VIDEO-omkopplaren ... VIDEO-läge**
  Fungerar som REAR LEVEL-nivåknappar.

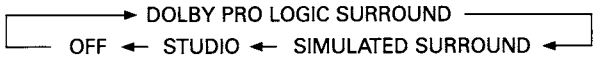
⑬ Knappar för huvudljudnivå (MASTER VOLUME +, −)
Använd dessa för att reglera den totala ljudnivån.

OPERACION A CONTROL REMOTO

⑦ Botones selectores de entrada (INPUT)
Cuando el interruptor selector de modo de transmisión esté ajustado a la posición AUDIO, seleccione la fuente de audio deseada.
Cuando el interruptor selector de modo de transmisión esté ajustado a la posición VIDEO, seleccione la fuente de vídeo deseada.

AUDIO:	VIDEO:
CD	LD
TUNER	TV
TAPE	VCR
PHONO	VIDEO

⑧ Botón selector de modo de sonido envolvente (SURR. MODE)
Cada vez que este botón sea presionado, el modo de sonido envolvente cambiará en el siguiente orden:



⑨ Botón selector de modo central/tono de prueba (CENTER MODE/TEST TONE)
- **Interruptor selector de AUDIO/VIDEO ... Posición AUDIO**
  Funciona como botón selector de modo central (CENTER MODE), permitiendo seleccionar el modo central para DOLBY PRO LOGIC SURROUND y DOLBY 3CH LOGIC.
- **Interruptor selector de AUDIO/VIDEO ... Posición VIDEO**
  Funciona como botón de activación/desactivación de tono de prueba (TEST TONE).

⑩ Botón LOUDNESS 3CH LOGIC
- **Interruptor selector de AUDIO/VIDEO ... en posición AUDIO**
  Activa/desactiva (ON/OFF) la función de sonoridad (LOUDNESS).
- **Interruptor selector de AUDIO/VIDEO ... en posición VIDEO**
  Activa/desactiva (ON/OFF) la función DOLBY 3CH LOGIC.

⑪ Botón de silenciamiento (MUTING)
Presione este botón para interrumpir temporalmente la salida de sonido. Presiónelo de nuevo para restablecer el nivel de volumen original.

⑫ Botones de nivel central/trasero (CENTER/REAR +, −)
- **Interruptor selector de AUDIO/VIDEO ... Posición AUDIO**
  Funcionan como botones de ajuste de nivel central (CENTER LEVEL).
- **Interruptor selector de AUDIO/VIDEO ... Posición VIDEO**
  Funcionan como botones de ajuste de nivel trasero (REAR LEVEL).

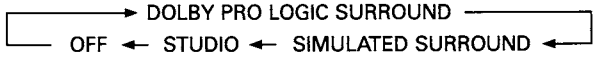
⑬ Botones de volumen (MASTER VOLUME (+, −))
Uselos para ajustar el nivel general de volumen.

OPERAÇÃO DO CONTROLO REMOTO

⑦ Teclas selectoras INPUT
Quando o selector de modo de transmissão estiver na posição AUDIO, seleccione a entrada de áudio desejada.
Quando o selector de modo de transmissão estiver na posição VIDEO, seleccione a entrada de video desejada.

AUDIO:	VIDEO:
CD	LD
TUNER	TV
TAPE	VCR
PHONO	VIDEO

⑧ Tecla SURR. (Surround) MODE
O modo de som envolvente é comutado na seguinte ordem cada vez que a tecla for accionada:



⑨ Tecla CENTER MODE/TEST TONE
- **Interruptor AUDIO/VIDEO ... Posição AUDIO**
  Funciona como a tecla CENTER MODE, permitindo a selecção do modo central do som envolvente DOLBY PRO LOGIC e DOLBY 3CH LOGIC.
- **Interruptor AUDIO/VIDEO ... Posição VIDEO**
  Funciona como a tecla TEST TONE para activar e desactivar a tonalidade de teste.

⑩ Tecla LOUDNESS 3CH LOGIC
- **Selector AUDIO/VIDEO ... Posição AUDIO**
  Activa e desactivada a função de compensação de audibilidade (LOUDNESS).
- **Selector AUDIO/VIDEO ... Posição VIDEO**
  Activa e desactiva a função do som envolvente DOLBY 3CH LOGIC.

⑪ Tecla MUTING
Accione-a para reduzir o volume sonoro temporariamente. Accione-a novamente para retornar ao nível de volume original.

⑫ Teclas CENTER/REAR (+, −)
- **Interruptor AUDIO/VIDEO ... Posição AUDIO**
  Funciona como as teclas de ajuste CENTER LEVEL.
- **Interruptor AUDIO/VIDEO ... Posição VIDEO**
  Funciona como as teclas de ajuste REAR LEVEL.

⑬ Teclas MASTER VOLUME (+, −)
Utilize-as para ajustar o nível de volume geral.

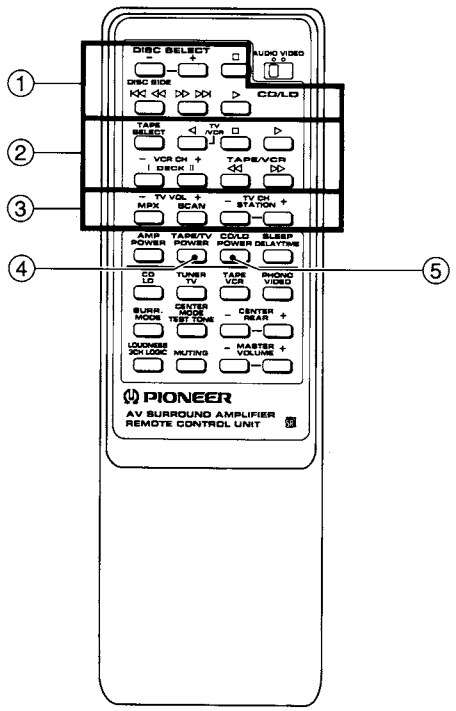
BEDIENING MET DE AFSTANDSBEDIENING

BEDIENING VAN CD-SPELER, CASSETTEDECK, TV, VIDEORECORDER, EN LASERDISC-SPELER 13

FJÄRRKONTROLL

MANÖVRERING AV CD-SPELARE, KASSETTDÄCK, TV-MOTTAGARE, VIDEOBANDSPELARE och LD-SPELARE 13

13



U kunt sommige funkties van Pioneer-komponenten met het -teken bedienen.

[BEDIENING VAN EEN CD-SPELER]

Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar op AUDIO.

① Bedieningstoetsen

Disc keuzetoets +/– (DISC SELECT):
Kiest het DISC Nr. (1 t/m 6) voor multi-CD-spelers.
U kunt deze toets ook gebruiken om Twin CD DISC I/II te kiezen.

OPMERKING:
Sommige multi-CD-spelers kunt u met deze toets niet bedienen.

■ **(STOP)-toets:**
Stopt de weergave.

⏮ **(TRACK SEARCH)-toets:**
Keert terug naar het begin van de passage die wordt weergegeven.

⏭ **(TRACK SEARCH)-toets:**
Gaat verder naar de volgende passage.

► **(PLAY)-toets:**
Begint de weergave.

⑤ CD Spanningstoets (CD POWER)
Schakelt de CD-speler aan/uit (ON/OFF). Dit is alleen van toepassing op de CD-speler die u met de afstandsbediening aan/uit (ON/OFF) kunt schakelen.

Det går att manövrera vissa funktioner på Pioneer-apparater som har märkningen .

[MANÖVRERING AV CD-SPELARE]

Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren i AUDIO-läge.

① Manöverknappar

DISC SELECT-knapp (+/–):
För att välja skivnummer (DISC 1—6) för multi-CD-växlare. Den kan också användas för att välja skiva I/II för tvåskivors CD-växlare.

OBSERVERA:
Vissa multi-CD-växlare kan inte manövreras med denna knapp.

■ **(STOP)-knapp:**
För att avsluta skivspelning.

⏮ **(TRACK SEARCH)-knapp:**
För att återgå till början av den melodi som just spelas.

⏭ **(TRACK SEARCH)-knapp:**
För att gå till början av nästa melodi.

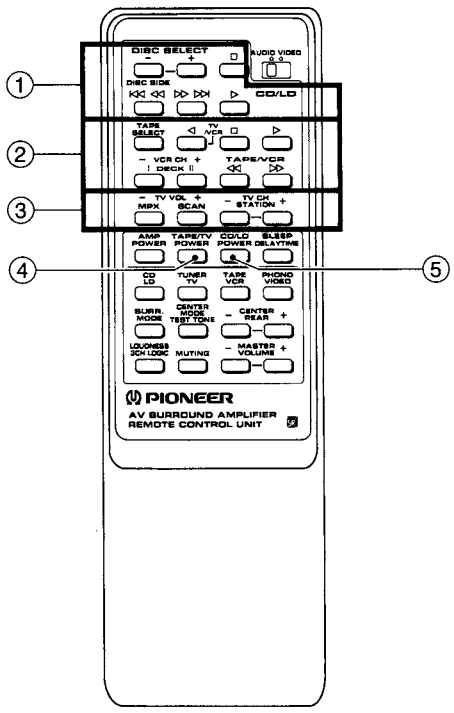
► **(PLAY)-knapp:**
För att starta skivspelning.

⑤ Strömbrytare för CD-spelare (CD POWER)
För att sätta på/stänga av (ON/OFF) CD-spelaren. Detta gäller endast CD-spelare som kan sättas på/stängas av med en fjärrkontroll.

CONTROL DE UN REPRODUCTOR CD, MAGNETOFONO DE CASSETTES, TELEVISOR, GRABADOR DE VIDEOCASSETTES y REPRODUCTOR LD 13

OPERAÇÃO DO LEITOR DE DISCOS COMPACTOS, LEITOR DE CASSETES, TELEVISOR, VIDEOGRAVADOR E LEITOR DE VIDEODISCOS 13

13



Algunas funciones de componentes Pioneer marcados SR pueden ser controladas mediante la unidad de control remoto.

[CONTROL DE UN REPRODUCTOR CD]

Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO a la posición AUDIO.

① Botones de operación

Botón selector de disco +/− (DISC SELECT):
Para seleccionar el número de disco (1 a 6) al usar reproductores CD de reproducción múltiple.
También puede usarse para seleccionar DISC I/II en un reproductor CD doble.

NOTA:
Algunos reproductores CD de reproducción múltiple no pueden ser controlados mediante este botón.

■ **Botón de parada (STOP):**
Para detener la reproducción.

I◄◄ **Botón de búsqueda de pista en retroceso (TRACK SEARCH):**
Para retornar al principio de la pista que está siendo reproducida.

►►I **Botón de búsqueda de pista en avance (TRACK SEARCH):**
Para avanzar al principio de la siguiente pista.

► **Botón de reproducción (PLAY):**
Para poner la unidad en modo de reproducción.

⑤ Interruptor de alimentación (CD POWER):
Para conectar y desconectar la alimentación al reproductor CD. Esto sólo se aplica a reproductores CD que puedan ser encendidos y apagados a control remoto.

É possível operar algumas das funções de componentes Pioneer com a marca SR.

[OPERAÇÃO DO LEITOR DE DISCOS COMPACTOS]

Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição AUDIO.

① Teclas de operação

Tecla DISC SELECT (+/−):
Selecciona o número de disco (1 a 6) para multileitores de discos compactos.
Ela também pode ser usada para seleccionar o disco I ou II (DISC I/II) de um leitor de discos compactos duplo.

OBSERVAÇÃO:
Alguns multileitores de discos compactos não podem ser controlados por esta tecla.

■ **Tecla de paragem (STOP):**
Interrompe a leitura.

I◄◄ **Tecla de busca de faixa (TRACK SEARCH):**
Retorna a lente de leitura para o começo da faixa corrente.

►►I **Tecla de busca de faixa (TRACK SEARCH):**
Avança a lente de leitura para o começo da próxima faixa.

► **Tecla de leitura (PLAY):**
Selecciona a leitura.

⑤ Tecla CD POWER
Serve para ligar e desligar a alimentação do leitor de discos compactos. Ela funciona somente para leitores que podem ser ligados/desligados por controlo remoto.

BEDIENING MET DE AFSTANDSBEDIENING

[BEDIENING CASSETTEDECK]

Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar op AUDIO.

② Bedieningstoetsen

Cassettekeuzetoets (TAPE SELECT):
Kiest cassette Nr. (1 t/m 6) bij een multi-cassettewisselaar.

◄ **(PLAY)-toets:**
Kiest weergave in omgekeerde richting.

■ **(STOP)-toets:**
Stopt de cassette.

► **(PLAY)-toets:**
Kiest weergave in voorwaartse richting.

DECK I-toets:
Schakelt over naar Deck I-funkties als u een dubbel cassettedeck gebruikt.
Als u bijvoorbeeld weergeeft met Deck I, druk dan op deze toets voordat u op de ►- of de ◄-toets drukt.

DECK II-toets:
Schakelt over naar Deck II-funkties als u een dubbel cassettedeck gebruikt.
Als u bijvoorbeeld weergeeft met Deck II, druk dan op deze toets voordat u op de ►- of de ◄-toets drukt.

◄◄ **(FF)-toets:**
Spoelt de band snel vooruit in de richting van de pijl.

►► **(FF)-toets:**
Spoelt de band snel vooruit in de richting van de pijl.

OPMERKING:

- *Sommige cassettedecks kunnen niet worden bediend met de cassettekeuzetoets (TAPE SELECT).*
- *De ◄-toets kunt u alleen gebruiken met een cassettedeck dat beschikt over weergave in omgekeerde richting.*
- *Sommige toetsen werken niet met alle types van cassettedecks. Wij verwijzen u naar de gebruiksaanwijzing voor meer bijzonderheden.*
- *Wanneer u het cassettedeck bedient, kies dan eerst het gewenste deck met de DECK I- of DECK II-toets voordat u op andere bedieningstoetsen drukt.*
- *Wanneer u een enkel cassettedeck gebruikt, druk dan op de DECK II-toets voordat u op andere bedieningstoetsen drukt.*

④ Spanningstoets cassettedeck (TAPE POWER)
Schakelt de spanning van het cassettedeck aan/uit (ON/OFF). Dit is alleen van toepassing op het cassettedeck dat u met de afstandsbediening kunt aan/uit (ON/OFF) schakelen.

[BEDIENING VAN EEN TV]

Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar op VIDEO.

③ Bedieningstoetsen

TV VOL-toetsen (volume) (+, −):
Verhoogt (+) en verlaagt (−) het volume.

TV CH-toetsen (kanaal) (+, −):
Schakelt de TV-kanalen één voor één.

④ Spanningstoets TV (TV POWER)
Schakelt de spanning van de TV aan/uit (ON/OFF).

FJÄRRKONTROLL

[MANÖVRERING AV KASSETTDÄCK]

Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren i AUDIO-läge.

② Manöverknappar

TAPE SELECT-knapp:
För att välja kassettnummer (1—6) för en multi-kassettväxlare.

◄ **(PLAY)-knapp:**
För att starta reverserad avspelning.

■ **(STOP)-knapp:**
För att stanna bandet.

► **(PLAY)-knapp:**
För att starta avspelning framåt.

DECK I-knapp:
För omkoppling till funktionerna för Deck I när ett dubbelkassettdäck används.
Om du t.ex. vill manövrera Deck I för avspelning, skall du trycka in denna knapp innan du trycker in knappen ► eller ◄.

DECK II-knapp:
För omkoppling till funktionerna för Deck II när ett dubbelkassettdäck används.
Om du t.ex. vill manövrera Deck II för avspelning, skall du trycka in denna knapp innan du trycker in knappen ► eller ◄.

◄◄ **(FF)-knapp:**
Snabbspolning av bandet i pilens riktning.

►► **(FF)-knapp:**
Snabbspolning av bandet i pilens riktning.

OBSERVERA:

- *Vissa kassettdäck kan inte manövreras med TAPE SELECT-knappen.*
- *◄-knappen kan endast användas för kassettdäck med funktion för reverserad avspelning.*
- *Vissa knappar fungerar inte för alla typer av kassettdäck. Se bruksanvisningen för ytterligare upplysningar.*
- *Vid manövrering av kassettdäcket måste du komma ihåg att trycka in knappen DECK I eller DECK II för att välja önskat kassettfack innan du börjar använda de övriga manöverknapparna.*
- *När ett enkelkassettdäck används, skall du trycka in DECK II-knappen innan du börjar använda de övriga manöverknapparna.*

④ Strömbrytare för kassettdäck (TAPE POWER)
För att sätta på/stänga av (ON/OFF) kassettdäcket. Gäller endast för kassettdäck som kan sättas på/stängas av med en fjärrkontroll.

[MANÖVRERING AV TV-MOTTAGARE]

Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren i VIDEO-läge.

③ Manöverknappar

Ljudnivåknappar (TV VOL +, −):
För att höja (+) och sänka (−) ljudnivån.

Kanalknappar (TV CH +, −):
Kopplar in TV-kanaler i ordningsföljd.

④ Strömbrytare för TV-mottagare (TV POWER)
För att sätta på/stänga av (ON/OFF) TV-mottagaren.

OPERACION A CONTROL REMOTO

[CONTROL DE UN MAGNETOFONO DE CASSETTES]

Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO a la posición AUDIO.

② Botones de operación

Botón selector de cassette (TAPE SELECT):
Para seleccionar el número de cassette (1 a 6) al usar un cambiador de cassettes múltiples.

◄ **Botón de reproducción en dirección inversa (PLAY):**
Para poner la unidad en modo de reproducción en dirección inversa.

■ **Botón de parada (STOP):**
Para detener el transporte de la cinta.

► **Botón de reproducción en avance (PLAY):**
Para seleccionar el modo de reproducción en avance.

Botón de platina I (DECK I):
Para seleccionar las funciones de la platina I al usar un magnetófono de cassettes de platina doble.
Por ejemplo, cuando vaya a usar la platina I para reproducción, presione este botón antes de presionar el botón ► o ◄.

Botón de platina II (DECK II):
Para seleccionar las funciones de la platina II al usar un magnetófono de cassettes de platina doble.
Por ejemplo, cuando vaya a usar la platina II para reproducción, presione este botón antes de presionar el botón ► o ◄.

◄◄ **Botón de avance rápido (FF):**
Para adelantar rápidamente la cinta en la dirección indicada por la flecha.

►► **Botón de avance rápido (FF):**
Para adelantar rápidamente la cinta en la dirección indicada por la flecha.

NOTA:

- *Algunos magnetófonos de cassettes no pueden ser controlados mediante el botón selector de cassette (TAPE SELECT).*
- *El botón ◄ sólo puede emplearse con magnetófonos de cassettes que tengan capacidad de reproducción en dirección inversa.*
- *Algunos botones no funcionarán con todos los tipos de magnetófonos de cassettes. Para mayores detalles, consulte el manual de instrucciones respectivo.*
- *Al operar el magnetófono de cassettes, asegúrese de usar el botón DECK I o DECK II para seleccionar la platina deseada antes de presionar alguno de los botones de operación.*
- *Al usar un magnetófono de una sola platina, presione el botón DECK II antes de usar los botones de operación.*

④ Interruptor de alimentación (TAPE POWER)
Para conectar y desconectar la alimentación al magnetófono de cassettes. Esto sólo se aplica a magnetófonos de cassettes que puedan ser encendidos y apagados a control remoto.

[CONTROL DE UN TELEVISOR (TV)]

Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO a la posición VIDEO.

③ Botones de operación

Botones de volumen (TV VOL (+, −)):
Para aumentar (+) y disminuir (−) el nivel de volumen.

Botones selectores de canal (TV CH +, −):
Para cambiar los canales en orden.

④ Interruptor de alimentación (TV POWER):
Para enceder y apagar el televisor.

OPERAÇÃO DO CONTROLO REMOTO

[OPERAÇÃO DO LEITOR DE CASSETES]

Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição AUDIO.

② Teclas de operação

Tecla TAPE SELECT:
Selecciona o número da cassete (1 a 6) para leitores com cambiador de cassetes.

◄ **Tecla de leitura (PLAY):**
Selecciona a leitura na direcção inversa.

■ **Tecla de paragem (STOP):**
Interrompe o transporte da cassete.

► **Tecla de leitura (PLAY):**
Selecciona a leitura na direcção para a frente.

Tecla DECK I:
Serve para comutar às funções do leitor I quando se utiliza um leitor de cassetes duplo.
Por exemplo, quando operar o leitor I para leitura, accione esta tecla antes de accionar a tecla ► ou tecla ◄.

Tecla DECK II:
Serve para comutar às funções do leitor II quando se utiliza um leitor de cassetes duplo.
Por exemplo, quando operar o leitor II para leitura, accione esta tecla antes de accionar a tecla ► ou tecla ◄.

◄◄ **Tecla de bobinagem rápida (FF):**
Avança rapidamente a fita na direcção da seta.

►► **Tecla de bobinagem rápida (FF):**
Avança rapidamente a fita na direcção da seta.

OBSERVAÇÃO:

- *Alguns leitores de cassetes não podem ser controlados pela tecla TAPE SELECT.*
- *A tecla ◄ só pode ser usada com leitores de cassetes com a função de leitura na direcção inversa.*
- *Algumas teclas não funcionam com todos os tipos de leitores de cassetes.*
  Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes para maiores informações.
- *Quando operar um leitor de cassetes, certifique-se de usar a tecla DECK I ou DECK II para escolher o leitor desejado antes de usar as outras teclas de operação.*
- *Quando utilizar um leitor simples, accione a tecla DECK II antes de usar as outras teclas de operação.*

④ Tecla TAPE POWER
Serve para ligar e desligar a alimentação do leitor de cassetes. Esta tecla só funciona para leitores de cassetes que podem ser ligados/desligados por controlo remoto.

[OPERAÇÃO DO TELEVISOR]

Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição VIDEO.

③ Teclas de operação

Teclas TV VOL (+, −):
Servem para aumentar (+) e diminuir (−) o volume.

Teclas TV CH (+, −):
Servem para seleccionar os canais na ordem crescente ou decrescente.

④ Tecla TV POWER
Serve para ligar ou desligar a alimentação do televisor.

BEDIENING MET DE AFSTANDSBEDIENING

[BEDIENING VAN EEN VIDEORECORDER]

Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar op VIDEO.

② Bedieningstoetsen

TV/VCR-toets:
Deze toets kunt u uitsluitend gebruiken voor een videorecorder met een VCR/TV-kiezer. Schakelt de antenne-uitgang tussen VCR en TV.

■ **(STOP)-toets:**
Stopt de cassette.

► **(PLAY)-toets:**
Kiest weergave.

VCR CH − (omlaag)-toets:
Schakelt de TV-ontvangstkanalen van de videorecorder omlaag.

VCR CH + (omfoog)-toets:
Schakelt de TV-ontvangstkanalen van de videorecorder omhoog.

◄◄ **(REW)-toets:**
Spoelt de band terug en laat u een beeld zoeken.

►► **(FF)-toets:**
Spoelt de band snel vooruit en laat u een beeld zoeken.

[BEDIENING VAN EEN LASER DISC-SPELER]

Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar op VIDEO.

① Bedieningstoetsen

Disc kant-toets (DISC SIDE):
Verandert de kant van de disc in een laser disc-speler die beide kanten van een disc kan weergeven.

◄◄ **(SCAN)-toets:**
Kiest snel achteruit.

►► **(SCAN)-toets:**
Kiest snel vooruit.

► **(PLAY)-toets:**
Kiest weergave.

■ **(STOP/EJECT)-toets:**
De weergave stopt als u één keer op deze toets drukt. Druk nogmaals op de toets om de disclade uit te werpen.

⑤ Spanningstoets laserdisc (LD POWER)
Schakelt de spanning van de laserdisc-speler aan/uit (ON/OFF).
Dit is alleen van toepassing op een laserdisc-speler die u met de afstandsbediening kunt aan/uit (ON/OFF) schakelen.

FJÄRRKONTROLL

[MANÖVRERING AV VIDEOBANDSPELARE]

Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren i VIDEO-läge.

② Manöverknappar

TV/VCR-knapp:
Denna knapp kan endast användas för videobandspelare med en VCR/TV-väljare. Kopplar omväxlande om antennutgången mellan videobandspelare och TV-mottagare.

■ **(STOP)-knapp:**
För att stanna bandet.

► **(PLAY)-knapp:**
För att starta avspelning.

VCR CH − (ned)-knapp:
Kopplar in videobandspelarens TV-tunerkanaler i sjunkande ordningsföljd.

VCR CH + (upp)-knapp:
Kopplar in videobandspelarens TV-tunerkanaler i stigande ordningsföljd.

◄◄ **(REW)-knapp:**
Återspolar bandet och möjliggör bildsökning.

►► **(FF)-knapp:**
Framspolar bandet snabbt och möjliggör bildsökning.

[MANÖVRERING AV LD-SPELARE]

Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren i VIDEO-läge.

① Manöverknappar

DISC SIDE -knapp:
Byter skivsida i en LD-spelare som kan spela båda sidorna av en videoskiva.

◄◄ **(SCAN)-knapp:**
För snabb tillbakaflyttning.

►► **(SCAN)-knapp:**
För snabb framflyttning.

► **(PLAY)-knapp:**
För att starta spelning av videoskiva.

■ **(STOP/EJECT)-knapp:**
Skivspelningen avslutas när knappen trycks in en gång. Om den trycks in igen kommer skivsläden ut.

⑤ Strömbrytare för LD-spelare (LD POWER)
För att sätta på/stänga av (ON/OFF) LD-spelaren.
Gäller endast LD-spelare som kan sättas på/stängas av med en fjärrkontroll.

OPERACION A CONTROL REMOTO

[CONTROL DE UN GRABADOR DE VIDEOCASSETTES (VCR)]

Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO a la posición VIDEO.

② Botones de operación

Botón TV/VCR:
Este botón sólo puede emplearse con grabadores de videocassettes que estén equipados con un selector VCR/TV. Se usa para alternar la salida de antena entre TV y VCR.

■ **Botón de parada (STOP):**
Para detener el transporte de la cinta.

► **Botón de reproducción (PLAY):**
Para poner la unidad en modo de reproducción.

Botón selector de canal en descenso (VCR CH − (abajo)):
Para cambiar los canales del sintonizador de TV del grabador de videocassettes en orden descendente.

Botón selector de canal en ascenso (VCR CH + (arriba)):
Para cambiar los canales del sintonizador de TV del grabador de videocassettes en orden ascendente.

◄◄ **Botón de rebobinado (REW):**
Para las operaciones de rebobinado y búsqueda de imagen.

►► **Botón de avance rápido (FF):**
Para las operaciones de avance rápido y búsqueda de imagen.

[CONTROL DE UN REPRODUCTOR LD]

Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO a la posición VIDEO.

① Botones de operación

Botón selector de lado (DISC SIDE):
Para cambiar al otro lado del disco al usar un reproductor LD que tenga capacidad para reproducir discos por ambos lados.

◄◄ **Botón de exploración en retroceso (SCAN):**
Para la operación de retroceso rápido.

►► **Botón de exploración en avance (SCAN):**
Para la operación de avance rápido.

► **Botón de reproducción (PLAY):**
Para poner la unidad en modo de reproducción.

■ **Botón de parada/expulsión (STOP/EJECT):**
Presiónelo una vez para detener la reproducción. Vuelva a presionarlo para hacer que la bandeja portadisco se abra.

⑤ Interruptor de alimentación (LD POWER):
Para conectar y desconectar la alimentación al reproductor LD. Esto sólo se aplica a reproductores LD que puedan ser encendidos y apagados a control remoto.

OPERAÇÃO DO CONTROLO REMOTO

[OPERAÇÃO DO VIDEOGRAVADOR]

Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição VIDEO.

② Teclas de operação

Tecla TV/VCR:
Esta tecla pode ser usada somente para videogravadores com um selector VCR/TV. Serve para comutar a saída da antena entre o videogravador e o televisor.

■ **Tecla de paragem (STOP):**
Interrompe o transporte da videocassete.

► **Tecla de leitura (PLAY):**
Selecciona a leitura.

Tecla VCR CH − (abaixo):
Selecciona os canais de televisão no videogravador na ordem decrescente.

Tecla VCR CH + (cima):
Selecciona os canais de televisão no videogravador na ordem crescente.

◄◄ **Tecla de rebobinagem (REW):**
Rebobina a videocassete e permite a busca de imagem.

►► **Tecla de bobinagem rápida (FF):**
Avança a videocassete rapidamente e permite a busca de imagem.

[OPERAÇÃO DO LEITOR DE VIDEODISCOS (LD)]

Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição VIDEO.

① Teclas de operação

Tecla DISC SIDE:
Muda o lado do disco em um leitor de videodiscos capaz de ler ambos lados de um disco.

◄◄ **Tecla de exploração (SCAN):**
Selecciona o retrocesso rápido.

►► **Tecla de exploração (SCAN):**
Selecciona o avanço rápido.

► **Tecla de leitura (PLAY):**
Selecciona a leitura.

■ **Tecla de paragem/ejecção (STOP/EJECT):**
A leitura é interrompida quando a tecla for accionada uma vez. A gaveta do disco é ejectada quando a tecla for accionada uma segunda vez.

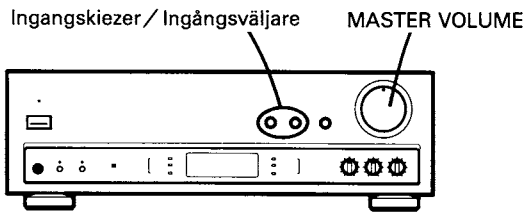
⑤ Tecla LD POWER
Serve para ligar e desligar a alimentação do leitor de videodiscos. Esta tecla só funciona para leitores de videodiscos que podem ser ligados/desligados por controlo remoto.

BEDIENING VAN DE AUDIO/VIDEO-KOMPONENTEN

Druk de spanningsschakelaar in de ingeschakelde stand (ON) en schakel de spanning in van de andere komponenten die u wenst te gebruiken (bijvoorbeeld TV, videocassetterecorder, cassettedeck, enz.).

BRUK AV AUDIO/ VIDEOUTRUSTNINGEN

Slå på strömmen (ON) och sätt på all annan utrustning du vill använda (TV, videobandspelare, kassettdäck, o s v).



WEERGAVE

1. Kies de gewenste programmabron m.b.v. de ingangskeuzetoetsen.

Programmabron	Ingangskiezer
Om een laserdisc te bekijken	LD
Om een video te bekijken die wordt weergegeven met een videotoestel aangesloten op de video-ingangsaansluitingen (VIDEO IN).	VIDEO
Om een videocassette te bekijken op de op de VCR-aansluitingen aangesloten videorecorder te bekijken	VCR
Om naar de radio te luisteren	TUNER
Om te luisteren naar compakt discs	CD
Om te luisteren naar grammofoonplaten	PHONO
Om naar een cassette te luisteren	TAPE
Om naar een TV-programma te kijken (ontvangst met een op de TV IN-aansluitingen aangesloten TV-tuner)	TV

2. Bedien het desbetreffende audio/video-komponent om de programmabron weer te geven.
- Voor een videobron schakelt u de TV die is aangesloten op dit toestel in de video-ingangstand.

3. Stel de volume- en toonregelaars in naar gelang de gewenste klankkleur.
- Wanneer u een monobron beluistert, moet u de surroundstandtoets (SURR. MODE) van de afstandsbediening indrukken om te kunnen genieten van gesimuleerde stereoklank.
- Zie bladzijde 98, 100 voor meer bijzonderheden i.v.m. surroundbediening.

AVSPELNING

1. Välj en programkälla med ingångsväljaren.

Programkälla	Ingångsväljare
Att titta på en LaserDisc	LD
När du vill titta på ett videoprogram på den videoutrustning som är ansluten till VIDEO IN-ingången	VIDEO
När du vill titta på ett videoband på den videobandspelare som är ansluten till VCR-uttagen	VCR
Att lyssna på radio	TUNER
För att lyssna på CD-skivor	CD
För att lyssna på vanliga skivor	PHONO
Att lyssna på ett kassettband	TAPE
Att titta på ett TV-program (mottagning med en TV-tuner ansluten till TV IN-ingångarna)	TV

2. Manövrera den inkopplade audio/videokällan för avspelning.
- För videokällor skall den TV som är ansluten till den här apparaten ställas i videoläge.

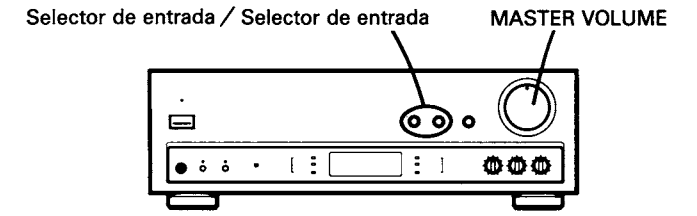
3. Reglera till önskad ljudnivå och klangfärg.
- Vid lyssning på en monoljudskälla, kan du trycka in fjärrkontrollens SURR. MODE-knapp för att njuta av ett simulerat stereoljud.
- Se sid. 98, 100 för närmare anvisningar om surroundfunktionen.

OPERACION DE LOS COMPONENTES DE AUDIO/VIDEO

Active (ON) el interruptor de alimentación, y conecte la alimentación a los demás componentes que desee usar (por ejemplo, televisor, grabador de videocassettes, magnetófono de cassettes, etc.).

OPERAÇÃO DOS COMPONENTES DE ÁUDIO/VÍDEO

Accione o interruptor POWER para ligar a unidade (ON), e ligue a alimentação para os outros componentes que deseja utilizar (por exemplo, televisor, videogravador, leitor de cassetes, etc.).



REPRODUCCION

1. Utilice los botones selectores de entrada para seleccionar la fuente de señales deseada.

Fuente de señales	Selector de entrada
Para reproducir un disco láser	LD
Para reproducir una cinta de vídeo en un componente de vídeo conectado a los conectores VIDEO IN	VIDEO
Para reproducir un videocassette en el grabador de videocassettes conectado a los conectores VCR	VCR
Para escuchar la radio	TUNER
Para escuchar discos compactos	CD
Para escuchar discos	PHONO
Para escuchar un cassette	TAPE
Para ver un programa de TV (recepción mediante un sintonizador de TV conectado a los conectores TV IN)	TV

2. Opere el componente de audio/vídeo correspondiente, para reproducir la fuente de señales.
- Para una fuente de vídeo, ponga el televisor conectado a esta unidad en modo de entrada de vídeo.

3. Ajuste los controles de volumen y tono según su gusto personal.
- Cuando esté escuchando una fuente monoaural, presione el botón de modo ambiente (SURR. MODE) del mando a distancia para poder disfrutar de un sonido estereofónico simulado.
- Para detalles acerca de la operación con sonido envolvente, consulte las páginas 99 y 101.

LEITURA

1. Utilize um selector de entrada para seleccionar a fonte de programa desejada.

Fonte de programa	Selector de entrada
Para assistir um videodisco	LD
Para assistir um vídeo lido em um componente de vídeo ligado às tomadas VIDEO IN	VIDEO
Para assistir uma videocassete num videogravador ligado às tomadas VCR	VCR
Para escutar o rádio	TUNER
Para escutar discos compactos	CD
Para escutar discos convencionais	PHONO
Para escutar cassetes	TAPE
Para assistir um programa de televisão (recepção com um sintonizador de televisão ligado às tomadas TV IN)	TV

2. Opere o componente de áudio/vídeo seleccionado como a fonte de entrada.
- Para uma fonte de vídeo, comute o televisor ligado a esta unidade ao modo de entrada de vídeo.

3. Ajuste o volume e a tonalidade como desejar.
- Quando escutar a uma fonte monofónica, accione a tecla SURR. MODE do controlo remoto para desfrutar do som estéreo simulado.
- Consulte a páginas 99 e 101 para maiores detalhes sobre a operação do som envolvente.

OPNEMEN MET EEN CASSETTEDECK

OPNEMEN OP CASSETTE

1. **Kies de bron waarvan u wenst op te nemen met de ingangskeuzetoetsen.**
2. **Leg een cassette in het cassettedeck waar u wenst mee op te nemen. Begin de opname.**
   • Zie de handleiding van het deck.
3. **Geef de gewenste programmabron weer (grammofoonplaat, CD, enz.).**
   • De volume-, balans-, surround-, loudness- en toonregelaars hebben geen effekt op de opname.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND EN DOLBY 3CH LOGIC

Voor audio of video software met het DOLBY SURROUND-teken.
Gebruik DOLBY PRO LOGIC SURROUND als er achterluidsprekers zijn aangesloten, en DOLBY 3CH LOGIC wanneer deze niet zijn aangesloten.
Doe de volgende instellingen voor een goede surroundweergave.

NIVEAUREGELING

1. **Gebruik de SURROUND-standtoetsen (SURROUND MODE) om DOLBY PRO LOGIC SURROUND te kiezen of schakel DOLBY 3CH LOGIC ON in met de DOLBY 3CH LOGIC-toets.**
2. **Regel het hoofdvolume (MASTER VOLUME) op het gewenste niveau.**
3. **Regel de balansregelaar (BALANCE) op de middenstand.**
4. **Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar van de afstandsbediening op AUDIO, en kies dan de middenstand (CENTER MODE) met de middenstand-/testtoontoets (CENTER MODE/TEST TONE).**
   • **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   • **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
5. **Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar van de afstandsbediening op VIDEO, en druk dan op de middenstand-/testtoontoets (CENTER MODE/TEST TONE) om de testtoon in te schakelen.**
6. **Regel het volumeniveau van de midden- en achterluidsprekers met de midden/achter-toetsen +, − (CENTER/REAR) van de afstandsbediening tot het gelijk is aan dat van de voorluidsprekers.**
   • **CENTER LEVEL** ... Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar op AUDIO.
   • **REAR LEVEL** ... Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar op VIDEO.
7. **Na het kiezen van VIDEO met de AUDIO/VIDEO-schakelaar, drukt u op de middenstand-/testtoon-toets (CENTER MODE/TEST TONE) en schakelt u de testtoon uit.**

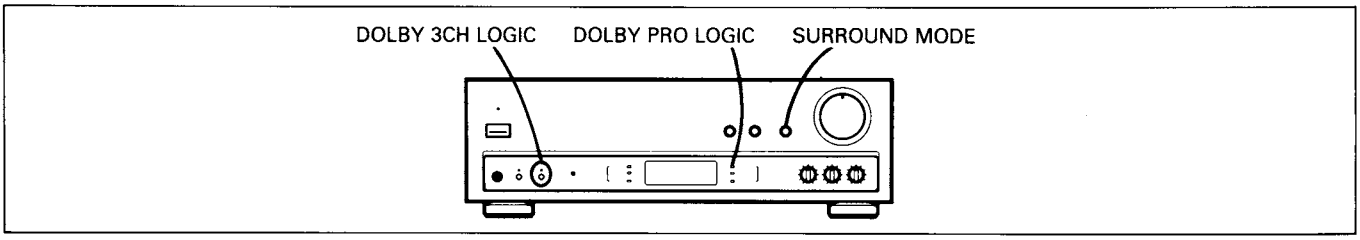
INSPELNING PÅ KASSETTDÄCK

INSPELNING PÅ BAND

1. **Använd ingångsväljarna för att koppla in den programkälla du vill spela in från.**
2. **Sätt in kassetten i det kassettdäck som skall användas för inspelning. Starta inspelningen.**
   • Se kassettdäckets bruksanvisning.
3. **Starta avspelning av önskad programkälla (vanlig skiva, CD-skiva, etc.).**
   • Kontrollerna för ljudnivå, balans, runtomljud, loudness och klangfärg kan inte påverka inspelningen.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND OCH DOLBY 3CH LOGIC

Används för video- eller audioinspelningar med märket DOLBY SURROUND.
Använd DOLBY PRO LOGIC SURROUND om bakre högtalare är anslutna, och DOLBY 3CH LOGIC när det inte finns några bakre högtalare.
Glöm inte att göra nedanstående justeringar för att surroundåtergivningen skall fungera så bra som möjligt.



NIVÅREGLERING

1. **Använd SURROUND MODE-knapparna för att välja DOLBY PRO LOGIC SURROUND eller använd DOLBY 3CH LOGIC-knappen för att aktivera DOLBY 3CH LOGIC-funktionen.**
2. **Reglera med MASTER VOLUME-kontrollen till en lämplig ljudnivå.**
3. **Sätt BALANCE-kontrollen i sitt centerläge.**
4. **Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren på fjärrkontrollen i AUDIO-läge och välj därefter önskad CENTER MODE-funktion med CENTER MODE/TEST TONE-knappen.**
   • **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   • **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
5. **Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren på fjärrkontrollen i VIDEO-läge och aktivera därefter testsignalen genom att trycka in CENTER MODE/TEST TONE-knappen.**
6. **Använd fjärrkontrollens CENTER/REAR-knappar + och − för att reglera centerhögtalarens och de bakre högtalarnas ljudnivå tills den är densamma som de främre högtalarnas ljudnivå.**
   • **CENTER LEVEL** ... Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren i AUDIO-läge.
   • **REAR LEVEL** ... Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren i VIDEO-läge.
7. **När du har valt VIDEO-läget med AUDIO/VIDEO-omkopplaren, skall du trycka in CENTER MODE/TEST TONE-knappen för att stänga av testsignalen.**

GRABACION MEDIANTE UN MAGNETOFONO DE CASSETTES

GRABACION DE CINTAS

1. **Usando los botones selectores de entrada, seleccione la fuente desde la cual desea grabar.**
2. **Cargue un cassette en el magnetófono de cassettes que vaya a usar para la grabación. Inicie la grabación.**
   • Consulte el manual de instrucciones del magnetófono de cassettes.
3. **Reproduzca la fuente de señales deseada (disco, disco compacto, etc.).**
   • Los controles de volumen, balance, sonido envolvente, sonoridad y tono no tendrán ningún efecto sobre la grabación.

SONIDO ENVOLVENTE Y DOLBY 3CH LOGIC

Use estas funciones con software de vídeo o audio que lleve el símbolo DOLBY SURROUND.
Use DOLBY PRO LOGIC SURROUND cuando haya altavoces traseros conectados a la unidad, y DOLBY 3CH LOGIC cuando no haya altavoces traseros conectados.
Para lograr una reproducción correcta de sonido envolvente, asegúrese de efectuar los siguientes ajustes.

AJUSTE DE NIVEL

1. **Seleccione el modo de sonido envolvente deseado usando los botones selectores de modo DOLBY PRO LOGIC, o active la función DOLBY 3CH LOGIC con el botón DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Ajuste el control principal de volumen (MASTER VOLUME) hasta lograr un nivel agradable de audición.**
3. **Ajuste el control de balance (BALANCE) a su posición central.**
4. **Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO de la unidad de control remoto a la posición AUDIO, y seleccione el modo central usando el botón selector de modo central/tono de prueba (CENTER MODE/TEST TONE).**
   • **DOLBY PRO LOGIC SURROUND:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   • **DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
5. **Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO de la unidad de control remoto a la posición VIDEO, active luego el tono de prueba presionando el botón selector de modo central/tono de prueba (CENTER MODE/TEST TONE).**
6. **Usando los botones de nivel central/trasero (CENTER/REAR +, −) de la unidad de control remoto, ajuste el nivel de volumen del altavoz central y de los altavoces traseros hasta que sea igual al nivel de volumen de los altavoces delanteros.**
   • **CENTER LEVEL** ... Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO a la posición AUDIO.
   • **REAR LEVEL** ... Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO a la posición VIDEO.
7. **Después de ajustar el interruptor selector de AUDIO/VIDEO a la posición VIDEO, presione el botón selector de modo central/tono de prueba (CENTER MODE/TEST TONE) para desactivar el tono de prueba.**

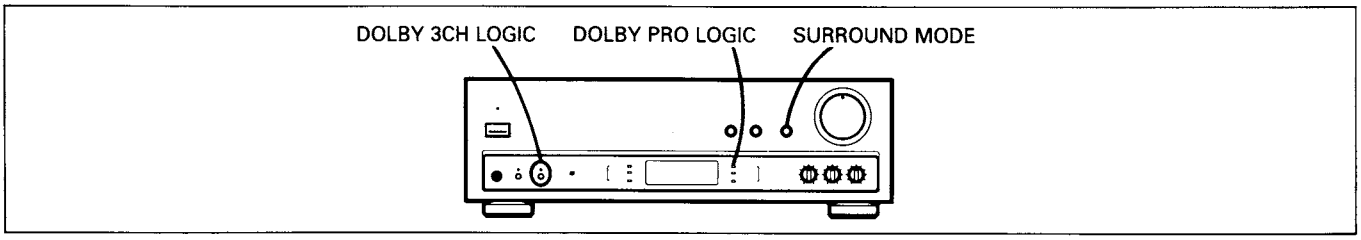
GRAVAÇÃO COM UM LEITOR DE CASSETES

GRAVAÇÃO EM UMA CASSETE

1. **Seleccione a fonte de gravação com a teclas selectora de entrada.**
2. **Coloque uma cassete no leitor de cassetes a ser usado para a gravação. Comece a gravação.**
   • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.
3. **Inicie a leitura da fonte de gravação (disco analógico, disco compacto, etc.).**
   • Os controlos de volume, balanço, som envolvente, loudness e tonalidade não têm nenhum efeito na gravação.

SOM ENVOLVENTE DOLBY PRO LOGIC E SOM DOLBY 3CH LOGIC

Utilize com um software de vídeo ou áudio que tenha a marca DOLBY SURROUND.
Utilize o som envolvente DOLBY PRO LOGIC quando os altifalantes traseiros estiverem ligados, e o som DOLBY 3CH LOGIC quando os altifalantes traseiros não estiverem ligados.
Para uma reprodução correcta do som envolvente, certifique-se de fazer os seguintes ajustes.



AJUSTE DE NÍVEL

1. **Utilize as teclas SURROUND MODE para seleccionar o som envolvente DOLBY PRO LOGIC ou utilize a tecla DOLBY 3CH LOGIC para activar o som DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Ajuste o controlo MASTER VOLUME para um nível de audição apropriado.**
3. **Coloque o controlo BALANCE na posição central.**
4. **Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO no controlo remoto na posição AUDIO, e depois seleccione o modo central com a tecla CENTER MODE/TEST TONE.**
   • **Som envolvente DOLBY PRO LOGIC:** NORMAL, WIDE, PHANTOM
   • **Som DOLBY 3CH LOGIC:** NORMAL, WIDE
5. **Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição VIDEO, e depois active a tonalidade de teste com a tecla CENTER MODE/TEST TONE.**
6. **Utilize as teclas CENTER/REAR +, − no controlo remoto para ajustar os níveis de volume da coluna de altifalantes central e das colunas traseiras até que fiquem iguais ao nível de volume das colunas de altifalantes frontais.**
   • **CENTER LEVEL** ... Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição AUDIO.
   • **REAR LEVEL** ... Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição VIDEO.
7. **Depois de seleccionar a posição VIDEO com o interruptor AUDIO/VIDEO, accione a tecla CENTER MODE/TEST TONE para desactivar a tonalidade de teste.**

DOLBY PRO LOGIC SURROUND EN DOLBY 3CH LOGIC

BEWERKING

1. **Kies DOLBY PRO LOGIC SURROUND met de SURROUND MODE-toetsen of kies DOLBY 3CH LOGIC met de DOLBY 3CH LOGIC-toets.**
2. **Kies het komponent voor weergave met de ingangskeuzetoetsen.**
3. **Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar van de afstandsbediening op AUDIO, en kies dan middenstand (CENTER MODE) met de middenstand-/testtoontoets (CENTER MODE/TEST TONE).**
4. **Begin de weergave.**
5. **Regel het volumeniveau met de hoofdvolumeregelaar (MASTER VOLUME).**

INSTELLING VAN DE VERTRAGINGSTIJD

Als u DOLBY PRO LOGIC SURROUND gebruikt, kunt u de vertragingstijd instellen op een waarde tussen 15 en 30 ms (15, 20, 25, 30). De standaardinstelling is 20 ms, maar u kan de instelling vrij veranderen.
Schakel de AUDIO/VIDEO-schakelaar van de afstandsbediening op VIDEO, en kies dan de vertragingstijd (DELAY TIME) met de inslaap-/vertragingstijdtoets (SLEEP/DELAY TIME). De gekozen vertragingstijd wordt op het displaygedeelte aangegeven.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND OCH DOLBY 3CH LOGIC

MANÖVRERING

1. **Välj DOLBY PRO LOGIC SURROUND med SURROUND MODE-knapparna eller välj DOLBY 3CH LOGIC-funktionen med DOLBY 3CH LOGIC-knappen.**
2. **Använd ingångsväljarna för att koppla in apparaten för avspelning.**
3. **Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren på fjärrkontrollen i AUDIO-läge och välj därefter önskad CENTER MODE-funktion med CENTER MODE/TEST TONE-knappen.**
4. **Starta avspelningen.**
5. **Reglera ljudnivån med MASTER VOLUME-kontrollen.**

INSTÄLLNING AV FÖRDRÖJNINGSTIDEN

När funktionen DOLBY PRO LOGIC SURROUND används kan du ställa in fördröjningstiden från 15 ms till 30 ms (15, 20, 25, 30). Standardinställningen är 20 ms, men du kan välja vilket värde som helst.
Sätt AUDIO/VIDEO-omkopplaren på fjärrkontrollen i VIDEO-läge och välj därefter fördröjningstid (DELAY TIME) med SLEEP/DELAY TIME-knappen. Den valda fördröjningstiden visas i displaydelen.

OPERACION

1. **Seleccione DOLBY PRO LOGIC SURROUND usando los botones selectores de modo de sonido envolvente (SURROUND MODE), o active la función DOLBY 3CH LOGIC con el botón DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Usando los botones selectores de entrada, seleccione el componente de reproducción.**
3. **Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO de la unidad de control remoto a la posición AUDIO, y seleccione el modo central usando el botón selector de modo central/tono de prueba (CENTER MODE/TEST TONE).**
4. **Inicie la reproducción.**
5. **Use el control principal de volumen (MASTER VOLUME) para ajustar el nivel de volumen.**

AJUSTE DEL TIEMPO DE RETARDO

Al usar DOLBY PRO LOGIC SURROUND, usted podrá ajustar el tiempo de retardo entre 15 ms y 30 ms (15, 20, 25, 30). El valor estándar es 20 ms, pero usted podrá seleccionar cualquier valor que desee.
Ajuste el interruptor selector de AUDIO/VIDEO de la unidad de control remoto a la posición VIDEO, y seleccione luego el tiempo de retardo (DELAY TIME) usando el botón de desactivación mediante temporizador/tiempo de retardo (SLEEP/DELAY TIME). El tiempo de retardo seleccionado será indicado en el visualizador.

OPERAÇÃO

1. **Seleccione o som envolvente DOLBY PRO LOGIC com as teclas SURROUND MODE ou seleccione o som DOLBY 3CH LOGIC com a tecla DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Seleccione o componente para leitura com a teclas selectora de entrada.**
3. **Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO no controlo remoto na posição AUDIO, e depois seleccione o modo central com a tecla CENTER MODE/TEST TONE.**
4. **Inicie a leitura.**
5. **Ajuste o nível de volume com o controlo MASTER VOLUME.**

AJUSTE DO TEMPO DE RETARDO

Quando utilizar o som envolvente DOLBY PRO LOGIC, você pode ajustar o tempo de retardo entre 15 e 30 ms (15, 20, 25, 30). O ajuste padrão é 20 ms, mas você pode seleccionar qualquer valor de sua escolha.
Coloque o interruptor AUDIO/VIDEO na posição VIDEO, e depois seleccione o tempo de retardo (DELAY TIME) com a tecla SLEEP/DELAY TIME. O tempo de retardo seleccionado é indicado no painel indicador.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het aparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Oorzaak	Oplossing
De spanning wordt niet toegevoerd ook niet als u de spanningsschakelaar (POWER) indrukt.	• Het netsnoer zit niet in het stopkontakt. • Het gebeurt niet vaak maar het probleem kan te wijten zijn aan de werking van het beschermingscircuit.	• Sluit het snoer zorgvuldig aan. • Trek het netsnoer van het toestel uit het stopkontakt, waarna u het weer aansluit.
U kan niet bedienen met om het even welke bedieningstoets.	• Statische elektriciteit heeft zijn invloed doen gelden op het toestel terwijl de lucht droog was, zoals in de winter.	• Trek het netsnoer van het toestel uit het stopkontakt, waarna u het er weer insteekt. • Als statische elektriciteit erg nadrukkelijk aanwezig is, wordt het aanbevolen dat u het toestel bedient m.b.v. de afstandsbediening.
Er wordt geen geluid noch beeld weergegeven, zelfs als de ingangskeuzetoets is ingedrukt.	• De aansluitingen zijn verkeerd. • Het VOLUME is omlaag gedraaid.	• Raadpleeg pagina's 68—72 en voer de aansluitingen korrekt uit. • Zet het volume omhoog.
	• De luidsprekersnoeren zijn niet aangesloten op de luidsprekeraansluitpunten.	• Sluit de snoeren zorgvuldig op de aansluitpunten aan.
	• Eén of beide ingangssnoeren zitten los.	• Sluit de ingangssnoeren zorgvuldig aan.
De TV-bron kan niet worden gezien als de TV-tuner van de VCR wordt gebruikt.	• De TV-antenne is niet aangesloten op de VCR, of de aansluitingen zijn niet goed.	• Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de VCR, en sluit de antenne korrekt aan.
	• U probeert een TV-bron te bekijken m.b.v. een VCR met kopieersysteemaansluitingen. Over 't algemeen is het zo dat, als de kopieersysteemaansluitingen tot stand worden gebracht, de TV-tunerfunktie van de VCR weigert te werken. Voor details verwijzen wij u naar de gebruiksaanwijzing van uw VCR.	• Koppel de kopieersysteemaansluiting los (TV-tunerfunktie werkt niet).
Er wordt geen surroundgeluid geproduceerd.	• De surroundstandtoets (SURROUND MODE) is verkeerd ingesteld. • Het achterniveau (REAR LEVEL) staat dicht. • Luidsprekeraansluitsnoeren zijn niet aangesloten op de achterste luidsprekeraansluitpunten (REAR SPEAKERS).	• Stel de schakelaar korrekt in. • Regel het achterniveau bij met de afstandsbediening. • Sluit de snoeren zorgvuldig op de aansluitpunten aan.
De afstandsbediening werkt niet.	• De batterijen zijn leeg of er liggen geen batterijen in de afstandsbediening. • Verkeerde hoek of te grote afstand van de ontvanger voor de afstandsbediening. • Er bevindt zich een voorwerp tussen u en de ontvanger voor de afstandsbediening. • Er schijnt tl-licht op de ontvanger voor de afstandsbediening.	• Leg nieuwe batterijen in. • Gebruiken binnen 7 meter en binnen een hoek van 30 graden van de ontvanger voor de afstandsbediening. • Verander van plaats of haal het voorwerp weg. • Verander van plaats zodat er geen fluorescerend licht rechtstreeks op het sensorvenster op het voorpaneel van de ontvanger valt.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door bliksem, statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit-en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopkontakt trekken en vervolgens er weer insteken.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Symptom	Orsak	Åtgärd
Apparaten sätts inte på när strömbrytaren (POWER) trycks in.	• Nätkabelkontakten har dragits ut. • I vissa sällsynta fall kan det bero på att skyddskretsen har aktiverats.	• Anslut ordentligt. • Drag ut nätkabelkontakten och sätt in den igen.
Inget händer, oavsett vilken knapp som trycks in.	• Statisk elektricitet har påverkat receivern när luften var torr, i synnerhet vintertid.	• Drag ut nätkabelkontakten från vägguttaget och sätt in den igen. • Om statisk elektricitet uppträder rekommenderar vi att du manövrerar receivern med fjärrkontrollen.
Inget ljud eller bild produceras trots att ingångsväljaren har tryckts in.	• Felaktiga anslutningar. • Ljudnivån (VOLUME) är för låg.	• Se sidorna 68—72 och anslut korrekt. • Höj ljudnivån.
	• Högtalarledningar har lossnat från sina uttag.	• Anslut ledningarna ordentligt till uttagen.
	• Den ena eller båda ingångskablarna är inte anslutna.	• Anslut ingångskablarna ordentligt.
Ingen TV-bild när videobandspelarens TV-tuner används.	• TV-antennen är inte ansluten till videobandspelaren, eller felaktiga anslutningar.	• Se videobandspelarens bruksanvisning och anslut antennen korrekt.
	• Du försöker att titta på en TV-bild när du använder en videobandspelare som har anslutits för kopiering av band. Vanligtvis fungerar inte videobandspelarens TV-tunerfunktion när den har anslutits för kopiering av band. Se videobandspelarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar.	• Tag bort anslutningarna för kopiering av band (då fungerar TV-tunerfunktionen).
Inget ljud från de bakre högtalarna.	• SURROUND MODE-väljaren felaktigt inställd. • REAR LEVEL-kontrollen är i minimiläge. • Högtalarledningar har lossnat från REAR SPEAKERS-uttagen.	• Ställ in korrekt. • Justera den bakre kanalnivån med fjärrkontrollen. • Anslut ledningarna ordentligt till uttagen.
Fjärrkontrollen fungerar inte.	• Batterierna har tagit slut eller det finns inga batterier i fjärrkontrollen. • För stor vinkel eller för stort avstånd från fjärrkontrollsensorn. • Det finns ett hinder mellan dig och fjärrkontrollsensorn. • Ljuset från ett lysrör skiner på fjärrkontrollsensorn.	• Sätt in nya batterier. • Använd fjärrkontrollen inom 7 meter och inom 30 graders vinkel i förhållande till fjärrkontrollsensorn. • Flytta dig eller tag bort det som hindrar. • Flytta apparaten så att lysröret inte kan lysa direkt på framsidans fjärrkontrollsensor.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av åskväder, statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa	Solución
La alimentación no se hace presente al presionar el interruptor de alimentación POWER.	• El cordón de alimentación está desconectado. • En raros casos, el problema puede ser originado por la operación de la protección del circuito.	• Conecte el cordón en forma segura. • Desenchufe el cordón de alimentación de la unidad de la toma de CA de pared, y luego enchúfelo nuevamente.
No es posible el control independientemente del botón de operación presionado.	• La unidad ha sido afectada por electricidad estática cuando el aire está muy frío, como durante el invierno.	• Desenchufe el cordón de alimentación de la unidad de la toma de CA de pared, y luego enchúfelo nuevamente. • Si la electricidad estática es pronunciada, se recomienda accionar la unidad usando la unidad de control remoto.
No hay emisión de sonido o imagen, incluso al presionar el botón selector de entrada correcto.	• Las conexiones son incorrectas. • El volumen está al mínimo.	• Consulte las páginas 68 a 73 y efectúe las conexiones correctamente. • Suba el volumen.
	• Los cables de conexión de los altavoces están desconectados de los terminales de altavoces.	• Conecte los cables en forma segura a los terminales.
	• Uno o ambos cordones de entrada están desconectados.	• Conecte en forma segura los cordones de entrada.
La fuente de TV no puede verse cuando se usa el sintonizador de TV del VCR.	• La antena de TV no está conectada al VCR, o las conexiones son incorrectas.	• Consulte las instrucciones de operación del VCR, y conecte la antena correctamente.
	• Se intenta ver una fuente de TV usando un VCR sin conexiones de sistema de copia. En general, al hacer las conexiones del sistema de copia, la función de sintonización de TV del VCR deja de operar. Para mayores detalles, consulte las instrucciones de operación de su VCR.	• Desconecte la conexión del sistema de copia (operará la función de sintonización de TV).
No se produce sonido trasero.	• El interruptor de modo surround (SURROUND MODE) está en posición incorrecta. • El botón de nivel trasero (REAR LEVEL) está al mínimo. • Los cables de conexión de los altavoces están desconectados de los terminales de altavoces traseros (REAR SPEAKERS).	• Ajuste correctamente. • Ajuste el nivel trasero mediante la unidad de control remoto. • Conecte en forma segura los cables a los terminales.
La unidad de control remoto no funciona.	• Las pilas se han agotado o no hay pilas en la unidad de control remoto. • Angulo incorrecto o distancia excesiva de la ventanilla del sensor de control remoto. • Hay un obstáculo entre usted y la ventanilla del sensor de control remoto. • Una luz fluorescente brilla en la ventanilla del sensor de control remoto.	• Instale pilas nuevas. • Mantenga la unidad de control remoto a una distancia de 7 m y a un ángulo de 30 grados de la ventanilla del sensor de control remoto. • Cambie de posición o quite el obstáculo. • Cambie la unidad de lugar, asegurándose de que la ventanilla sensora del panel delantero del receptor no quede expuesta a luces fluorescentes.

Las tormentas eléctricas, la electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectarlo.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e defeitos. No caso de achar que há algo errado com um componente, verifique os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se a verificação dos outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.
Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviço autorizado ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Problema	Causa provável	Solução
Não há energia embora o interruptor POWER esteja ligado.	• O cabo de alimentação está desligado. • Isto acontece raramente, mas o problema pode ser devido à operação do circuito protector.	• Ligue o cabo correctamente. • Desligue o cabo de alimentação da tomada eléctrica da parede e ligue-o novamente.
A função operada não funciona.	• Geração de electricidade estática na unidade quando o ar está seco, como no inverno.	• Desligue o cabo de alimentação da tomada de parede e ligue-o novamente. • Se a electricidade estática for muito acentuada, opere a unidade através da unidade de controlo remoto.
Não se produz nenhum som ou imagem mesmo quando se selecciona a fonte de entrada apropriada for seleccionada.	• As ligações estão incorrectas. • O volume está ajustado na posição mínima.	• Consulte as páginas de 68 a 73 e realize as ligações correctamente. • Aumente o volume.
	• Os cabos de ligação dos altifalantes estão desligados dos terminais para altifalantes.	• Ligue os cabos aos terminais correctamente.
	• Um ou ambos cabos de entrada estão desligados.	• Ligue os cabos de entrada correctamente.
Não se pode ver a imagem do televisor quando se usa o sintonizador de TV do videogravador.	• A antena do televisor não está ligada ao videogravador ou as ligações estão incorrectas.	• Consulte o manual de instruções do videogravador e ligue a antena correctamente.
	• O videogravador está com as ligações para cópia. Em geral, ao fazer as ligações para cópia, o sintonizador de TV do videogravador não funciona. Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções do videogravador.	• Desligue as ligações para cópia (o sintonizador de TV voltará a operar).
Não se produz som pelos altifalantes traseiros.	• A tecla SURROUND MODE apropriada não foi seleccionada. • A tecla REAR LEVEL não está ajustada correctamente. • Os cabos de ligação dos altifalantes estão desligados dos terminais REAR SPEAKERS.	• Seleccione a tecla apropriada. • Ajuste o nível traseiro com a unidade de controlo remoto. • Ligue os cabos aos terminais correctamente.
Os controlos remotos não funcionam.	• As pilhas estão gastas ou não há pilhas na unidade de controlo remoto. • Ângulo ou distância fora do alcance do visor do sensor de controlo remoto. • Existe um obstáculo entre a unidade de controlo remoto e o visor do sensor de controlo remoto. • Uma luz fluorescente está a reflectir no visor do sensor de controlo remoto.	• Coloque pilhas novas. • Utilize o controlo remoto dentro de 7 metros e dentro de um ângulo de 30 graus desde o centro do visor do sensor de controlo remoto. • Mude de posição ou mova o obstáculo. • Mova a unidade de modo que a luz fluorescente não brilhe directamente na janela sensora do painel frontal do sintonizador.

O funcionamento desta unidade poderá ser prejudicado por descargas eléctricas, electricidade estática ou outras interferências externas. Para restabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.

TECHNISCHE GEGEVENS

Versterkergedeelte

Doorlopend uitgangsvermogen (in de Stereostand)
Voorste ..... 50 W + 50 W (20 Hz t/m 20 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Doorlopend uitgangsvermogen (DIN)
Voorste ..... 65 W + 65 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Doorlopend uitgangsvermogen (bij gebruik van de surroundstand)
Alleen achterste luidsprekers aangedreven ..... 20 W + 20 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Voorste en middenluidsprekers aangedreven
Voorste ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Midden (alleen op de DOLBY PRO LOGIC SURROUND) ..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Dynamisch vermogen (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 76 W/72 W/52 W
Ingang (gevoeligheid/impedantie)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Overbelastingsniveau draaitafel
(totale harmonische vervorming 1,0 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 70 mV
Frekwentieweergave
PHONO MM ..... 20 Hz t/m 20.000 Hz ±0,5 dB
CD, VCR, TV, VIDEO, TUNER, TAPE, LD ..... 10 Hz t/m 50.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Uitgang (niveau/impedantie)
VCR REC, TAPE REC ..... 200 mV/2,2 kΩ
CENTER PRE OUT, SUB WOOFER OUT ..... 1 V/2,2 kΩ
Toonregeling
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
MUTING ..... −20 dB
Fysiologische toonregeling (100 Hz/10 kHz) ..... 6 dB/3 dB
Signaal-tot-ruis verhouding (IHF, kortgesloten, A-netwerk)
PHONO MM ..... 83 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 102 dB
Signaal-tot-ruis verhouding
(DIN, doorlopend uitgangsvermogen/50 mW)
PHONO MM ..... 71/64 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 88/66 dB

Gemeten door Audio Spectrum Analyzer.

VIDEO-gedeelte

Ingang (gevoeligheid/impedantie)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Uitgang (niveau/impedantie)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frekwentieweergave
VCR/TAPE 1, LD→MONITOR ..... 5 Hz t/m 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Signaal-tot-ruis verhouding ..... 63 dB
Overspraak ..... 55 dB

Gemengd

Stroomvereisten ..... 220 — 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 530 W
Afmetingen ..... 420 (B) x 140 (H) x 295 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 7,6 kg

Accessoires

Droge cel batterijen formaat "AA" (R6P/SUM-3) 2
Afstandsbediening 1
Netsnoer 1
Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

ONDERHOUD VAN DE BUITENKANT

- Maak gebruik van een poetsdoek of een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Bij sterke vervuiling, het vuil verwijderen met een zachte doek gedrenkt in een neutraal reinigingsmiddel opgelost in vijf of zes keer zoveel water, daarna weer met een droge doek afvegen. Maak geen gebruik van was of reinigingsmiddelen bestemd voor meubels.
- Maak nooit gebruik van verfverdunner, benzine, insekticiden en andere chemikaliën om de apparatuur te reinigen, daar deze de afwerking zullen aantasten.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

Förstärkardelen

Kontinuerlig uteffekt (i stereofunktionen)
Främre högtalare ..... 50 W + 50 W (20 Hz — 20 kHz, 1,0 %, 4 ohm)
Kontinuerlig uteffekt (DIN)
Främre högtalare ..... 65 W + 65 W (1 kHz, 1,0 %, 4 ohm)
Kontinuerlig uteffekt (med SURROUND MODE)
Endast bakre kanaler drivna ..... 20 W + 20 W (1 kHz, 1,0 %, 8 ohm)
Främre och mittkanaler drivna
Främre ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 ohm)
Mitt (endast DOLBY PRO LOGIC SURROUND) ..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 8 ohm)
Dynamisk uteffekt (2 ohm/4 ohm/8 ohm) ..... 76 W/72 W/52 W
Ingång (känslighet/impedans)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kiloohm
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kiloohm
Överbelastningsnivå, skivspelare (THD 1,0 %, 1.000 Hz)*
PHONO MM ..... 70 mV
Frekvensgång
PHONO MM ..... 20 Hz — 20.000 Hz ±0,5 dB
CD, VCR, TV, VIDEO, TUNER, TAPE, LD ..... 10 Hz — 50.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Utgång (nivå/impedans)
VCR REC, TAPE REC ..... 200 mV/2,2 kiloohm
CENTER PRE OUT, SUB WOOFER OUT ..... 1 V/2,2 kΩ
Tonkontroller
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
MUTING ..... −20 dB
Loudnessfunktion (100 Hz/10 kHz) ..... 6 dB/3 dB
Signalbrusförhållande (IHF, kortslutet, A-nät)
PHONO MM ..... 83 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 102 dB
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig uteffekt/50 mW)
PHONO MM ..... 71/64 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 88/66 dB

**** Uppmätt med audio-spektrumanalysator.***

VIDEO-delen

Ingång (känslighet/impedans)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vt-t/75 ohm
Utgång (nivå/impedans)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vt-t/75 ohm
Frekvensgång
VCR/TAPE 1, LD → MONITOR ..... 5 Hz — 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Signalbrusförhållande ..... 63 dB
Överhörning ..... 55 dB

Övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220 — 230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 530 W
Mått (B x H x D) ..... 420 x 140 x 295 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 7,6 kg

Medföljande tillbehör

Batterier storlek "AA" (IEC R6P/SUM-3) 2
Fjärrkontroll 1
Nätkabel 1
Bruksanvisning 1

OBSERVERA:
Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

- Torka bort damm och smuts med en polerduk eller en torr trasa.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt diskmedel som har spätts ut 5—6 gånger med vatten. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsspray eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, därför att dess ytfinish då kan skadas.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

Sección de amplificador

Potencia continua de salida (en modo estereofónico)
Delantero ..... 50 W + 50 W (20 Hz a 20 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Potencia continua de salida (DIN)
Delantero ..... 65 W + 65 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Potencia continua de salida (en modo de sonido envolvente)
Sólo el canal trasero excitado ..... 20 W + 20 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Canales delantero y central excitados
Delantero ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Central (DOLBY PRO LOGIC SURROUND sólo) ..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Potencia dinámica de salida (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 76 W/72 W/52 W
Entrada (Sensibilidad/Impedancia)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Nivel de sobrecarga de PHONO (D.A.T. 1,0 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 70 mV
Respuesta de frecuencia
PHONO MM ..... 20 Hz a 20.000 Hz ±0,5 dB
CD, VCR, TV, VIDEO, TUNER, TAPE, LD ..... 10 Hz a 50.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Salida (Nivel/Impedancia)
VCR REC, TAPE REC ..... 200 mV/2,2 kΩ
CENTER PRE OUT, SUB WOOFER OUT ..... 1 V/2,2 kΩ
Control de tono
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
MUTING ..... −20 dB
Contorno de sonoridad (100 Hz/10 kHz) ..... 6 dB/3 dB
Relación señal a ruido (IHF, cortocircuitado, red A)
PHONO MM ..... 83 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 102 dB
Relación señal a ruido (DIN, potencia continua de salida/50 mW)
PHONO MM ..... 71/64 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 88/66 dB

Medido con un analizador de espectro de audio.

Sección de VIDEO

Entrada (Sensibilidad/Impedancia)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Salida (Nivel/Impedancia)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Respuesta de frecuencia
VCR/TAPE 1, LD→MONITOR ..... 5 Hz a 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Relación señal a ruido ..... 63 dB
Diafonía ..... 55 dB

Generalidades

Suministro de energía ..... c.a. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 530 W
Dimensiones ..... 420 (ancho) x 140 (alto) x 295 (prof.) mm
Peso (sin embalaje) ..... 7,6 kg

Accesorios incluidos

Pilas secas tamaño "AA" (IEC R6P/SUM-3) 2
Unidad de control remoto 1
Cable de alimentación 1
Manual de instrucciones 1

NOTA:
Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a modificaciones sin previo aviso.

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos causará la corrosión de las superficies de la unidad.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

Secção do amplificador

Potência de saída contínua (no modo estéreo)
Frontal ..... 50 W + 50 W (20 Hz a 20 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Potência de saída contínua (DIN)
Frontal ..... 65 W + 65 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Potência de saída contínua (durante o modo de som envolvente)
Somente os altifalantes traseiros accionados ..... 20 W + 20 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Altifalantes frontais e central accionados
Frontal ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1,0 %, 4 Ω)
Central (somente DOLBY PRO LOGIC SURROUND) ..... 50 W (1 kHz, 1,0 %, 8 Ω)
Potência de saída dinâmica (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 76 W/72 W/52 W
Entrada (Sensibilidade/Impedância)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD ..... 200 mV/47 kΩ
Nível de sobrecarga do gira-discos (D.H.T. 1,0 %, 1 kHz)*
PHONO MM ..... 70 mV
Resposta de frequência
PHONO MM ..... 20 Hz a 20.000 Hz ±0,5 dB
CD, VCR, TV, VIDEO, TUNER, TAPE, LD ..... 10 Hz a 50.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Saída (Nível/Impedância)
VCR REC, TAPE REC ..... 200 mV/2,2 kΩ
CENTER PRE OUT, SUB WOOFER OUT ..... 1 V/2,2 kΩ
Controlos de tonalidade
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
MUTING ..... −20 dB
Contorno de audibilidade (100 Hz/10 kHz) ..... 6 dB/3 dB
Relação sinal-ruído (IHF, curto-circuitado, ponderação A)
PHONO MM ..... 83 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 102 dB
Relação sinal-ruído (DIN, potência de saída contínua/50 mW)
PHONO MM ..... 71/64 dB
CD, VCR, TAPE, LD, TV, VIDEO ..... 88/66 dB

**** Medição por um analisador de espectro de áudio.***

Secção de vídeo

Entrada (Sensibilidade/Impendância)
VCR/TAPE 1, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Saída (Nível/Impedância)
VCR/TAPE 1, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Resposta de frequência
VCR/TAPE 1, LD→MONITOR ..... 5 Hz a 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Relação sinal-ruído ..... 63 dB
Diafonia ..... 55 dB

Diversos

Alimentação ..... CA 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 530 W
Dimensões ..... 420 (L) x 140 (A) x 295 (P) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 7,6 kg

Partes fornecidas

Pilha seca de tamanho "AA" (IEC R6P/SUM-3) 2
Unidade de controlo remoto 1
Cabo de alimentação 1
Manual de instruções 1

OBSERVAÇÕES:
As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes com água, e ao final limpe novamente com um pano seco. Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corroer a superfície.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

〈94C01FF5M01〉

Printed in Japan/Imprimé en Japon <ARE1317-A>